叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1873年的工资：在诺里奇社(wages In 1873 Address Read Before The) 000001

2. 1873年的工资：在诺里奇社(wages In 1873 Address Read Before The) 000002

3. 1873年的工资：在诺里奇社(wages In 1873 Address Read Before The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1873年的工资：在诺里奇社(Wages in 1873 Address read before the)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] .

Transcribed	from	the	1873	Longmans	,	Green	,	and	Co	.	edition	by	David	Price	.
转录	从	这	-	朗文	,	绿色的	,	和	合作	.	版	经过	大卫	价格	.

由大卫·普莱斯根据 1873 年朗文出版社的版本转录。

['weɪdʒɪz] [ɪn] - .

WAGES	IN	1873	.
工资	在	-	.

1873年的工资。

[ə'dres]

ADDRESS
地址

地址

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

READ	BEFORE	THE
读	前	这

阅读前请先阅读

['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

SOCIAL	SCIENCE	ASSOCIATION
社会的	科学	协会

社会科学协会

[æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] .

AT	NORWICH	.
在	诺维奇	.

在诺维奇。

[baɪ]

BY
经过

经过

['tɔməs] ['bræsi] , [em] . [piː] .

THOMAS	BRASSEY	,	M	.	P	.
托马斯	布拉西	,	M	.	P	.

托马斯·布拉西，国会议员

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . - .

LONGMANS	,	GREEN	,	AND	CO	.	1873	.
朗文	,	绿色的	,	和	一氧化碳	.	-	.

朗文、格林公司，1873年。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd]	[baɪ]
PRINTED	**BY**
打印	经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[nuː]	-	[striːt]	[skwer]
SPOTTISWOODE	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**NEW**	**-**	**STREET**	**SQUARE**
斯波蒂斯伍德	和	一氧化碳	.	,	新的	-	街道	正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

[ænd; ənd]	['pɑːrləmənt]	[striːt]
AND	**PARLIAMENT**	**STREET**
和	议会	街道

以及国会街

[piː]	.	[θriː]
p	**.**	**3**
p	.	3

第3页

['weɪdʒɪz]	[ɪn]	-	.
WAGES	**IN**	**1873**	**.**
工资	在	-	.

1873年的工资。

[raɪz]	[ɪn]	['weɪdʒɪz]	.
Rise	**in**	**Wages**	**.**
上升	在	工资	.

工资上涨。

[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[ə'dres]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'voʊt]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	[ri'vjuːɪŋ]	,
In	**the**	**following**	**Address**	**I**	**shall**	**devote**	**myself**	**to**	**the**	**task**	**of**	**reviewing**	**,**
在	这	下列的	地址	我	将	奉献	我	到	这	任务	的	复习	,

在接下来的演讲中，我将致力于回顾以下内容:

[aɪ]	[hoʊp]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪm'pɑːrʃ(ə)l]	['spɪrɪt]	,	[ðə; ði]	[moʊst]	['riːs(ə)nt]	['feɪzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪbər]	['muːvmənt]	.
I	**hope**	**in**	**an**	**impartial**	**spirit**	**,**	**the**	**most**	**recent**	**phases**	**of**	**the**	**labour**	**movement**	**.**
我	希望	在	一个	公正	精神	,	这	最多	最近的	阶段	的	这	劳动	移动	.

我希望本着公正的精神，来看待劳工运动的最新阶段。

[ðə; ði]	[greɪt]	[æd'væns]	[ʌv; əv]	['weɪdʒɪz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kən'spɪkjuəs]	['fiːtʃər]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	['ɪŋglɪʃ]	['ɪndəstri]	,
The	**great**	**advance**	**of**	**wages**	**is**	**a**	**conspicuous**	**feature**	**of**	**modern**	**English**	**industry**	**,**
这	伟大的	进步	的	工资	是	一个	显眼的	特征	的	现代的	英语	行业	,

工资的大幅增长是现代英国工业的一个显著特征。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['ɑːbviəsli]	[duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	[groʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[treɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**is**	**obviously**	**due**	**to**	**the**	**rapid**	**growth**	**of**	**the**	**general**	**trade**	**of**	**the**
和	是	明显地	到期的	到	这	迅速的	生长	的	这	一般的	贸易	的	这

['kʌntri]	.
country	**.**
国家	.

这显然是由于该国整体贸易的快速增长所致。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]

The	long	depression	following	on	the	panic	of	1866	has	been	succeeded	by
这	长的	沮丧	下列的	在	这	恐慌	的	-	有	到过	成功了	经过

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [æk'tɪvəti][ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] .

a	period	of	unprecedented	activity	in	every	branch	of	our	export	trade	.
一个	时期	的	空前的	活动	在	每一个	分支	的	我们的	出口	贸易	.

1866 年经济恐慌之后经历了漫长的经济萧条，但随后我国出口贸易的各个领域都出现了前所未有的活跃期。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] - ['mɑːrkɪt] [hæv; həv][fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ;

The	demands	upon	the	labour	-	market	have	far	exceeded	the	supply	;
这	需求	之上	这	劳动	-	市场	有	远的	超出	这	供应	;

劳动力市场的需求远远超过了供给；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ænd; ənd] ['leɪbərər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

and	the	artisan	and	labourer	have	not	been	slow	to	take	advantage	of
和	这	工匠	和	劳动者	有	不是	到过	慢的	到	拿	优势	的

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

a	situation	which	afforded	to	them	a	brilliant	opportunity	.
一个	情况	哪个	提供	到	他们	一个	杰出的	机会	.

工匠和工人很快就抓住了这个绝佳的机会。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs]

Between	1866	and	1869	the	value	of	the	exports	of	the	produce
之间	-	和	-	这	价值	的	这	出口	的	这	生产

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] ;

and	manufactures	of	the	United	Kingdom	had	remained	stationary	;
和	制成品	的	这	团结的	王国	有	剩余	静止的	;

1866年至1869年间，英国农产品和制成品的出口额保持不变；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm] £190 , - , - [ɪn] - , [tuː; tə] £256 , - , - [ɪn] - .

while	it	rose	from	£190	,	000	,	000	in	1869	,	to	£256	,	257	,	000	in	1872	.
尽管	它	玫瑰	从	£190	,	-	,	-	在	-	,	到	£256	,	-	,	-	在	-	.

而到了 1872 年，这一数字从 1869 年的 1.9 亿英镑增长到 2.56257 亿英镑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]

Such	a	leap	was	not	possible	without	imposing	a	strain	upon	the	powers	of
这样的	一个	飞跃	曾是	不是	可能的	没有	气势磅礴	一个	拉紧	之上	这	权力	的

['aʊər; ɑːr] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

our	labouring	population	,
我们的	劳动	人口	,

如果没有对劳动人口的力量施加压力，这样的飞跃是不可能的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

which	must	inevitably	have	led	to	a	material	alteration	in	the	rate	of
哪个	必须	不可避免地	有	引领	到	一个	材料	改造	在	这	速度	的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

这必然会导致工资水平发生实质性变化。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[nɑːt][ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə] [straɪks] .

Not	attributable	to	strikes	.
不是	可归因的	到	罢工	.

并非由罢工造成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [æd'væns] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	too	often	alleged	that	the	recent	advance	of	wages	is	attributable	to	a
它	是	也	经常	据称	那	这	最近的	进步	的	工资	是	可归因的	到	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [streɪks] .

series	of	successful	strikes	.
系列	的	成功的	罢工	.

人们常常声称，近期工资的上涨归功于一系列成功的罢工。

[aɪ] [meɪn'teɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [ə; eɪ] [streɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['mɑːrkɪt] [ɪz] ['nevər]

I	maintain	,	on	the	contrary	,	that	a	strike	against	a	falling	market	is	never
我	维持	,	在	这	相反	,	那	一个	罢工	反对	一个	坠落	市场	是	绝不

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

相反，我认为，针对下跌的市场发起的罢工永远不会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [treɪdz] ['juːnjənz] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ]

and	that	Trades	Unions	,	as	an	organisation	for	the	purpose	of	raising
和	那	交易	工会	,	作为	一个	组织	为了	这	目的	的	提高

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

而工会作为一个旨在提高工资的组织，

[kæn; kən]['nevər][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'sɪst] [ðə; ði]['wɜːrkmən][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən][æd'væns][æt; ət][ə; eɪ]

can	never	do	more	than	assist	the	workman	to	obtain	an	advance	at	a
能	绝不	做	更多的	比	协助	这	工人	到	获得	一个	进步	在	一个

['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪmp'lɔɪəz] [wʊd]

somewhat	earlier	date	than	that	at	which	the	competition	among	employers	would
有些	早些时候	日期	比	那	在	哪个	这	竞赛	之中	雇主	会

[hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

have	brought	about	the	same	result	.
有	带来	关于	这	相同的	结果	.

所能做的，最多也就是帮助工人比雇主之间的竞争所能达到的相同结果提前一些时间获得预付款。

[aɪ] [meɪ] [kwoʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [straɪk] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	may	quote	the	unfortunate	strike	in	South	Wales	,	at	the	commencement	of	this
我	可能	引用	这	不幸	罢工	在	南	威尔士	,	在	这	开始	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

我可以引用今年年初发生在南威尔士的那场不幸的罢工事件：

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ʌv; əv] [treɪdz] ['juːnjənz][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	a	signal	instance	of	the	inability	of	Trades	Unions	to	cope	with	the
作为	一个	信号	实例	的	这	无力	的	交易	工会	到	应付	和	这

[suː'pɪriər] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] [wen] ['fɜːrmli][ju'naɪtɪd] [tə'geðər] .

superior	resources	of	employers	when	firmly	united	together	.
优越的	资源	的	雇主	什么时候	牢牢	团结的	一起	.

这充分说明，当雇主团结起来时，工会无力对抗其强大的资源。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [straɪk] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .

The	recent	strike	in	South	Wales	.
这	最近的	罢工	在	南	威尔士	.

最近南威尔士发生的罢工。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈbriːfli] [tuː; tə] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

It	may	be	worth	while	briefly	to	recapitulate	the	most	important	incidents	of
它	可能	是	值得	尽管	简要地	到	概括	这	最多	重要的	事件	的

[ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] [straɪk] .

the	South	Wales	strike	.
这	南	威尔士	罢工	.

简要回顾一下南威尔士罢工中最重要事件或许是值得的。

[ɪn] [dʒuːn] - , [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv] -

In	June	1872	,	the	miners	had	proposed	to	apply	for	an	advance	of	20
在	六月	-	,	这	矿工	有	建议的	到	申请	为了	一个	进步	的	-

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

1872年6月，矿工们曾提议申请预支20%的款项。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ˈweɪdʒɪz] .

on	their	wages	.
在	他们的	工资	.

靠他们的工资。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] ,

They	were	,	however	,
他们	是	,	然而	,

然而，他们是.....

[ədˈvaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈjuːniən] [tuː; tə] [ˈlɪmɪt] [ðer; ðər] [dɪˈmænd] [tuː; tə]

advised	by	the	executive	council	of	their	Union	to	limit	their	demand	to
建议	经过	这	管理人员	理事会	的	他们的	联盟	到	限制	他们的	要求	到

[æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .

an	advance	of	10	per	cent	.
一个	进步	的	-	每	中心	.

工会执行委员会建议他们将要求限制在预支 10% 以内。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [men] [æskt] [fɔːr; fər] [æn; ən]

The	advance	was	granted	,	and	three	months	later	the	men	asked	for	an
这	进步	曾是	的确	,	和	三	几个月	之后	这	男人	问	为了	一个

[əˈdɪʃən(ə)l] - [pər] [sent] .

additional	10	per	cent	.
额外的	-	每	中心	.

预付款获批后，三个月后，这些人又要求再加 10%。

[ðer; ðər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [geɪv]

Their	application	was	refused	,	and	shortly	afterwards	the	masters	gave
他们的	应用	曾是	拒绝	,	和	不久	然后	这	大师	给予

[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [pər] [sent] .

notice	of	a	10	per	cent	.
注意	的	一个	-	每	中心	.

他们的申请被拒绝了，不久之后，业主发出通知，要求支付 10% 的款项。

[rɪˈdʌkʃ(ə)n] .

reduction	.
减少	.

减少。

[ðə; ði] [men] [ˌðerəˈpɑːn] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] .

The	men	thereupon	desired	that	their	case	should	be	referred	to	arbitration	.
这	男人	于是	想要的	那	他们的	案件	应该	是	指	到	仲裁	.

于是，这些人要求将他们的案件提交仲裁。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði]['mæstərz] ,

This	request	was	refused	by	the	masters	,
这	要求	曾是	拒绝	经过	这	大师	,

这一请求被大师们拒绝了。

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] ,

who	were	so	fully	convinced	of	the	strength	of	their	own	case	,
WHO	是	所以	完全	确信	的	这	力量	的	他们的	自己的	案件	,

他们对自己论点的优势深信不疑，

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][səb'mɪt][ðer; ðər] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .

that	they	offered	to	submit	their	books	for	the	inspection	of	the	workmen	.
那	他们	提供	到	提交	他们的	图书	为了	这	检查	的	这	工人	.

他们主动提出将账簿交给工人们检查。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:fər] ; [ænd; ənd] ,

The	miners	were	unwilling	to	avail	themselves	of	this	offer	;	and	,
这	矿工	是	不情愿	到	可用	他们自己	的	这	提供	;	和	,

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][lɑ:rdʒ]['prɔmisiz][ʌv; əv] [sə'pɔ:rt]

encouraged	by	large	promises	of	support
鼓励	经过	大的	承诺	的	支持

矿工们不愿接受这一提议；而且，在大量支持承诺的鼓舞下，他们更加犹豫不决。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hælɪˌdeɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'kɑ:rd] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑ:n] [straɪk] .

from	Mr	.	Halliday	and	Mr	.	Pickard	,	they	went	out	on	strike	.
从	先生	.	哈利迪	和	先生	.	皮卡德	,	他们	去	出去	在	罢工	.

他们和哈利迪先生、皮卡德先生一起罢工了。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɪntrəsts] [ðer; ðər] [ʃer]

Without	venturing	to	apportion	to	either	of	the	contending	interests	their	share
没有	冒险	到	分摊	到	任何一个	的	这	争吵	兴趣	他们的	分享

[ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

of	responsibility	,
的	责任	,

暂且不论双方各自应承担的责任，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪənˌmæstər] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] ['weðər]

it	is	clear	that	the	ironmasters	were	alone	in	a	position	to	know	whether
它	是	清除	那	这	钢铁大师	是	独自的	在	一个	位置	到	知道	无论

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mju:nərətɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spens]

their	business	was	sufficiently	remunerative	to	make	it	possible	to	dispense
他们的	商业	曾是	足够	有报酬的	到	制作	它	可能的	到	分配

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ;

with	a	reduction	of	wages	;
和	一个	减少	的	工资	;

显然，只有钢铁厂主才知道他们的生意是否足够赚钱，以至于可以不必降低工资；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['krɔ:ʃeɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt]

and	it	was	stated	by	Mr	.	Crawshay	that	he	had	taken	a	contract
和	它	曾是	声明	经过	先生	.	克劳谢	那	他	有	已采取	一个	合同

[fɔ:r; fər][ˌtu:'tu:] ,

for	2	,
为了	2	,

克劳谢先生声称他已签订了一份价值 2,000 美元的合同。

- [tʌnz] [ʌv; əv] [reɪlz] [æt; ət] £9 .
000 tons of rails at £9 .
- 吨 的 铁轨 在 £9 .

1000吨铁轨，单价9英镑。

2s .
2s .
2s .

2秒。

5d .
5d .
5d .

5d.

[pər] [tʌn] [net] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [reɪlz] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
per ton nett , and that he lost money by selling rails at that price .
每 吨 净值 , 和 那 他 丢失的 钱 经过 销售 铁轨 在 那 价格 .

每吨净价，而且他以该价格出售铁轨赔了钱。

['mɪstər] . ['krɔːʃeɪ] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ɪn] ['deɪli] ['intəvjuːz] ,
Mr . Crawshay expressed an opinion , founded on the statements made by his workmen in daily interviews ,
先生 . 克劳谢 表达 一个 观点 , 创立 在 这 声明 制成 经过 他的 工人 在 日常的 访谈 ,

克劳谢先生根据其工人在日常访谈中所述内容，表达了自己的观点。

[ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,
that , but for the interference of the Union ,
那 , 但 为了 这 干涉 的 这 联盟 ,

如果不是因为联邦政府的干预，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
they would have been satisfied with the explanations which he had given them ,
他们 会 有 到过 使满意 和 这 解释 哪个 他 有 给定 他们 ,

他们本会对他给出的解释感到满意。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
and returned to their work .
和 返回 到 他们的 工作 .

然后他们返回工作岗位。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstərz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɜkmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] ,
it became a point of honour with the masters to prove to their workmen that they were able ,
它 成为 一个 观点 的 荣誉 和 这 大师 到 证明 到 他们的 工人 那 他们 是 有能力的 ,

对于工匠们来说，向工人证明自己的能力成为了一种荣誉的象征。

[wen] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] , [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['fɔːrsɪz]
when acting in concert , to fight a successful campaign against the united forces
什么时候 表演 在 音乐会 , 到 斗争 一个 成功的 活动 反对 这 团结的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - ['juːniən] .
of the Miners ' Union .
的 这 矿工 - 联盟 .

齐心协力，成功地与矿工工会的联合力量展开了斗争。

[ðə; ði]['maɪnərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The miners , on the other hand ,
这 矿工 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，矿工们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['wɜkmən] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [wen'evər]
were in the embarrassing position in which workmen are always placed whenever
是 在 这 尴尬的 位置 在 哪个 工人 是 总是 放置 每当
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['sɪmələr] [dis'pjuːts] .
they are engaged in similar disputes .
他们 是 已订婚的 在 相似的 争议 .

工人们陷入了尴尬的境地，每当他们卷入类似的纠纷时，总是会面临这种尴尬的境地。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
They had to struggle in the dark ,
他们 有 到 斗争 在 这 黑暗的 ,

他们不得不在黑暗中挣扎，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'rektli] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .
and had no means of correctly estimating the profits of their employers .
和 有 不 方法 的 正确 估算 这 利润 的 他们的 雇主 .

他们没有办法正确估算雇主的利润。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - ['juːniən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The responsibility of the Executive Council of the Miners ' Union , during the
这 责任 的 这 管理人员 理事会 的 这 矿工 - 联盟 , 期间 这
['leɪbər] ['kraɪsɪs][ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,
labour crisis in South Wales ,
劳动 危机 在 南 威尔士 ,

在南威尔士劳工危机期间，矿工工会执行委员会的责任是：

[wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
was immense .
曾是 巨大 .

规模巨大。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['maɪnərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən][wɜːr; wər]['oʊnli] - , - [ɪn] ['nʌmbər] ,
Although the miners connected with the Union were only 10 , 000 in number ,
虽然 这 矿工 连接 和 这 联盟 是 仅有的 - , - 在 数字 ,

尽管与工会有关的矿工人数只有1万人，

[baɪ][ðer; ðər] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪbər] - , - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['wɜkmən] ,
by their cessation of labour 50 , 000 of their fellow - workmen ,
经过 他们的 停止 的 劳动 - , - 的 他们的 同伴 - 工人 ,

他们停止劳动，导致5万名工友失业。

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] , [wɜːr; wər][kept] [aʊt][ʌv; əv]
engaged in various branches of the iron trade , were kept out of
已订婚的 在 各种各样的 分支 的 这 铁 贸易 , 是 保留 出去 的

从事钢铁贸易各个环节的人都被排除在外

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[wɜːrk] .
work .
工作 .

工作。

[ðə; ði] - [straɪk] [peɪ] - [dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːljɚz] - ['juːniən] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]
The **'** **strike** **pay** **'** **distributed** **by** **the** **Colliers** **'** **Union** **amounted** **to** **a** **total** **of**
这 - 罢工 支付 - 分布式 经过 这 高力国际 - 联盟 金额 到 一个 全部的 的
£40 ,
£40 **,**
£40 ,

煤矿工人工会发放的"罢工津贴"总额为 40 英镑。

- , [ə; eɪ][sʌm; səm][kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £800 , -
000 **,** **a** **sum** **quite** **insignificant** **,** **by** **comparison** **with** **the** **amount** **of** **£800** **,** **000**
- , 一个 和 相当 微不足道 , 经过 比较 和 这 数量 的 £800 , -
,
,
,

与 80 万英镑相比，这笔钱微不足道。

[wɪtʃ] [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːrnd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd][æt; ət][wɜːrk] ;
which **the** **men** **would** **have** **earned** **,** **had** **they** **continued** **at** **work** **;**
哪个 这 男人 会 有 获得 , 有 他们 持续 在 工作 ;

如果这些人继续工作，他们本应挣到这些钱；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ][væst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ɪ'ventʃuəli]
and **yet** **the** **burden** **of** **sustaining** **a** **vast** **population** **proved** **eventually**
和 然而 这 负担 的 维持 一个 广阔的 人口 已证实 最终
[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
insupportable **.**
站不住脚的 .

然而，维持庞大人口的负担最终还是难以承受。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In **point** **of** **fact** **,**
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **men** **were** **only** **enabled** **to** **continue** **the** **struggle** **by** **the** **assistance** **of** **the**
这 男人 是 仅有的 已启用 到 继续 这 斗争 经过 这 协助 的 这
['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ;
tradesmen **of** **the** **district** **;**
商人 的 这 区 ;

这些人之所以能够继续斗争，全赖于该地区商人的帮助；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
and **when** **,** **at** **length** **,**
和 什么时候 , 在 长度 ,

最终，

[ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz]
the **latter** **found** **themselves** **unable** **to** **continue** **the** **supply** **of** **the** **necessaries**
这 后者 成立 他们自己 无法 到 继续 这 供应 的 这 必需品
[ʌv; əv][laɪf][ɑːn]['kredɪt] ,
of **life** **on** **credit** **,**
的 生活 在 信用 ,

后者发现自己无法继续靠赊购来维持生活必需品的供应。

[sə'rendər] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

surrender	was	inevitable	.
投降	曾是	不可避免的	.

投降是不可避免的。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn]['beldʒəm]

The	reaction	against	the	International	Society	among	the	working	classes	in	Belgium
这	反应	反对	这	国际的	社会	之中	这	在职的	课程	在	比利时

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːz] .

originated	in	a	similar	cause	.
起源于	在	一个	相似的	原因	.

比利时工人阶级对国际社会的反感源于类似的原因。

[ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] [ɪn]['flændərz] , [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪts]

In	1871	,	during	the	strike	in	Flanders	,	the	International	was	unable	to	fulfil	its
在	-	,	期间	这	罢工	在	弗兰德斯	,	这	国际的	曾是	无法	到	实现	它是

['prɔmisiz][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

promises	of	support	,
承诺	的	支持	,

1871年，在佛兰德斯罢工期间，国际工人协会未能履行其支持承诺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɑːnsɪkwentli] [lɔːst]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] ,

and	it	has	consequently	lost	credit	with	the	operatives	,	many	of	whom	,
和	它	有	最后	丢失的	信用	和	这	特工	,	许多	的	谁	,

因此，它失去了特工们的信任，其中许多人.....

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['mɪstər] . ['kenədi] , [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti]

as	we	are	informed	by	Mr	.	Kennedy	,	have	withdrawn	from	the	Society
作为	我们	是	知情的	经过	先生	.	肯尼迪	,	有	撤回	从	这	社会

.

:

.

据肯尼迪先生告知，他们已经退出了该协会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnərz][æt; ət] ['vɑːldənbjrk] , [ɪn][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] , [wer]

It	was	the	same	with	the	miners	at	Waldenburg	,	in	Silesia	,	where
它	曾是	这	相同的	和	这	矿工	在	瓦尔登堡	,	在	西里西亚	,	在哪里

[sɪks] ,

6	,
6	,

在西里西亚的瓦尔登堡，矿工们也遭遇了同样的情况，那里有6名矿工.....

- [men] [went] [aʊt][ɑːn] [straɪk] .

000	men	went	out	on	strike	.
-	男人	去	出去	在	罢工	.

000名工人举行了罢工。

['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

After	all	their	savings	had	been	exhausted	,
后	全部	他们的	节省	有	到过	筋疲力尽的	,

在他们所有积蓄都用光之后，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

they	received	a	grandiloquent	despatch	from	the	Central	Council	at	Berlin	,
他们	已收到	一个	夸夸其谈	调度	从	这	中央	理事会	在	柏林	,

[ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [ɪn] [mæs] .

urging	them	to	emigrate	en	masse	.
敦促	他们	到	移民	英文	大众	.

他们收到柏林中央委员会发来的措辞激烈的通告，敦促他们集体移民。

[ə; eɪ] [fjuː] [əu'beid] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

A	few	obeyed	the	advice	.
一个	很少	服从	这	建议	.

少数人听从了建议。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] ,

The	majority	who	remained	were	compelled	to	surrender	,
这	多数	WHO	剩余	是	被迫	到	投降	,

留下来的大部分人被迫投降。

['biːɪŋ] [kən'səʊl] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['væliənt] ['ɑːmiz] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [jiːld]

being	consoled	by	the	assurance	that	the	most	valiant	armies	must	sometimes	yield
存在	安慰	经过	这	保证	那	这	最多	英勇	军队	必须	有时	屈服

[tuː; tə] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] ,

to	superior	numbers	,
到	优越的	数字	,

但他也因此得到安慰：即使是最英勇的军队，有时也必须向人数占优的敌人屈服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

and	that	they	had	won	for	themselves	the	admiration	of	Germany	.
和	那	他们	有	韩元	为了	他们自己	这	钦佩	的	德国	.

他们因此赢得了德国的钦佩。

['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪk] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] [ə'poʊzd] [ðə; ði]

Almost	to	the	last	the	originators	of	the	strike	in	South	Wales	opposed	the
几乎	到	这	最后的	这	发起人	的	这	罢工	在	南	威尔士	反对	这

['dʒen(ə)rəli] [felt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

generally	felt	desire	to	return
一般来说	毛毡	欲望	到	返回

几乎直到最后一刻，南威尔士罢工的发起者们仍然反对人们普遍希望复工的愿望。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

去工作。

['nevər] , [pər'hæps] ,

Never	,	perhaps	,
绝不	,	也许	,

或许永远不会

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['edʒukeɪtɪd] ['ɔːdiəns]

was	the	magical	power	of	eloquence	over	an	imperfectly	educated	audience
曾是	这	神奇	力量	的	口才	超过	一个	不完美地	受过教育	观众

[mɔːr] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [tɔːrdz]

more	conspicuously	displayed	than	at	the	meetings	held	by	the	workmen	towards
更多的	显眼地	显示	比	在	这	会议	握住	经过	这	工人	向

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] [straɪk] .

the	close	of	the	South	Wales	strike	.
这	关闭	的	这	南	威尔士	罢工	.

在南威尔士罢工接近尾声时，工人们举行的集会上，雄辩的魔力在受教育程度不高的听众面前展现得更为明显。

[men] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][ə; eɪ]

Men	,	who	had	gathered	together	,	for	the	express	purpose	of	negotiating	a
男人	,	WHO	有	聚集	一起	,	为了	这	表达	目的	的	谈判	一个

[piːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

peace	with	their	employers	,
和平	和	他们的	雇主	,

这些人聚集在一起，其明确目的就是与他们的雇主谈判和平事宜。

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [d'ʒʌdʒmənts][baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

were	turned	aside	against	their	own	judgments	by	the	eloquent	exaggerations	of
是	转向	旁边	反对	他们的	自己的	判决	经过	这	雄辩	夸张	的

['ɔːrətəz] ,

orators	,
演说家	,

他们违背了自己的判断，被演说家们雄辩的夸张言辞所蒙蔽。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

who	were	interested	in	the	continuation	of	the	struggle	.
WHO	是	感兴趣的	在	这	续篇	的	这	斗争	.

他们对这场斗争的继续进行很感兴趣。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [maɪnd] .

Overwhelming	,	indeed	,	is	the	influence	of	speech	over	the	uninstructed	mind	.
压倒	,	的确	,	是	这	影响	的	演讲	超过	这	未经指导	头脑	.

言语对未经教导的人的思想确实有着压倒性的影响。

[wel] [meɪ] [kɑː'lail][ɪk'skleɪm] : - [hiː; hi] [huː] [wel] [kən'sɪdəz] , [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [seɪm] [raɪt] [ʌv; əv]

Well	may	Carlyle	exclaim	:	'	He	who	well	considers	,	will	find	this	same	right	of
出色地	可能	凯雷集团	惊叹	:	-	他	WHO	出色地	考虑	,	将要	寻找	这	相同的	正确的	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

卡莱尔或许会惊呼："深思熟虑者，必将发现同样的言论自由权。"

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːdɝnz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ;

as	we	moderns	have	it	,	to	be	a	truly	astonishing	product	of	ages	;
作为	我们	现代人	有	它	,	到	是	一个	真的	惊人	产品	的	年龄	;

用我们现代人的话来说，它是各个时代真正令人惊叹的产物；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] .

and	the	longer	he	considers	it	,	the	more	astonishing	and	alarming	.
和	这	更长	他	考虑	它	,	这	更多的	惊人	和	令人担忧	.

他思考的时间越长，就越觉得这令人震惊和担忧。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [naʊ] [laɪ] ['hevi] [ɑːn][juː 'es] .

I	reckon	it	the	saddest	of	all	the	curses	that	now	lie	heavy	on	us	.
我	估计	它	这	最悲伤的	的	全部	这	诅咒	那	现在	说谎	重的	在	我们	.

我认为这是我们如今背负的所有诅咒中最悲惨的一个。

- [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn]

'	In	the	event	,	as	I	have	said	,	the	workmen	returned	to	their	work	on
-	在	这	事件	,	作为	我	有	说	,	这	工人	返回	到	他们的	工作	在

[ðə; ði][tɜːrmz] ,

the	terms	,
这	条款	,

"结果，正如我所说，工人们按照既定条件返回了工作岗位。"

[wɪtʃ] [ðer; ðər]['mæstərz][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [prə'poʊzd] .

which	their	masters	had	originally	proposed	.
哪个	他们的	大师	有	起初	建议的	.

这是他们的主人最初提出的方案。

['hæpɪli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ;

Happily	they	had	not	long	to	wait	for	an	improvement	of	their	position	;
快乐地	他们	有	不是	长的	到	等待	为了	一个	改进	的	他们的	位置	;

幸运的是，他们的处境没有等待太久就得到改善；

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ,

and	,	in	less	than	a	fortnight	after	the	close	of	the	strike	,
和	,	在	较少的	比	一个	两星期	后	这	关闭	的	这	罢工	,

罢工结束后不到两周，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .

the	workmen	received	an	advance	of	10	per	cent	.
这	工人	已收到	一个	进步	的	-	每	中心	.

工人们预支了10%的工资。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] .

on	the	reduced	wages	,	which	they	had	accepted	.
在	这	减少	工资	,	哪个	他们	有	公认	.

他们接受了降低后的工资。

[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [straɪk] .

Proposal	of	the	International	for	an	universal	strike	.
提议	的	这	国际的	为了	一个	普遍的	罢工	.

国际组织提出的全球罢工方案。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ['ɔfɝz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,

The	defeat	of	the	miners	in	South	Wales	offers	,	as	I	have	already	said	,
这	击败	的	这	矿工	在	南	威尔士	优惠	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，南威尔士矿工的失败表明，

[wʌn] [mɔ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['wɜkmən] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n]

one	more	illustration	of	the	inability	of	workmen	to	force	a	concession
一	更多的	插图	的	这	无力	的	工人	到	力量	一个	让步

[frʌm; frəm] [ɪmp'lɔɪəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

from	employers	possessed	of	abundant	resources	,
从	雇主	拥有	的	丰富	资源	,

这再次说明了工人无力迫使拥有雄厚资源的雇主做出让步。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ,

when	the	state	of	trade	is	such	,	that	a	concession	cannot	be	made	,
什么时候	这	状态	的	贸易	是	这样的	,	那	一个	让步	不能	是	制成	,

当贸易状况如此，以至于无法做出让步时，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][də'rekt][pɪ'kju:nieri] [lɔ:s] .

without	involving	the	employer	in	direct	pecuniary	loss	.
没有	涉及	这	雇主	在	直接的	金钱	损失	.

不让雇主直接蒙受经济损失。

[wi:; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [fækt][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

We	have	evidence	that	this	fact	is	becoming
我们	有	证据	那	这	事实	是	成为

我们有证据表明，这一事实正在成为

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

['dʒen(ə)rəli]['rɛkəgˌnaɪzd] .

generally	recognised	.
一般来说	已确认	.

普遍认可。

[ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [treɪdz] ['juːnjənz][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][wʌz; wəz]['fræŋkli]
The 这 **inability** 无力 **of** 的 **Trades** 交易 **Unions** 工会 **to** 到 **control** 控制 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **wages** 工资 **was** 曾是 **frankly** 坦率地说
[əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ɪn][ðer; ðər][læst] ['kɑːŋgrəs] ,
admitted 承认 **by** 经过 **the** 这 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **International** 国际的 **Society** 社会 **in** 在 **their** 他们的 **last** 最后的 **congress** 国会 **,** ,

国际工会联合会的成员在上一次大会上坦率地承认了工会无力控制工资水平的问题。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] ,
when 什么时候 **the** 这 **working** 在职的 **men** 男人 **were** 是 **informed** 知情的 **that** 那 **hereafter** 此后 **,** ,

当工人们被告知今后

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['leɪbər] ,
if 如果 **they** 他们 **wished** 希望 **to** 到 **secure** 安全的 **any** 任何 **substantial** 重大的 **advantages** 优势 **for** 为了 **labour** 劳动 **,** ,

如果他们希望为劳动力争取任何实质性利益，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] [mæs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri]
there 那里 **must** 必须 **be** 是 **a** 一个 **strike** 罢工 **en** 英文 **masse** 大众 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **working** 在职的 **men** 男人 **of** 的 **every** 每一个 **country** 国家
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

世界各国所有工人必须举行大规模罢工。

[ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] [straɪk] [meɪ] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['wɜkmən] .
In 在 **extreme** 极端 **cases** 案例 **strike** 罢工 **may** 可能 **produce** 生产 **results** 结果 **beneficial** 有利 **to** 到 **workmen** 工人 **.** .

在极端情况下，罢工可能会产生对工人有利的结果。

['ɔːrdərli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [straɪk] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .
Orderly 秩序 **conduct** 执行 **of** 的 **men** 男人 **on** 在 **strike** 罢工 **in** 在 **South** 南 **Wales** 威尔士 **.** .

南威尔士罢工男子的有序行为。

[waɪl] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][frʌ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
While 尽管 **I** 我 **feel** 感觉 **bound** 边界 **to** 到 **assure** 保证 **the** 这 **working** 在职的 **man** 男人 **of** 的 **the** 这 **certain** 肯定 **frustration** 挫折 **of** 的
[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
his 他的 **expectations** 期望 **,** ,

虽然我觉得有义务向劳动人民保证，他们的期望注定会落空，

[ɪf] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm]['kæpɪt(ə)l][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kən'seʃnz] ,
if 如果 **he** 他 **seeks** 寻找 **to** 到 **obtain** 获得 **from** 从 **capital** 首都 **impossible** 不可能的 **concessions** 让步 **,** ,

如果他试图从资本那里获得不可能的让步，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [straɪk] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]
I 我 **am** 是 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **ready** 准备好 **to** 到 **acknowledge** 承认 **that** 那 **a** 一个 **strike** 罢工 **will** 将要 **sometimes** 有时
[meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪmp'lɔɪəz] ,
make 制作 **an** 一个 **impression** 印象 **on** 在 **employers** 雇主 **,** ,

与此同时，我也承认罢工有时会对雇主产生影响。

['i:v(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪz][nɑ:t]

even	in	cases	,	in	which	the	demand	for	an	increase	of	wages	is	not
甚至	在	案例	,	在	哪个	这	要求	为了	一个	增加	的	工资	是	不是

[ɪ'mi:diətli] [kən'si:did] .

immediately	conceded	.
立即地	承认	.

即使在工资增长的要求没有立即得到满足的情况下也是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑ:n] [straɪk] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪz] ['prɑ:spərəs] [fɔ:r; fər]

If	the	trade	,	in	which	the	workmen	on	strike	are	engaged	,	is	prosperous	for
如果	这	贸易	,	在	哪个	这	工人	在	罢工	是	已订婚的	,	是	繁荣	为了

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ;

the	employer	;
这	雇主	;

如果罢工工人所从事的行业对雇主来说是有利可图的;

[se'seɪʃn] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [mi:nz] [lɔ:s] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] .

cessation	of	production	means	loss	of	profit	.
停止	的	生产	方法	损失	的	利润	.

停止生产意味着利润损失。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔ:s] [meɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] ,

The	apprehension	of	a	recurrence	of	such	loss	may	,	on	a	future	occasion	,
这	忧虑	的	一个	复发	的	这样的	损失	可能	,	在	一个	未来	场合	,

对未来再次发生此类损失的担忧，可能会在未来造成.....

[ɪn'du:s] [kən'seʃnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜ:rnɪŋ] ['klæsɪz] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]

induce	concessions	;	and	the	wage	-	earning	classes	may	rest	assured	that	,	in	the
诱导	让步	;	和	这	工资	-	收入	课程	可能	休息	保证	那	,	在	这

[lɔ:ŋ] [rʌn] ,

long	run	,
长的	跑步	,

促使各方做出让步；工薪阶层可以放心，从长远来看，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [treɪdz] ['ju:njənz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ˌɪntə'rʌpʃnz]

and	without	the	assistance	of	Trades	Unions	and	the	disastrous	interruptions
和	没有	这	协助	的	交易	工会	和	这	灾难性的	中断

[tu:; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [straɪks] ,

to	their	business	occasioned	by	protracted	strikes	,
到	他们的	商业	引发	经过	拖延	罢工	,

如果没有工会的帮助，以及旷日持久的罢工给他们的业务造成的灾难性中断，

[ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪmp'lɔɪəz] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ,

the	competition	among	employers	,	to	secure	the	services	of	workmen	,
这	竞赛	之中	雇主	,	到	安全的	这	服务	的	工人	,

雇主之间为了获得工人而展开的竞争

[wɪl] [ɪn'fæləbli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [peɪ] , [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] ,

will	infallibly	lead	to	a	rise	of	pay	,	proportionate	to	the	amount	of	profit	,
将要	绝对正确	带领	到	一个	上升	的	支付	,	成比例的	到	这	数量	的	利润	,

这将必然导致工资上涨，涨幅与利润成正比。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['ɪndəstri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] .

derived	from	the	particular	industry	,	with	which	they	are	connected	.
衍生的	从	这	特别的	行业	,	和	哪个	他们	是	连接	.

源自它们所属的特定行业。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rði] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] [straɪk] ,

It	was	a	noteworthy	feature	in	the	South	Wales	strike	,
它	曾是	一个	值得注意	特征	在	这	南	威尔士	罢工	,

这是南威尔士罢工的一个显著特点。

[ðæt] [ðə; ði] [men] ['nevər] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

that	the	men	never	had	recourse	to	physical	violence	.
那	这	男人	绝不	有	追索权	到	身体的	暴力	.

这些人从未诉诸暴力。

[aɪ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] [ɪn] [pɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

I	attribute	their	good	conduct	in	this	regard	in	part	to	the	influence	of
我	属性	他们的	好的	执行	在	这	看待	在	部分	到	这	影响	的

['mɪstər] . ['hælɪˌdeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .

Mr	.	Halliday	and	his	colleagues	.
先生	.	哈利迪	和	他的	同事	.

我认为这里他们的良好行为部分归功于哈利迪先生及其同事的影响。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[æd'væns] [ɪn] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] .

Advance	in	price	of	coal	.
进步	在	价格	的	煤炭	.

煤炭价格上涨。

[aɪ] [naʊ] [pæs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪvər] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] .

I	now	pass	to	the	graver	subject	of	the	recent	rise	in	the	price	of	coal	.
我	现在	经过	到	这	刻刀	主题	的	这	最近的	上升	在	这	价格	的	煤炭	.

现在我要谈谈一个更为严肃的话题，那就是最近煤炭价格上涨的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mʌn'dɛlə] ,

It	will	be	remembered	that	,	on	the	motion	of	Mr	.	Mundella	,
它	将要	是	记得	那	,	在	这	运动	的	先生	.	蒙德拉	,

人们将会记得，在蒙德拉先生的提议下，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['seʃ(ə)n]

a	Committee	of	the	House	of	Commons	was	appointed	in	the	last	Session
一个	委员会	的	这	房子	的	公共领域	曾是	任命	在	这	最后的	会议

[tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

to	inquire	into	this	subject	.
到	查询	进入	这	主题	.

上届下议院议会任命了一个委员会来调查此事。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

After	a	long	investigation	the	Committee	reported	,	as	might	have	been	expected
后	一个	长的	调查	这	委员会	据报道	,	作为	可能	有	到过	预期的

, [ðæt] , [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] ,

,	that	,	in	their	judgment	,
,	那	,	在	他们的	判断	,

经过长时间的调查，委员会如预期般提交了报告，认为：

[ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['praɪmeri] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	rapid	development	of	the	iron	industry	was	the	primary	cause	of	the
这	迅速的	发展	的	这	铁	行业	曾是	这	基本的	原因	的	这

[æd'væns] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] .

advance	in	the	price	of	coal	.
进步	在	这	价格	的	煤炭	.

钢铁工业的快速发展是煤炭价格上涨的主要原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [stə'tɪstɪks] , [kəm'paɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	appears	from	statistics	,	compiled	under	the	direction	of	the
它	出现	从	统计数据	,	编译	在下面	这	方向	的	这

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

根据委员会指导下汇编的统计数据显示，

[ðæt] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] - [wʌz; wəz] - , - , - [tʌnz] ,

that	the	total	production	of	coal	in	1869	was	107	,	000	,	000	tons	,
那	这	全部的	生产	的	煤炭	在	-	曾是	-	,	-	,	-	吨	,

1869年煤炭总产量为1.07亿吨。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - , - , - [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] .

of	which	79	,	000	,	000	were	used	in	manufactures	.
的	哪个	-	,	-	,	-	是	用过的	在	制成品	.

其中 79,000,000 用于制造业。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ɪn] - [wʌz; wəz] - , - , - [tʌnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ,

The	total	production	in	1871	was	117	,	000	,	000	tons	,	of	which	85	,
这	全部的	生产	在	-	曾是	-	,	-	,	-	吨	,	的	哪个	-	,

1871年的总产量为117,000,000吨，其中85,000,000吨。

- , - [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] .

000	,	000	were	used	in	manufactures	.
-	,	-	是	用过的	在	制成品	.

制造业中使用了 000,000。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [koʊl]

It	will	thus	be	seen	how	large	a	proportion	of	the	total	quantity	of	coal
它	将要	因此	是	已见	如何	大的	一个	部分	的	这	全部的	数量	的	煤炭

[reɪzd] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

raised	is	consumed	in	manufactures	,
提高	是	消耗	在	制成品	,

由此可见，煤炭总产量中有多少比例被消耗在制造业中。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

and	specially	in	the	manufacture	of	iron	.
和	特别	在	这	生产	的	铁	.

尤其是在钢铁制造领域。

[ɪn] - , - , - [tʌnz] [ʌv; əv] [pɪg] ['aɪərn] [wɜːr; wər] [ɪk'spɔrtəd] , [fɔːr] , - ,

In	1867	,	567	,	000	tons	of	pig	iron	were	exported	,	4	,	193	,
在	-	,	-	,	-	吨	的	猪	铁	是	导出	,	4	,	-	,

1867年，出口生铁567000吨，4193年

- [tʌnz] [ʌv; əv] [pɪg] ['aɪərn] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [roʊld] ['aɪərn] , [wʌn] , - ,

000	tons	of	pig	iron	were	converted	into	rolled	iron	,	1	,	317	,
-	吨	的	猪	铁	是	转换	进入	滚动	铁	,	1	,	-	,

1,317,000吨生铁被转化为轧制铁。

- [tʌnz] [ʌv; əv] [roʊld] ['aɪərn] [wɜːr; wər] [ɪk'spɔrtəd] , [ænd; ənd] - , - ,

000	tons	of	rolled	iron	were	exported	,	and	28	,	331	,
-	吨	的	滚动	铁	是	导出	,	和	-	,	-	,

出口了 000 吨轧制铁，以及 28,331,000 吨轧制铁。

- [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

000	tons	of	coal	were	used	in	the	manufacture	of	iron	.
-	吨	的	煤炭	是	用过的	在	这	生产	的	铁	.

炼铁过程中使用了 000 吨煤。

[ɪn] - , [wʌn] , - , - [tʌnz] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn][wɜːr; wər] [ɪk'spɔrtəd] , [faɪv] , - ,

In	1872	,	1	,	333	,	000	tons	of	pig	iron	were	exported	,	5	,	390	,
在	-	,	1	,	-	,	-	吨	的	猪	铁	是	导出	,	5	,	-	,

1872年，出口生铁133.3万吨，539万吨。

- [tʌnz] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [roʊld] ['aɪərn] , [ˌtuː'tuː] , - ,

000	tons	of	pig	iron	were	converted	into	rolled	iron	,	2	,	055	,
-	吨	的	猪	铁	是	转换	进入	滚动	铁	,	2	,	-	,

1000吨生铁被转化为轧制铁，2055吨生铁被转化为轧制铁。

- [tʌnz] [ʌv; əv] [roʊld] ['aɪərn][wɜːr; wər] [ɪk'spɔrtəd] , [ænd; ənd] - , - ,

000	tons	of	rolled	iron	were	exported	,	and	38	,	229	,
-	吨	的	滚动	铁	是	导出	,	和	-	,	-	,

出口了 000 吨轧制铁，以及 38,229,000 吨轧制铁。

- [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['aɪərn] .

000	tons	of	coal	were	consumed	in	the	manufacture	of	iron	.
-	吨	的	煤炭	是	消耗	在	这	生产	的	铁	.

炼铁过程中消耗了 000 吨煤炭。

['mɪstər] . ['ləjðiən] [bel] .

Mr	.	Lothian	Bell	.
先生	.	洛锡安	钟	.

洛锡安·贝尔先生。

[ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

In	the	evidence	,	which	he	gave	before	the	Committee	,
在	这	证据	,	哪个	他	给予	前	这	委员会	,

在他向委员会提供的证据中，

['mɪstər] . ['ləjðiən] [bel] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

Mr	.	Lothian	Bell	stated	that	the	greatly	increased	demand	for	the	manufacture
先生	.	洛锡安	钟	声明	那	这	非常	增加	要求	为了	这	生产

[ʌv; əv]['aɪərn] ,

of	iron	,
的	铁	,

洛锡安·贝尔先生指出，钢铁制造的需求大幅增加，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,

although	not	the	sole	cause	,	was	one	of	the	causes	,
虽然	不是	这	唯一	原因	,	曾是	一	的	这	原因	,

虽然不是唯一原因，但却是原因之一。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][æd'væns][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][koʊl] .

of	the	rapid	advance	in	the	price	of	coal	.
的	这	迅速的	进步	在	这	价格	的	煤炭	.

煤炭价格迅速上涨。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði][koʊl] [treɪd] .

In	his	district	the	iron	trade	gave	a	great	stimulus	to	the	coal	trade	.
在	他的	区	这	铁	贸易	给予	一个	伟大的	刺激	到	这	煤炭	贸易	.

在他所在的地区，铁器贸易极大地促进了煤炭贸易的发展。

- [bʌt; bət] , - [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , - [ɔːl] [ˈɪndəstri] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd]
' But , ' he observed , ' all industry throughout the country has been , and
- 但 , - 他 观察到 , - 全部 行业 自始至终 这 国家 有 到过 , 和
[stɪl] [ɪz] ,
still is ,
仍然 是 ,

“但是，”他说道，“全国所有工业过去是，现在仍然是，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
in a very flourishing condition .
在 一个 非常 茕茕 状况 .

生长状况非常良好。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][ˈælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] ,
The manufacture of alkali in the North , the increase of railways ,
这 生产 的 碱 在 这 北 , 这 增加 的 铁路 ,

北方碱业的生产，铁路的扩张，

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [stiːm] [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] ,
the substitution of steam for sailing vessels ,
这 替代 的 蒸汽 为了 帆船 船只 ,

蒸汽船取代帆船

[ɔːl] [ˈædɪd] [tuː; tə] [dɪˈmændz] [ɑːn][æn; ən] [ˈaʊtpʊt] [nɑːt] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
all added to demands on an output not very greatly increasing .
全部 额外 到 需求 在 一个 输出 不是 非常 非常 增加 .

所有这些都加剧了对产量增长幅度并不大的产量的需求。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði][raɪz][ɪn]
' It is to be observed that the rise in the price of iron preceded the rise in
- 它 是 到 是 观察到 那 这 上升 在 这 价格 的 铁 之前 这 上升 在
[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][koʊl] .
the price of coal .
这 价格 的 煤炭 .

值得注意的是，铁价上涨先于煤价上涨。

[ˈmɪstər] . [ˈləjðiən] [bel] [ˈkwoʊtɪd] [ˈfɪgjərz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] , [ɪn] [sepˈtembər]
Mr . Lothian Bell quoted figures , from which it appeared that , in September
先生 . 洛锡安 钟 引 数据 , 从 哪个 它 出现 那 , 在 九月
- ,
1871 ,
- ,

洛锡安·贝尔先生引用了一些数据，从中可以看出，1871年9月，

[fɔːrdʒ][pɪg][ˈaɪərn][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [fɔːr; fər] 50s . , [waɪl] [koʊk][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] 10s .
forge pig iron was selling for 50s . , while coke was selling for from 10s .
锻造 猪 铁 曾是 销售 为了 50s . , 尽管 可乐 曾是 销售 为了 从 10s .

锻造用生铁售价为 50 先令，而焦炭售价为 10 先令起。

[tuː; tə] 12s .
to 12s .
到 12s .

至 12 秒。

[ə; eɪ] [tʌn] .
a ton .
一个 吨 .

一吨。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] - ,
In July 1872 ,
在 七月 - ,

1872年7月，

[ðə; ði][fɔːrdʒ][pɪg]['aɪərn][roʊz][tuː; tə] 120s . — [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʌb(ə)l][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][naɪn] [mʌnθs]

the	forge	pig	iron	rose	to	120s	.	—	more	than	double	the	price	of	nine	months
这	锻造	猪	铁	玫瑰	到	120s	.	—	更多的	比	双倍的	这	价格	的	九	几个月

[bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][koʊk] ,

before	—	and	coke	,
前	—	和	可乐	,

锻造用生铁价格上涨至每盎司120美元——比九个月前的价格翻了一番还多——焦炭价格也上涨了，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][æd'væns][ɪn]['aɪərn] , [roʊz][frʌm; frəm] 37s .

following	the	advance	in	iron	,	rose	from	37s	.
下列的	这	进步	在	铁	,	玫瑰	从	37s	.

随着铁含量的增加，从 37 秒上升。

6d . [tuː; tə] 41s .

6d	.	to	41s	.
6d	.	到	41s	.

6d.至41s.

[ə; eɪ][tʌn] .

a	ton	.
一个	吨	.

一吨。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['raɪtli] [əb'zɜːrv] , [ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['fɪgjərz] , [ðæt] ,

The	Committee	rightly	observe	,	in	commenting	upon	these	figures	,	that	,
这	委员会	没错	观察	,	在	评论	之上	这些	数据	,	那	,

委员会在评论这些数据时正确地指出，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'mænd][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ]

although	the	disturbance	in	the	proportion	between	the	demand	and	the	supply
虽然	这	干扰	在	这	部分	之间	这	要求	和	这	供应

[ʌv; əv][koʊl] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fʊli] [ðə; ði] [greɪt] [raɪz][ʌv; əv]['praɪsɪz] ,

of	coal	might	not	appear	sufficient	to	explain	fully	the	great	rise	of	prices	,
的	煤炭	可能	不是	出现	充足的	到	解释	完全	这	伟大的	上升	的	价格	,

尽管煤炭供需比例的失衡似乎不足以完全解释价格的大幅上涨，

[jet] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt]

yet	a	comparatively	small	deficiency	in	the	supply	of	an	article	of	paramount
然而	一个	比较	小的	不足	在	这	供应	的	一个	文章	的	派拉蒙

[nə'sesəti] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][praɪs] ,

necessity	may	produce	a	disproportionate	increase	of	price	,
必要性	可能	生产	一个	不成比例的	增加	的	价格	,

然而，即使是至关重要的必需品供应出现相对较小的短缺，也可能导致价格不成比例地上涨。

[θruː] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] ['baɪərz] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

through	the	eagerness	of	buyers	competing	with	each	other	,	each	for	his	own
通过	这	渴望	的	买家	竞争	和	每个	其他	,	每个	为了	他的	自己的

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

由于买家之间竞相争夺，每个人都想得到自己的供应。

[raɪz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn] ['kɔljəriz] .

Rise	of	wages	in	collieries	.
上升	的	工资	在	煤矿	.

煤矿工人工资上涨。

['ʌðər] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][koʊl][hæv; həv] [bɪn] ['ɝːdʒd] ,

Other	reasons	for	the	rise	in	the	price	of	coal	have	been	urged	,
其他	原因	为了	这	上升	在	这	价格	的	煤炭	有	到过	敦促	,

人们还提出了煤炭价格上涨的其他原因。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

and	among	these	more	especially	the	reduction	in	the	hours	of	labour	,
和	之中	这些	更多的	尤其	这	减少	在	这	小时	的	劳动	,

其中尤其包括减少劳动时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

and	the	great	advance	of	wages	.
和	这	伟大的	进步	的	工资	.

以及工资的大幅增长。

[ðə; ði] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [peɪd] [tuː; tə]['maɪnərz][ɪz][ɪn] [truːθ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

The	advance	in	the	wages	paid	to	miners	is	in	truth	extraordinary	.
这	进步	在	这	工资	有薪酬的	到	矿工	是	在	真相	非凡的	.

矿工工资的上涨幅度确实非同寻常。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːliəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] ,

In	a	large	colliery	,	in	which	I	have	an	interest	,
在	一个	大的	煤矿	,	在	哪个	我	有	一个	兴趣	,

在我参股的一家大型煤矿中，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli]

I	will	give	the	advance	in	the	weekly
我	将要	给	这	进步	在	这	每周

我将在每周的预算中预支这笔款项。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [treɪdz] .

wages	of	some	of	the	principal	trades	.
工资	的	一些	的	这	主要的	交易	.

部分主要行业的工资。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hjʊər] [ɪn] - [wɜːr; wər] 24s .

The	weekly	wages	of	hewers	in	1869	were	24s	.
这	每周	工资	的	伐木工	在	-	是	24s	.

1869年，伐木工的周工资是24先令。

5d . ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn] - [tuː; tə] 48s .

5d	.	;	they	have	risen	in	1873	to	48s	.
5d	.	;	他们	有	升起	在	-	到	48s	.

5便士；1873年涨至48先令。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['timbəmən] [ɪn] - [wɜːr; wər] 25s . ; [ɪn] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] 53s .

The	wages	of	timbermen	in	1863	were	25s	.	;	in	1873	they	are	53s	.
这	工资	的	伐木工	在	-	是	25s	.	;	在	-	他们	是	53s	.

1863年伐木工人的工资是25先令；1873年是53先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

['hɔːlər] , [ɪn] - , 20s .

Haulers	,	in	1869	,	20s	.
运输车	,	在	-	,	20s	.

运输者，1869 年，20 年代。

; [ɪn] - , 31s .
; in 1873 , 31s .
; 在 - , 31s .

1873 年，31 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lændɜ˞z] , [ɪn] - , 21s . ;
Landers , in 1869 , 21s . ;
兰德斯 , 在 - , 21s . ;

兰德斯，1869 年，21 先令；

[ɪn] - , 36s .
in 1873 , 36s .
在 - , 36s .

1873年，36先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

['leɪbərər] [ɪn] - , 15s . ;
Labourers in 1869 , 15s . ;
劳工 在 - , 15s . ;

1869 年的劳工，15 先令；

[ɪn] - , 24s .
in 1873 , 24s .
在 - , 24s .

1873年，24先令。

[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

一周。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [wɜːr; wər] 20s .
The average wages of all the men employed were 20s .
这 平均的 工资 的 全部 这 男人 受雇 是 20s .

所有受雇男性的平均工资为20先令。

11d .
11d .
11d .

11d.

[fɔːr; fər] - , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] 36s .
for 1869 , as compared with an average of 36s .
为了 - , 作为 比较的 和 一个 平均的 的 36s .

1869 年，平均为 36 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pər] [wiːk] [ɪn] - .
per week in 1873 .
每 星期 在 - .

1873 年每周。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [raɪz] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

A	similar	rise	of	wages	has	been	established	in	other	parts	of	the	country	,
一个	相似的	上升	的	工资	有	到过	已确立的	在	其他	部分	的	这	国家	,

全国其他地区也出现了类似的工资上涨趋势。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

of	which	I	have	no	personal	knowledge	.
的	哪个	我	有	不	个人的	知识	.

我对此并不知情。

['weɪdʒɪz] [hæv; həv] ['rɪzn] , [sɪns] - , - [pər] [sent] .

Wages	have	risen	,	since	1870	,	48	per	cent	.
工资	有	升起	,	自从	-	,	-	每	中心	.

自 1870 年以来，工资上涨了 48%。

[ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , [ænd; ənd] - [pər] [sent] .

in	Northumberland	,	and	50	per	cent	.
在	诺森伯兰郡	,	和	-	每	中心	.

在诺森伯兰郡，这一比例为 50%。

[ɪn] ['dɜːrəm] .

in	Durham	.
在	达勒姆	.

在达勒姆。

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [ˌregju'leɪʃn] [ækt] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	requirements	of	the	Mines	Regulation	Act	have	involved	an	additional
这	要求	的	这	矿山	规定	行为	有	涉及	一个	额外的

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	,
支出	,

《矿业管理法》的要求导致了额外的支出，

['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] 12½ [pər] [sent] .

estimated	by	some	authorities	at	12½	per	cent	.
估计的	经过	一些	当局	在	12½	每	中心	.

一些权威人士估计为 12.5%。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

upon	the	cost	of	production	.
之上	这	成本	的	生产	.

根据生产成本而定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [piːz] [ðæt] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [kɔːst] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

It	was	estimated	by	Mr	.	Pease	that	the	total	cost	of	working	,
它	曾是	估计的	经过	先生	.	皮斯	那	这	全部的	成本	的	在职的	,

皮斯先生估计，总工作成本为：

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔljəriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] - [pər] [sent] .

in	the	collieries	with	which	he	was	connected	,	had	increased	50	per	cent	.
在	这	煤矿	和	哪个	他	曾是	连接	,	有	增加	-	每	中心	.

在他所关联的煤矿中，产量增加了 50%。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

between	1870	and	1872	.
之间	-	和	-	.

1870年至1872年间。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [mək'dɑ:n(ə)ld] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - ['næʃ(ə)nəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Mr	**.**	**A**	**.**	**Macdonald**	**,**	**the**	**president**	**of**	**the**	**Miners**	**'**	**National**	**Association**	**,**
先生	.	一个	.	麦克唐纳	,	这	总统	的	这	矿工	-	国家的	协会	,

[kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pi:z] ,

confirming	**the**	**opinion**	**of**	**Mr**	**.**	**Pease**	**,**
确认	这	观点	的	先生	.	皮斯	,

矿工全国协会主席A·麦克唐纳先生证实了皮斯先生的观点：

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['getɪŋ] [koʊl][ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] , [bɪ'twi:n]

estimated	**that**	**the**	**cost**	**of**	**getting**	**coal**	**in**	**Northumberland**	**had**	**increased**	**,**	**between**
估计的	那	这	成本	的	获得	煤炭	在	诺森伯兰郡	有	增加	,	之间

- [ænd; ənd] - – - ,

1868	**and**	**1872**	**–**	**73**	**,**
-	和	-	–	-	,

据估计，1868 年至 1872-73 年间，诺森伯兰郡的煤炭获取成本有所增加。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [pər] [sent] . , [waɪl] [ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] - [pər] [sent] .

from	**60**	**to**	**65**	**per**	**cent**	**.**	**,**	**while**	**the**	**selling**	**price**	**had**	**risen**	**120**	**per**	**cent**	**.**
从	-	到	-	每	中心	.	,	尽管	这	销售	价格	有	升起	-	每	中心	.

从 60% 到 65%，而售价却上涨了 120%。

[ɪn'kri:st] ['prɑ:fɪts][ʌv; əv] ['kɑ:liəri] [prəp'raɪətəz] .

Increased	**profits**	**of**	**colliery**	**proprietors**	**.**
增加	利润	的	煤矿	业主	.

煤矿主利润增加。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	**might**	**be**	**easily**	**made**	**to**	**appear**	**that**	**the**	**rise**	**of**	**wages**	**was**	**the**
它	可能	是	容易地	制成	到	出现	那	这	上升	的	工资	曾是	这

['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ɪn][koʊl] .

principal	**cause**	**of**	**the**	**advance**	**in**	**coal**	**.**
主要的	原因	的	这	进步	在	煤炭	.

人们很容易认为工资上涨是煤炭价格上涨的主要原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	**the**	**case**	**would**	**be**	**imperfectly**	**presented**	**for**	**examination**	**,**
但	这	案件	会	是	不完美地	呈现	为了	考试	,

但此案的陈述并不完善，难以进行审查。

[ɪf] [ðə; ði]['prɑ:fɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [æsə'teind] .

if	**the**	**profit**	**derived**	**from**	**the**	**working**	**of**	**the**	**pits**	**were**	**not**	**ascertained**	**.**
如果	这	利润	衍生的	从	这	在职的	的	这	坑	是	不是	已确定	.

如果开采矿井所获得的利润尚未确定。

[ðə; ði] ['kɑ:liəri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

The	**colliery**	**,**	**to**	**which**	**I**
这	煤矿	,	到	哪个	我

我去的那座煤矿

[pi:] . -

p	**.**	**12**
p	.	-

第12页

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] , [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

have	**already**	**referred**	**,**	**had**	**,**	**for**	**years**	**,**
有	已经	指	,	有	,	为了	年	,

多年来一直如此

[bɪn] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['dɪvɪdend][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ɪn]

been	worked	at	a	serious	loss	—	there	being	no	dividend	for	the	proprietors	in
到过	工作	在	一个	严肃的	损失	—	那里	存在	不	股利	为了	这	业主	在

[ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

the	years	1870	and	1871	.
这	年	-	和	-	.

经营亏损严重——1870 年和 1871 年，业主没有获得任何股息。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['prɑːspekts][wɜːr; wər][soʊ] ['gluːmi] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [jɪr] ,

Indeed	,	the	prospects	were	so	gloomy	in	the	latter	year	,
的确	,	这	前景	是	所以	阴沉	在	这	后者	年	,

的确，后一年的前景非常黯淡。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [meɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

that	some	of	the	shareholders	in	the	undertaking	made	over	their	interest	to
那	一些	的	这	股东	在	这	承诺	制成	超过	他们的	兴趣	到

[ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [prəp'raɪətəz] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['dɪskaʊnt] .

their	co	-	proprietors	at	a	considerable	discount	.
他们的	合作	-	业主	在	一个	大量	折扣	.

该公司的部分股东以相当大的折扣将其股份转让给了其他股东。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][taɪd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn] - [æn; ən]['æmp(ə)l]

At	length	,	however	,	the	tide	suddenly	turned	,	and	in	1872	an	ample
在	长度	,	然而	,	这	潮	突然	转向	,	和	在	-	一个	充足

['dɪvɪdend][wʌz; wəz] [ɜːrnd] ;

dividend	was	earned	;
股利	曾是	获得	;

然而，最终形势突然逆转，1872 年获得了丰厚的回报；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['prɑːspekt][ðæt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [meɪ] [biː; bi] [stɪl]

while	there	is	every	prospect	that	the	results	of	the	present	year	may	be	still
尽管	那里	是	每一个	前景	那	这	结果	的	这	展示	年	可能	是	仍然

[mɔːr] ['feɪvərəbl] .

more	favourable	.
更多的	有利	.

虽然今年的结果很有可能更加有利。

[raɪz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [æd'væns][ɪn][praɪs][ʌv; əv][koʊl] .

Rise	of	wages	has	followed	advance	in	price	of	coal	.
上升	的	工资	有	随后	进步	在	价格	的	煤炭	.

煤炭价格上涨带动了工资上涨。

[maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ə'bʌndəntli] [kən'fɜːmz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti]

My	individual	experience	abundantly	confirms	the	opinion	expressed	by	the	Committee
我的	个人	经验	大量	确认	这	观点	表达	经过	这	委员会

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

of	the	House	of	Commons	,
的	这	房子	的	公共领域	,

我个人的经历充分证实了下议院委员会所表达的观点。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][koʊl] , [wɪtʃ] [pri'veɪld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

to	the	effect	that	the	prices	of	coal	,	which	prevailed	for	years	before	the
到	这	影响	那	这	价格	的	煤炭	,	哪个	最终获胜	为了	年	前	这

['prez(ə)nt][raɪz] [kə'menst] ,

present	rise	commenced	,
展示	上升	开始	,

也就是说，煤炭价格在目前的上涨开始前已经维持多年，

[wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]
were 是 **so** 所以 **low** 低的 **that** 那 **they** 他们 **did** 做过 **not** 不是 **afford** 买得起 **a** 一个 **reasonable** 合理的 **profit** 利润 **to** 到 **the** 这 **owners** 所有者 **of** 的
['kɔljəriz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
collieries 煤矿 **in** 在 **general** 一般的 **,** ,

矿价如此之低，以至于煤矿主通常无法获得合理的利润。

[ɔːr] [sʌtʃ] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɜkmən] [maɪt] ,
or 或者 **such** 这样的 **remuneration** 报酬 **as** 作为 **the** 这 **workmen** 工人 **might** 可能 **,** ,

或者工人可能获得的报酬，

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæzərdəs] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,
with 和 **regard** 看待 **to** 到 **the** 这 **hazardous** 危险 **and** 和 **arduous** 艰巨 **nature** 自然 **of** 的 **their** 他们的 **labour** 劳动 **,** ,
['riːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt] .
reasonably 合理 **expect** 预计 **.** .

考虑到他们劳动的危险性和艰苦性，可以合理预期。

[ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][hæz; həz][nɑːt] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
The 这 **rise** 上升 **in** 在 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **wages** 工资 **has** 有 **not** 不是 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **exceptional** 非凡的 **circumstances** 情况 **,** ,

在特殊情况下，工资增长率并未.....

[bɪn] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˈvents] [hæz; həz] [bɪn]
been 到过 **unreasonable** 不合理 **;** ; **and** 和 **it** 它 **is** 是 **certain** 肯定 **that** 那 **the** 这 **real** 真实的 **order** 命令 **of** 的 **events** 活动 **has** 有 **been** 到过
,
,
,

是不合理的；而且可以肯定的是，事件的真实顺序是：

[fɜːrst] , [ðə; ði][raɪz][ɪn][praɪs][ʌv; əv]['aɪərn] , [ðen] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][koʊl] ,
first 第一的 **,** , **the** 这 **rise** 上升 **in** 在 **price** 价格 **of** 的 **iron** 铁 **,** , **then** 然后 **a** 一个 **rise** 上升 **in** 在 **the** 这 **price** 价格 **of** 的 **coal** 煤炭 **,** ,

先是铁价上涨，然后是煤炭价格上涨。

[ænd; ənd]['læstli][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .
and 和 **lastly** 最后 **a** 一个 **rise** 上升 **in** 在 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **wages** 工资 **.** .

最后，工资水平也会上涨。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði][koʊl] [treɪd] [hæv; həv] [bɪn] ,
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **great** 伟大的 **as** 作为 **the** 这 **profits** 利润 **in** 在 **the** 这 **coal** 煤炭 **trade** 贸易 **have** 有 **been** 到过 **,** ,

另一方面，尽管煤炭贸易利润丰厚，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] ['kɔmpenseitid] [ðə; ði][koʊl] - ['oʊnərz]
it 它 **is** 是 **a** 一个 **question** 问题 **whether** 无论 **the** 这 **last** 最后的 **two** 二 **years** 年 **have** 有 **compensated** 补偿 **the** 这 **coal** 煤炭 **-** - **owners** 所有者
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd]['ɪrə][ʌv; əv][stægˈneɪʃ(ə)n] ,
for 为了 **the** 这 **former** 以前的 **protracted** 拖延 **era** 时代 **of** 的 **stagnation** 停滞 **,** ,

过去两年是否弥补了煤炭所有者此前长期停滞不前的损失，这是一个问题。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ʌv; əv] ['sɪriəs] [lɔːs] .
and 和 **,** , **in** 在 **many** 许多 **cases** 案例 **,** , **of** 的 **serious** 严肃的 **loss** 损失 **.** .

而且在很多情况下，还会造成严重损失。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,
In a letter addressed to The Times , early in the present year ,
在 一个 信 已解决 到 这 《时代周刊》 , 早期的 在 这 展示 年 ,

今年年初，他在写给《泰晤士报》的一封信中说：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][wʌz; wəz]['eɪbli]['ɑːrgjuːd] , ['mɪstər] . ['lɑːɪŋ] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði]
in which the case of the masters was ably argued , Mr . Laing narrated the
在 哪个 这 案件 的 这 大师 曾是 能够 争论 , 先生 . 莱恩 旁白 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
history of the
历史 的 这

在对大师们的案件进行有力论证之后，莱恩先生叙述了历史.....

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

- ['kʌmpəni] .
Bleanavon Company .
- 公司 .

布莱纳文公司。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] ['kɔːzɪz] , [ðæt] [kən'sɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]
Owing to various causes , that concern had been worked for several years
欠款 到 各种各样的 原因 , 那 忧虑 有 到过 工作 为了 一些 年
[wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt] .
without profit .
没有 利润 .

由于各种原因，该机构多年来一直没有盈利。

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;
Only within the last three years had it become a profitable undertaking ;
仅有的 之内 这 最后的 三 年 有 它 变得 一个 有利可图 承诺 ;

直到最近三年，它才成为一项盈利的业务；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ədˈvɜːrsəti][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £3 ,
and yet all through a long period of adversity an amount of £3 ,
和 然而 全部 通过 一个 长的 时期 的 逆境 一个 数量 的 £3 ,

然而，在漫长的逆境中，却始终只有3英镑。

- [tuː; tə] £4 , - [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn]['weɪdʒɪz] ,
000 to £4 , 000 a week was paid in wages ,
- 到 £4 , - 一个 星期 曾是 有薪酬的 在 工资 ,

每周工资为 000 至 4000 英镑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] ['aɪərn][wɜːrks] ;
at the same rate as by the most prosperous iron works ;
在 这 相同的 速度 作为 经过 这 最多 繁荣 铁 作品 ;

与最繁荣的钢铁厂的产量相同；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prəp'raɪətəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
and the capital sunk by the original proprietors was the means of
和 这 首都 沉没 经过 这 原来的 业主 曾是 这 方法 的
[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ,
creating a town ,
创建 一个 镇 ,

而最初业主投入的资金正是创建这座城镇的手段。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪn] , - , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['maʊnt(ə)n] ['væli] [ʌv; əv]
and **supporting** **a** **population** **of** **9** **,** **000** **,** **in** **a** **secluded** **mountain** **valley** **of**
和 支持 一个 人口 的 9 , - , 在 一个 僻 山 谷 的
[saʊθ] [weɪlz] .
South **Wales** **.**
南 威尔士 .

并养育着南威尔士一个偏僻山谷中的 9000 名居民。

['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][praɪs][ʌv; əv][koʊl] .
Causes **which** **will** **lead** **to** **a** **reduction** **in** **price** **of** **coal** **.**
原因 哪个 将要 带领 到 一个 减少 在 价格 的 煤炭 .

导致煤炭价格下降的原因。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'presɪdentɪd] [prɑ:'sperəti] [meɪ] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['jɪrz] [æt; ət]
The **present** **unprecedented** **prosperity** **may** **continue** **for** **a** **year** **or** **two** **years** **at**
这 展示 空前的 繁荣 可能 继续 为了 一个 年 或者 二 年 在
[ðə; ði][moʊst] ,
the **most** **,**
这 最多 ,

目前这种前所未有的繁荣最多可能持续一两年。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][koʊl] [treɪd] ,
but **,** **at** **the** **end** **of** **that** **time** **,** **the** **influx** **of** **capital** **into** **the** **coal** **trade** **,**
但 , 在 这 结尾 的 那 时间 , 这 流入 的 首都 进入 这 煤炭 贸易 ,

但是，到那时，大量资本涌入煤炭贸易，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] ['prɑ:fɪts] , [wɪl] [ɪn'fæləbli] [li:d] [tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
attracted **by** **the** **present** **high** **profits** **,** **will** **infallibly** **lead** **to** **some** **reduction** **of**
吸引 经过 这 展示 高的 利润 , 将要 绝对正确 带领 到 一些 减少 的
[praɪs] .
price **.**
价格 .

受当前高额利润的吸引，必然会导致价格有所下降。

[nu:] [koʊl][pɪts][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] .
New **coal** **pits** **are** **being** **sunk** **.**
新的 煤炭 坑 是 存在 沉没 .

新的煤矿正在开采。

[oʊld][pɪts][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pru:vd] .
Old **pits** **are** **being** **improved** **.**
老的 坑 是 存在 改进 .

老旧矿井正在进行改造。

[mɔ:r] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] .
More **workmen** **are** **being** **trained** **in** **the** **business** **of** **mining** **.**
更多的 工人 是 存在 受过训练 在 这 商业 的 矿业 .

越来越多的工人正在接受采矿行业的培训。

[hens] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt] ,
Hence **we** **may** **look** **with** **confidence** **to** **an** **augmentation** **of** **the** **output** **,**
因此 我们 可能 看 和 信心 到 一个 增强 的 这 输出 ,

因此，我们可以有信心期待产量的增加。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][dɪ'mændz][ʌv; əv][kən'su:mərz] .
and **to** **a** **sufficient** **supply** **for** **the** **ordinary** **demands** **of** **consumers** **.**
和 到 一个 充足的 供应 为了 这 普通的 需求 的 消费者 .

并确保供应充足，以满足消费者的日常需求。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['prɑːfɪts][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

The	insufficient	profits	of	former	days	cannot	be	attributed	to	the	unreasonable
这	不足的	利润	的	以前的	天	不能	是	归因于	到	这	不合理

['stændərd][æt; ət] [wɪtʃ] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] .

standard	at	which	wages	were	maintained	.
标准	在	哪个	工资	是	维持	.

过去利润不足不能归咎于工资标准不合理。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	excessive	competition	in	the	supply	of	coal	was	the	true	cause	of	the
这	过多的	竞赛	在	这	供应	的	煤炭	曾是	这	真的	原因	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

unfortunate	position	of	the	trade	.
不幸	位置	的	这	贸易	.

煤炭供应领域的过度竞争才是造成煤炭贸易困境的真正原因。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

And	as	in	the	former	period	of	depression	,
和	作为	在	这	以前的	时期	的	沮丧	,

就像之前的萧条时期一样，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

so	in	the	sudden	and	it	may	be	short	-	lived	prosperity	of	the	present	day
所以	在	这	突然	和	它	可能	是	短的	-	居住地	繁荣	的	这	展示	天

,

,

,

因此，在当今这种突如其来且可能短暂的繁荣之中，

[ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

the	rates	of	wages	must	be	regarded	,	not	as	a	cause	,	but	as	a
这	利率	的	工资	必须	是	认为	,	不是	作为	一个	原因	,	但	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

工资水平不应被视为原因，而应被视为结果。

[ʌv; əv][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

of	an	abnormal	position	of	affairs	.
的	一个	异常	位置	的	事务	.

事态处于异常状态。

['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

Hours	of	labour	.
小时	的	劳动	.

劳动时间。

[kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] ['ɝːdʒd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

Complaints	have	been	urged	as	to	the	effects	of
投诉	有	到过	敦促	作为	到	这	效果	的

有人强烈抱怨其影响

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ;

shortening	the	hours	of	labour	;
缩短	这	小时	的	劳动	;

缩短劳动时间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [reɪzd]

and	it	is	certain	that	if	a	comparison	be	made	between	the	amount	raised
和	它	是	肯定	那	如果	一个	比较	是	制成	之间	这	数量	提高

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪm'plɔɪd] ,

and	the	total	number	of	individuals	employed	,
和	这	全部的	数字	的	个人	受雇	,

可以肯定的是，如果将筹集的金额与就业总人数进行比较，

[ə; eɪ] [les] ['kwɑːntəti][ɪz] [reɪzd] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

a	less	quantity	is	raised	than	in	former	years	.
一个	较少的	数量	是	提高	比	在	以前的	年	.

筹集的资金比往年少。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	must	not	,	however	,
它	必须	不是	,	然而	,

然而，它绝不能.....

[biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [haɪ] ['weɪdʒɪz][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['meni] [ˌʌn'treɪnd] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][koʊl] [pɪts] .

be	forgotten	that	high	wages	have	attracted	many	untrained	hands	to	the	coal	pits	.
是	被遗忘的	那	高的	工资	有	吸引	许多	未经训练的	双手	到	这	煤炭	坑	.

人们往往忘记了，高工资吸引了许多未经培训的工人进入煤矿工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

It	would	be	presumptuous	in	me	to	express	an	opinion	as	to	the	precise	number	of	hours	,
它	会	是	放肆	在	我	到	表达	一个	观点	作为	到	这	精确的	数字	的	小时	,

我若妄自揣测确切的小时数，未免太过自负。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [fer] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][koʊl][pɪt] .

which	would	constitute	a	fair	working	day	in	a	coal	pit	.
哪个	会	构成	一个	公平的	在职的	天	在	一个	煤炭	坑	.

这便构成了煤矿里一个正常的工作日。

['mɪstər] . [mək'dɑːn(ə)ld] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['maɪnər] ,

Mr	.	Macdonald	,	who	has	had	actual	experience	as	a	working	miner	,
先生	.	麦克唐纳	,	WHO	有	有	实际的	经验	作为	一个	在职的	矿工	,

麦克唐纳先生曾有过当矿工的实际经验，

[diˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɜːrnɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜːrk][ə; eɪ] [deɪ] ,

declares	that	the	present	earnings	could	not	be	obtained	with	less	than	eight	hours	of	work	a	day	,
声明	那	这	展示	收益	可以	不是	是	获得	和	较少的	比	八	小时	的	工作	一个	天	,

声明指出，目前的收入水平不可能每天工作少于八小时才能获得。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] ,

and	that	no	man	,
和	那	不	男人	,

而且没有人，

[huː] ['leɪbərd] [ə'sɪdʒuəsli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [kən'tɪnjuəsli] [sɪks]

who	**laboured**	**assiduously**	**for**	**that**	**number**	**of**	**hours**	**could**	**work**	**continuously**	**six**
WHO	辛勤劳作	勤勉地	为了	那	数字	的	小时	可以	工作	持续	六

[deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [koʊl] ['maɪnɪŋ] .

days	**a**	**week**	**at**	**coal**	**mining**	**.**
天	一个	星期	在	煤炭	矿业	.

那些辛勤工作这么多小时的人，可以在煤矿连续工作六天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

It	**will**	**be**	**the**	**duty**	**of**	**those**	**,**
它	将要	是	这	责任	的	那些	,

这将是那些人的职责，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,

to	**whom**	**the**	**miners**	**are**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**looking**	**for**	**guidance**	**,**
到	谁	这	矿工	是	在	这	习惯	的	寻找	为了	指导	,

矿工们习惯向其寻求指导的人

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [treɪd] .

to	**watch**	**with**	**care**	**the**	**course**	**of**	**trade**	**.**
到	手表	和	关心	这	课程	的	贸易	.

密切关注贸易走向。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪərn] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] ['oʊnli] ['prɑːspər] ,

They	**know**	**that**	**the**	**iron**	**manufactures**	**of**	**this**	**country**	**can**	**only**	**prosper**	**,**
他们	知道	那	这	铁	制成品	的	这	国家	能	仅有的	繁荣	,

他们知道，这个国家的钢铁制造业只能繁荣发展。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] ['aɪərn] [ə'brɔːd] [æt; ət] ['tʃiːpər] [reɪts]

so	**long**	**as**	**we**	**are**	**able**	**to**	**sell**	**our**	**iron**	**abroad**	**at**	**cheaper**	**rates**
所以	长的	作为	我们	是	有能力的	到	卖	我们的	铁	国外	在	更便宜	利率

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [di'mɑːndid] [baɪ] ['fɔːrən] [prə'duːsəz] .

than	**those**	**demanded**	**by**	**foreign**	**producers**	**.**
比	那些	要求	经过	外国的	生产者	.

只要我们能够以低于外国生产商要求的价格将我们的铁卖到国外。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] [ɪn]

There	**are**	**some**	**who**	**think**	**that**	**a**	**limitation**	**of**	**the**	**hours**	**of**	**labour**	**is**	**in**
那里	是	一些	WHO	思考	那	一个	局限性	的	这	小时	的	劳动	是	在

[ɪt'self] [æn; ən] ['iːv(ə)l] .

itself	**an**	**evil**	**.**
本身	一个	邪恶的	.

有些人认为限制劳动时间本身就是一种弊端。

[aɪ] ['kænɑːt] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] .

I	**cannot**	**share**	**in**	**this**	**view**	**.**
我	不能	分享	在	这	看法	.

我无法认同这种观点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [æd'væntɪdʒɪz] ,

Because	**some**	**may**	**make**	**an**	**unwise**	**use**	**of**	**their**	**newly**	**acquired**	**advantages**	**,**
因为	一些	可能	制作	一个	失策	使用	的	他们的	新	获得	优势	,

因为有些人可能会不明智地滥用他们新获得的优势，

[ðæt] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [wen] ,

that	**is**	**no**	**reason**	**for**	**returning**	**to**	**a**	**former**	**state**	**of**	**things**	**;**	**when**	**,**
那	是	不	原因	为了	返回	到	一个	以前的	状态	的	事物	;	什么时候	,

但这并不是回到过去状态的理由；当，

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] , [æn; ən] [ˌʌn'du:] ['preʃər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber]

in	the	general	depression	of	trade	,	an	undue	pressure	was	brought	to	bear
在	这	一般的	沮丧	的	贸易	,	一个	过度	压力	曾是	带来	到	熊

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] .

upon	the	working	man	.
之上	这	在职的	男人	.

在贸易普遍萧条的情况下，工人阶级承受了不应有的压力。

- [noʊ] [daʊt] , - [sez] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['hɛlps] , - [hɑ:rd][wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'li:s] ['eɪdʒənt] .

'	No	doubt	,	'	says	Sir	Arthur	Helps	,	'	hard	work	is	a	great	police	agent	.
-	不	怀疑	,	-	说道	先生	亚瑟	帮助	,	-	难的	工作	是	一个	伟大的	警察	代理人	.

“毫无疑问，”亚瑟·赫尔普斯爵士说，“勤奋是侦破案件的有力武器。”

[ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli]

If	everybody	were	worked	from	morning	till	night	,	and	then	carefully
如果	大家	是	工作	从	早晨	直到	夜晚	,	和	然后	小心

[lɔkt] [ʌp] , [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv]

locked	up	,	the	register	of
已锁定	向上	,	这	登记	的

如果每个人都从早忙到晚，然后被仔细锁起来，那么登记册.....

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[kraɪm] [maɪt] [bi:; bi] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

crime	might	be	greatly	diminished	.
犯罪	可能	是	非常	减少	.

犯罪率可能会大幅下降。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ?

But	what	would	become	of	human	nature	?
但	什么	会	变得	的	人类	自然	?

但人性将会如何变化?

[wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [groʊθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

Where	would	be	the	room	for	growth	in	such	a	system	of	things	?
在哪里	会	是	这	房间	为了	生长	在	这样的	一个	系统	的	事物	?

在这样的体系下，发展的空间在哪里?

- [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['li:ʒər] [rɪ'kwaɪrz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

'	The	use	of	leisure	requires	education	,	and	that	education	had	not	been
-	这	使用	的	闲暇	需要	教育	,	和	那	教育	有	不是	到过

['fri:li] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] ,

freely	given	to	the	mechanics	,
自由	给定	到	这	机械学	,

“休闲的利用需要教育，而这种教育并没有自由地给予工匠们。”

['maɪnərz] , [ænd; ənd] ['pʌdlər] , [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

miners	,	and	puddlers	,	of	former	generations	.
矿工	,	和	水坑	,	的	以前的	几代人	.

前几代的矿工和采石工。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ʃɪft] ['sɪstəm] .

The	double	-	shift	system	.
这	双倍的	-	转移	系统	.

双班制。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kɔljəriz] [waɪl]

Among	the	various	proposals	for	maintaining	the	production	of	collieries	while
之中	这	各种各样的	提案	为了	保持	这	生产	的	煤矿	尽管

[kən'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɜ:rkmən][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

conceding	to	the	individual	workman	the	advantage	of	a	reduction	in	the
让步	到	这	个人	工人	这	优势	的	一个	减少	在	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['leɪbər] ,

number	of	hours	of	daily	labour	,
数字	的	小时	的	日常的	劳动	,

在众多旨在维持煤矿生产并同时让每位工人受益于减少每日工作时间的方案中，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ʃɪft] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['prɔmisiz][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

the	double	-	shift	system	of	working	promises	a	most	satisfactory	result	.
这	双倍的	-	转移	系统	的	在职的	承诺	一个	最多	令人满意的	结果	.

双班制工作制度有望取得非常令人满意的结果。

[wen] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] ['ŋjʊˌkæsl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]

When	the	memorable	struggle	was	commenced	in	Newcastle	for	a	reduction	in
什么时候	这	难忘	斗争	曾是	开始	在	纽卡斯尔	为了	一个	减少	在

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

the	number	of	hours	,
这	数字	的	小时	,

当纽卡斯尔爆发那场争取减少工时的著名斗争时，

[aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['bɜ:rkənˌhed] , [ðæt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n]

I	ventured	to	suggest	,	in	an	address	delivered	at	Birkenhead	,	that	the	solution
我	冒险	到	建议	,	在	一个	地址	发表	在	伯肯黑德	,	那	这	解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

of	the	difficulty	,
的	这	困难	,

我在伯肯黑德发表的演讲中大胆地提出，解决这一难题的办法是：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪs'tæbliʃmənts] ,

which	had	arisen	in	the	engineering	establishments	,
哪个	有	出现	在	这	工程	机构	,

它起源于工程机构，

[maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [im'plɔiŋ] ['ri:leiz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [tu:; tə] [sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

might	be	found	in	employing	relays	of	mechanics	to	succeed	each	other	at	the
可能	是	成立	在	雇用	继电器	的	机械学	到	成功	每个	其他	在	这

[seɪm] [mə'ʃi:n] .

same	machine	.
相同的	机器	.

可以通过采用轮班制的方式，让多名机械师轮流操作同一台机器来实现。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kəm'baɪn]['hju:mən] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] ['paʊər] ,

When	we	have	to	combine	human	labour	with	machine	power	,
什么时候	我们	有	到	结合	人类	劳动	和	机器	力量	,

当我们必须将人力与机器动力结合起来时，

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

we	know	that	it	is	impossible	for	the	human	machine	to	keep	pace	with
我们	知道	那	它	是	不可能的	为了	这	人类	机器	到	保持	步伐	和

[mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]['aɪərn] .

machinery	of	brass	and	iron	.
机械	的	黄铜	和	铁	.

我们知道，人类机器不可能跟上黄铜和钢铁制造的机器的步伐。

[bʌt; bət] [waɪ] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] ['nevər]['taɪərz] ,

But	why	,	I	venture	to	ask	,	should	not	a	machine	,	which	never	tires	,
但	为什么	,	我	风险投资	到	问	,	应该	不是	一个	机器	,	哪个	绝不	轮胎	,

但我斗胆问道，为什么一台永不疲倦的机器不应该.....

[biː; bi] [tendid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːtɪzænz] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wʌn] [wɑːtʃ] [ri'liːvz] [ə'nʌðər]

be	tended	by	two	or	three	artisans	relieving	each	other	as	one	watch	relieves	another
是	倾向于	经过	二	或者	三	工匠	缓解	每个	其他	作为	一	手表	缓解	其他

[ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ?

on	board	ship	?
在	木板	船	?

由两到三名工匠轮流照料，就像船上值班人员轮换一样?

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] , [ɑːn] [lɔːŋ]

In	driving	the	machinery	of	steamships	,	it	has	been	found	necessary	,	on	long
在	驾驶	这	机械	的	蒸汽船	,	它	有	到过	成立	必要的	,	在	长的

['vɔiidʒz] ,

voyages	,
航程	,

在驾驶蒸汽船的机械装置时，人们发现，在长途航行中，这是必要的。

[tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [sets] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]['faiəmən] .

to	have	three	sets	of	engineers	and	firemen	.
到	有	三	套	的	工程师	和	消防员	.

配备三组工程师和消防员。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [eɪt] ['aʊərz] ,

Why	should	not	the	day	be	divided	into	three	periods	of	eight	hours	,
为什么	应该	不是	这	天	是	分割	进入	三	时期	的	八	小时	,

为什么不能将一天分成三个八小时时段?

[ɔːr][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] , [tuː] [sets] [ʌv; əv] [men] ['biːɪŋ]

or	the	working	day	be	extended	to	sixteen	hours	,	two	sets	of	men	being
或者	这	在职的	天	是	扩展	到	十六	小时	,	二	套	的	男人	存在

[ɪm'plɔɪd] ?

employed	?
受雇	?

或者将工作日延长至十六小时，雇用两组工人?

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

The	change	,	arising	from	the	increasing	use	of	machinery	,
这	改变	,	产生	从	这	增加	使用	的	机械	,

这种变化是由于机械化程度的提高而引起的。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[siːmz] [tuː; tə] ['rendər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪ'senʃ(ə)l] .

seems	to	render	corresponding	modifications	in	the	application	of	labour	essential	.
似乎	到	使成为	相应的	修改	在	这	应用	的	劳动	基本的	.

似乎因此对劳动力的使用方式进行相应的调整是必要的。

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['ɛliːət] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn]

My	friend	Mr	.	Elliott	is	pushing	the	system	of	a	succession	of	labour	in
我的	朋友	先生	.	埃利奥特	是	推动	这	系统	的	一个	演替	的	劳动	在

['kɔljəriz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] .

collieries	with	very	advantageous	results	to	all	parties	concerned	.
煤矿	和	非常	有利	结果	到	全部	各方	担心的	.

我的朋友艾略特先生正在推行煤矿劳动者轮换制度，这对所有相关方都带来了非常有利的结果。

[kəm'pɛrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜ:rəm] ['kɑ:liəri] , [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [ʃɪft] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Comparing	**a**	**Durham**	**colliery**	**,**	**worked**	**on**	**the**	**double**	**-**	**shift**	**system**	**,**	**with**	**a**
比较	一个	达勒姆	煤矿	,	工作	在	这	双倍的	-	转移	系统	,	和	一个

['kɑ:liəri] [ɪn] [glæ'mɔ:rgən,ʃɪr] ,

colliery	**in**	**Glamorganshire**	**,**
煤矿	在	格拉摩根郡	,

将达勒姆郡一家实行双班制的煤矿与格拉摩根郡一家煤矿进行比较，

[wɜ:rkt] [baɪ][wʌn][set][ʌv; əv]['maɪnərz] ,

worked	**by**	**one**	**set**	**of**	**miners**	**,**
工作	经过	一	放	的	矿工	,

由一组矿工工作

[hi:; hi] [æsə'teind] [ðæt] [twaɪs] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][koʊl][pər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [ɪn]

he	**ascertained**	**that**	**twice**	**the**	**quantity**	**of**	**coal**	**per**	**day**	**was**	**being**	**raised**	**in**
他	已确定	那	两次	这	数量	的	煤炭	每	天	曾是	存在	提高	在

['dɜ:rəm] .

Durham	**.**
达勒姆	.

他查明，达勒姆每天开采的煤炭数量是原来的两倍。

[ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ɪn] [saʊθ] [weɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ʃɪft] [hæv; həv]

The	**prejudices**	**of**	**the**	**miners**	**in**	**South**	**Wales**	**against**	**the**	**double**	**-**	**shift**	**have**
这	偏见	的	这	矿工	在	南	威尔士	反对	这	双倍的	-	转移	有

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ɪts] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

presented	**a**	**serious**	**obstacle**	**to**	**its**	**introduction**	**,**
呈现	一个	严肃的	障碍	到	它是	介绍	,

南威尔士矿工对双班制的偏见严重阻碍了其推行。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɛli:ət] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [,oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

but	**Mr**	**.**	**Elliott**	**hopes**	**that**	**this**	**may**	**eventually**	**be**	**overcome**	**by**	**the**	**influence**
但	先生	.	埃利奥特	希望	那	这	可能	最终	是	克服	经过	这	影响

[ʌv; əv]['mɪstər] . [mək'dɑ:n(ə)ld][ænd; ənd] ['ʌðər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	**Mr**	**.**	**Macdonald**	**and**	**other**	**representatives**	**of**	**the**	**men**	**,**
的	先生	.	麦克唐纳	和	其他	代表	的	这	男人	,

但埃利奥特先生希望，在麦克唐纳先生和其他男性代表的影响下，这种情况最终能够得到克服。

[hu:z] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [mɔ:r] ['redɪli] [ðə; ði]

whose	**superior**	**intelligence**	**will**	**enable**	**them**	**to**	**appreciate**	**more**	**readily**	**the**
谁	优越的	智力	将要	使能够	他们	到	欣赏	更多的	容易	这

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] .

advantages	**of**	**new**	**and**	**improved**	**systems**	**of**	**working**	**.**
优势	的	新的	和	改进	系统	的	在职的	.

他们拥有更高的智力，这将使他们更容易体会到新的、改进的工作系统的优势。

[koʊl] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:nz] .

Coal	**-**	**cutting**	**machines**	**.**
煤炭	-	切割	机器	.

煤炭切割机。

[ə'mʌŋ] ['veriəs] [ɪmp'ru:vmənts] , [wɪtʃ] [meɪ] [tend][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][koʊl] ,

Among	**various**	**improvements**	**,**	**which**	**may**	**tend**	**to**	**reduce**	**the**	**price**	**of**	**coal**	**,**
之中	各种各样的	改进	,	哪个	可能	趋向	到	减少	这	价格	的	煤炭	,

在众多可能降低煤炭价格的改进措施中，

[wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ju:z][ʌv; əv][koʊl] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:nəri]

we	**may**	**look**	**with**	**confidence**	**to**	**the**	**increased**	**use**	**of**	**coal**	**-**	**cutting**	**machinery**
我们	可能	看	和	信心	到	这	增加	使用	的	煤炭	-	切割	机械

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]['mænjuəl] ['leɪbər] ;

as	**a**	**substitute**	**for**	**manual**	**labour**	**;**
作为	一个	代替	为了	手动的	劳动	;

我们可以满怀信心地期待煤炭切割机械的日益普及能够替代人工劳动；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjuːəl] [meɪ]

and	to	the	discovery	of	methods	by	which	the	consumption	of	fuel	may
和	到	这	发现	的	方法	经过	哪个	这	消耗	的	燃料	可能

[biː; bi] [rɪ'djʊst] .

be	reduced	.
是	减少	.

并发现了减少燃料消耗的方法。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [wɪð; wɪθ]

The	experiments	,	which	have	been	tried	with
这	实验	,	哪个	有	到过	尝试	和

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['boʊməːnt] ,

the	machines	invented	by	Captain	Beaumont	,
这	机器	发明	经过	队长	博蒙特	,

这些实验是用博蒙特船长发明的机器进行的，

[ɑːr] . [iː] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæv; həv] [bɪn] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

R	.	E	.	,	and	others	,	have	been	eminently	satisfactory	;
拉	.	E	.	,	和	其他的	,	有	到过	非常	令人满意的	;

RE 和其他一些公司都非常令人满意；

[ænd; ənd] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn]['glɑːsgəu][ænd; ənd]

and	these	machines	are	now	being	made	in	large	numbers	in	Glasgow	and
和	这些	机器	是	现在	存在	制成	在	大的	数字	在	格拉斯哥	和

['bɜːrmɪŋhæm] .

Birmingham	.
伯明翰	.

目前，这些机器正在格拉斯哥和伯明翰大量生产。

[weɪst] [ʌv; əv][koʊl][ɪn] [də'mestɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Waste	of	coal	in	domestic	consumption	.
浪费	的	煤炭	在	国内的	消耗	.

国内消费煤炭的浪费。

['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['weɪstfl] ;

Our	domestic	consumption	is	undoubtedly	wasteful	;
我们的	国内的	消耗	是	无疑	浪费	;

我们的国内消费无疑是浪费的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn]

and	the	inventor	of	an	effective	improvement	in	the	form	of	grate	in
和	这	发明者	的	一个	有效的	改进	在	这	形式	的	格特	在

['kɑːmən] [juːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['benɪfæktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] .

common	use	will	be	a	real	benefactor	to	his	fellow	-	man	.
常见的	使用	将要	是	一个	真实的	恩人	到	他的	同伴	-	男人	.

发明出有效改进炉篦并使其普及使用的人，将成为造福人类的真正功臣。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv]

Already	we	have	,	in	the	cooking	-	stove
已经	我们	有	,	在	这	烹饪	-	火炉

我们已经有了，在烹饪炉灶里

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[fɔːr; fər] [jɑːt] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['æt,kiː] , [ʌv; əv] [kauz] , [ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l]

for	yachts	,	the	invention	of	Mr	.	Atkey	,	of	Cowes	,	a	highly	successful
为了	游艇	,	这	发明	的	先生	.	键	,	的	考斯	,	一个	高度	成功的

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

对于游艇而言，考斯的阿特基先生发明了一种非常成功的装置。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [veɪl] , [eks] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['livəpuːl] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] ,

A	letter	from	Mr	.	Vale	,	Ex	-	President	of	the	Liverpool	Architectural	Society	,
一个	信	从	先生	.	谷	,	前任	-	总统	的	这	利物浦	建筑	社会	,

来自利物浦建筑学会前主席韦尔先生的一封信：

[ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] ['ɔːgəst] [læst] ,

addressed	to	The	Times	in	August	last	,
已解决	到	这	《时代周刊》	在	八月	最后的	,

去年八月写给《泰晤士报》的这封信

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [naɪn] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]

describes	a	cooking	stove	for	a	party	of	nine	persons	and	a	crew	of
描述	一个	烹饪	火炉	为了	一个	派对	的	九	人	和	一个	全体人员	的

[ˌθɜːr'tiːn] [men] ,

thirteen	men	,
十三	男人	,

描述的是一个可供九人用餐和十三名船员使用的烹饪炉灶。

[wɪtʃ] ['meʒərd] ['oʊnli] [wʌn] [fʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [baɪ] [wʌn] [fʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['eriə] ,

which	measured	only	one	foot	four	inches	by	one	foot	four	inches	in	area	,
哪个	测量	仅有的	一	脚	四	英寸	经过	一	脚	四	英寸	在	区域	,

它的面积只有一英尺四英寸乘一英尺四英寸，

[ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['fjuːəl] - [speɪs] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn]

and	one	foot	nine	inches	in	height	,	the	actual	fuel	-	space	being	less	than	one
和	一	脚	九	英寸	在	高度	,	这	实际的	燃料	-	空间	存在	较少的	比	一

['kjuːbɪk] [fʊt] .

cubic	foot	.
立方体	脚	.

高度为 1 英尺 9 英寸，实际燃料空间不足 1 立方英尺。

[ðə; ði] ['fjuːəl] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['deɪz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]

The	fuel	required	in	his	yacht	for	one	day's	consumption	was	forty	-	seven
这	燃料	必需的	在	他的	游艇	为了	一	天	消耗	曾是	四十	-	七

[paʊndz] [ʌv; əv] [koʊk] [æt; ət] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] ,

pounds	of	coke	at	twenty	shillings	a	ton	,
磅	的	可乐	在	二十	先令	一个	吨	,

他的游艇一天所需的燃料是47磅焦炭，每吨20先令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːst] [pər] [hed] [pər] [deɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] .

and	the	cost	per	head	per	day	amounted	to	less	than	one	farthing	.
和	这	成本	每	头	每	天	金额	到	较少的	比	一	法辛	.

每人每天的成本还不到一便士。

['kæptɪn] [gæltənz] ['faɪərpleɪs] .

Captain	Galton's	fireplace	.
队长	高尔顿的	壁炉	.

高尔顿船长的壁炉。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['brædfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
In his lecture , delivered at Bradford during the meeting of the British
在 他的 演讲 , 发表 在 布拉德福德 期间 这 会议 的 这 英国
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,
Association in the present year ,
协会 在 这 展示 年 ,

在他今年于布拉德福德举行的英国科学促进会会议上发表的演讲中，

['mɪstər] . ['siːmənz] [dɪ'skraɪbd] ['kæptɪn] [gæltənz] ['ventɪleɪtɪŋ] ['faɪərpleɪs][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]
Mr . Siemens described Captain Galton's ventilating fireplace as a most valuable
先生 . 西门子 描述 队长 高尔顿的 通风 壁炉 作为 一个 最多 有价值的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

西门子先生称加尔顿船长的通风壁炉是一项非常有价值的发明。

- [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd]['merɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' The chief novelty and merit , ' he said ,
- 这 首席 新奇 和 优点 , - 他 说 ,

"主要的新颖之处和优点，"他说。

- [ʌv; əv] ['kæptɪn] [gæltənz] ['faɪərpleɪs][kən'sɪsts][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
' of Captain Galton's fireplace consists in providing a chamber at the back of
- 的 队长 高尔顿的 壁炉 由 在 提供 一个 房间 在 这 后退 的
[ðə; ði] [greɪt] ,
the grate ,
这 格特 ,

"加尔顿船长壁炉的特点是在炉栅后方设置一个腔室，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [er] ['paːsiz][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [bɪ'kʌmz] ['mɑːdərətli] ['hiːtɪd] ([tuː; tə]
into which air passes directly from without , becomes moderately heated (to
84° [fɑː] .) ,
84° Fah .) ,
84° 法赫 .) ,

空气直接从外部进入，被适度加热（至华氏84度）。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fluː] ,
and , rising in a separate flue ,
和 , 上升 在 一个 分离 烟道 ,

而且，它还通过另一个烟道上升，

[ɪz][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ʌndər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtɪd]
is injected into the room under the ceiling with a force due to the heated
是 注射 进入 这 房间 在下面 这 天花板 和 一个 力量 到期的 到 这 加热
[ə'sendɪŋ] [fluː] .
ascending flue .
上升 烟道 .

由于加热上升的烟道的作用，热量被注入到天花板下的房间中。

[ə; eɪ] ['pliːnəm] [ʌv; əv] ['preʃər] [ɪz] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer'baɪ] [θruː]
A plenum of pressure is thus established within the room whereby indraughts through
一个 全体会议 的 压力 是 因此 已确立的 之内 这 房间 由此 风向 通过
[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪd] ,
doors and windows are avoided ,
门 和 视窗 是 避免 ,

这样一来，房间内就形成了一个压力层，从而避免了冷风从门窗吹入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'nu:d] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['tʃɪmni]

and	the	air	is	continually	renewed	by	passing	away	through	the	fireplace	chimney
和	这	空气	是	持续	更新	经过	通过	离开	通过	这	壁炉	烟囱

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

空气像往常一样不断通过壁炉烟囱进行更新。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] ,

Thus	the	cheerfulness	of	an	open	fire	,
因此	这	愉悦	的	一个	打开	火	,

因此，篝火带来的愉悦感，

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [bʌt; bət] ['mɑ:dərətli] [wɔ:md] [er] , [ænd; ənd]

the	comfort	of	a	room	filled	with	fresh	but	moderately	warmed	air	,	and
这	舒适	的	一个	房间	已填	和	新鲜的	但	中等程度	温暖	空气	,	和

[greɪt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv]['fju:əl] ,

great	economy	of	fuel	,
伟大的	经济	的	燃料	,

房间里充满新鲜但温度适中的空气，既舒适又非常节能。

[ɑ:r; ər] ['hæpɪli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ; [ænd; ənd] [jet]

are	happily	combined	with	unquestionable	efficiency	and	simplicity	;	and	yet
是	快乐地	合并	和	毋庸置疑	效率	和	简单	;	和	然而

[ðɪs]

this
这

它们与毋庸置疑的效率和简洁性完美结合；然而，这

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[greɪt] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ju:st] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['pepərz] [kə'mju:nikeitid] [baɪ]

grate	is	little	used	,	although	it	has	been	fully	described	in	papers	communicated	by
格特	是	小的	用过的	,	虽然	它	有	到过	完全	描述	在	文件	沟通	经过

['kæptɪn] ['gɔ:ltən] ,

Captain	Galton	,
队长	高尔顿	,

虽然盖特（grate）在加尔顿船长提交的文件中已有详细描述，但它很少被使用。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rɪn] ,

and	in	an	elaborate	report	made	by	General	Morin	,
和	在	一个	精心制作的	报告	制成	经过	一般的	莫兰	,

莫兰将军在一份详尽的报告中写道：

[lə] [ˌdɪrɛk'tɜ:r] [di:'ju] [kən'sɜ:rvətwɑ:r] ['di'i'es][a:ts][et][meɪ'tjeɪz][ʌv; əv]['pærɪs] ,

le	Directeur	du	Conservatoire	des	Arts	et	Métiers	of	Paris	,
勒	导演	杜	音乐学院	德斯	艺术	等	职业	的	巴黎	,

巴黎艺术与工艺学院院长，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

which	has	also	appeared	in	the	English	language	.
哪个	有	还	出现	在	这	英语	语言	.

它也出现在英语中。

- ['mɪstər] . - [in'venʃənz] .

'	Mr	.	Bessemer's	inventions	.
-	先生	.	-	发明	.

贝塞麦先生的发明。

[bʌt; bət] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊl] , [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['aɪərn] ,

But	economy	in	the	consumption	of	coal	,	in	the	manufacture	of	iron	,
但	经济	在	这	消耗	的	煤炭	,	在	这	生产	的	铁	,

但是，节约煤炭消费，节约钢铁生产，

[ɪz][ə; eɪ][fɑ:r]['lɑ:rdʒər]['kwestʃən] [ðæn; ðən] [ɪ'kɑ:nəmi] , [haʊ'evər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði]

is	a	far	larger	question	than	economy	,	however	desirable	in	itself	,	in	the
是	一个	远的	更大的	问题	比	经济	,	然而	理想	在	本身	,	在	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ;

consumption	for	domestic	purposes	;
消耗	为了	国内的	目的	;

在家庭消费中，经济问题远比经济问题本身重要得多，尽管经济本身也很重要；

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	,	as	an	illustration	of	what	may	be	achieved	in	this	direction	,
和	,	作为	一个	插图	的	什么	可能	是	已达成	在	这	方向	,

为了说明朝这个方向发展可能取得的成就，

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['beseməɹ] ,

I	will	quote	some	extracts	from	a	letter	from	Mr	.	Bessemer	,
我	将要	引用	一些	提取物	从	一个	信	从	先生	.	贝塞麦	,

['di:teɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

detailing	the	results	,
详细说明	这	结果	,

我将引用贝塞麦先生的一封信中的一些摘录，信中详细介绍了结果：

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [bɪn] [ə'teɪnd] [θru:] [hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] .

which	have	actually	been	attained	through	his	most	valuable	discoveries	.
哪个	有	实际上	到过	已达到	通过	他的	最多	有价值的	发现	.

这些成果实际上是他通过最有价值的发现而获得的。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][koʊl][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn][ɪz] [ə'baʊt] [tu:]

The	average	quantity	of	coal	required	to	make	a	ton	of	pig	iron	is	about	two
这	平均的	数量	的	煤炭	必需的	到	制作	一个	吨	的	猪	铁	是	关于	二

[tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][tu:; tə][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][pɪg] ;

tons	of	coal	to	a	ton	of	pig	;
吨	的	煤炭	到	一个	吨	的	猪	;

生产一吨生铁平均需要两吨煤才能生产一吨生铁；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][pɪg]['aɪərn][fɔ:rmz][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

as	pig	iron	forms	the	raw	material	for	the	several	processes	of	manufacturing
作为	猪	铁	表格	这	生的	材料	为了	这	一些	流程	的	制造业

[bəuθ]['mæliəb(ə)l]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ,

both	malleable	iron	and	steel	,
两个都	可塑性	铁	和	钢	,

生铁是制造可锻铸铁和钢的多种工艺的原材料，

[wi:; wi] [meɪ] [tri:t] [ðə; ði][pɪg] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ɪm'plɔɪd] ,

we	may	treat	the	pig	simply	as	the	raw	material	employed	,
我们	可能	对待	这	猪	简单地	作为	这	生的	材料	受雇	,

我们可以将猪仅仅视为所使用的原材料。

[ænd; ənd][kən'sɪdər]['oʊnli][haʊ] [mʌtʃ] [koʊl][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [reɪlz] .

and	consider	only	how	much	coal	is	required	to	make	a	ton	of	finished	rails	.
和	考虑	仅有的	如何	很多	煤炭	是	必需的	到	制作	一个	吨	的	完成的	铁轨	.

只需考虑生产一吨成品铁轨需要多少煤炭即可。

[əˈbaʊt] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kənˈvɜːrt][pɪg][ˈaɪərn][ˈɪntuː][ˈaɪərn] [ˈreɪlweɪ]

About	**two**	**tons**	**of**	**coal**	**are**	**required**	**in**	**order**	**to**	**convert**	**pig**	**iron**	**into**	**iron**	**railway**
关于	二	吨	的	煤炭	是	必需的	在	命令	到	转变	猪	铁	进入	铁	铁路

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

将生铁转化为铁轨钢筋大约需要两吨煤。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [wʌn] [tʌn] [ʌv; əv] [stiːl] [reɪlz] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [stiːl] [ɪn] [ˈʃefiːld] ,

To	**produce**	**one**	**ton**	**of**	**steel**	**rails**	**by**	**the**	**old**	**process**	**of**	**making**	**steel**	**in**	**Sheffield**	**,**
到	生产	一	吨	的	钢	铁轨	经过	这	老的	过程	的	制作	钢	在	谢菲尔德	,

在谢菲尔德，按照传统的炼钢工艺生产一吨钢轨需要：

[ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ten] [tʌnz] [eɪt] [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .

a	**total**	**consumption**	**of**	**ten**	**tons**	**eight**	**cwt**	**.**
一个	全部的	消耗	的	十	吨	八	公担	.

总消耗量为十吨八英担。

[ʌv; əv][koʊl][ɪz][rɪˈkwaɪərd] ;

of	**coal**	**is**	**required**	**;**
的	煤炭	是	必需的	;

需要煤炭；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪərn][baːz][ˈɪntuː] [ˈblɪstərd] [baːz][ˈɑːkjupaɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] -

and	**the**	**conversion**	**of**	**iron**	**bars**	**into**	**blistered**	**bars**	**occupies**	**from**	**18**	**to**	**20**
和	这	转换	的	铁	酒吧	进入	起泡的	酒吧	占据	从	-	到	-

[deɪz] .

days	.
天	.

将铁棒转化为泡打钢棒需要 18 到 20 天。

[tuː; tə] [meɪk] - [stiːl] [frʌm; frəm][pɪg][ˈaɪərn][ˈɪntuː] [stiːl] [reɪlz] [rɪˈkwaɪrz] [əˈbaʊt] [faɪv]

To	**make**	**Bessemer's**	**steel**	**from**	**pig**	**iron**	**into**	**steel**	**rails**	**requires**	**about**	**five**
到	制作	-	钢	从	猪	铁	进入	钢	铁轨	需要	关于	五

[ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .

cwt	**.**
公担	.

将贝塞麦钢从生铁制成钢轨大约需要 5 英担。

[ʌv; əv] [smɔːl] [koʊl] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][koʊk] , [tuː; tə] [melt] [ðə; ðɪ][pɪg][ˈaɪərn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkjuːpələ] ;

of	**small**	**coal**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**coke**	**,**	**to**	**melt**	**the**	**pig**	**iron**	**in**	**the**	**cupola**	**;**
的	小的	煤炭	,	在	这	形式	的	可乐	,	到	熔化	这	猪	铁	在	这	穹顶	;

少量焦炭，用于在冲天炉中熔化生铁；

[tuː] [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .

two	**cwt**	**.**
二	公担	.

两英担。

[piː] . -

p	**.**	**19**
p	.	-

[tuː; tə] [hiːt] [ðə; ðɪ] [kənˈvəːtiŋ] [ˈves(ə)l][ænd; ənd] [ˈleɪdl] ; [tuː] [ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .

to	**heat**	**the**	**converting**	**vessel**	**and**	**ladle**	**;**	**two**	**cwt**	**.**
到	热	这	转换	血管	和	勺子	;	二	公担	.

加热转化容器和钢包；两英担。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][blæst][ˈendʒɪn] ,

for	**the**	**blast**	**engine**	**,**
为了	这	爆炸	引擎	,

对于爆破发动机而言，

[wɪtʃ] [kən'və:ts] [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn]['ɪntu:]['flu:ɪd][kæst] [sti:l] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ;
which converts five tons of pig iron into fluid cast steel in twenty minutes ;
哪个 转换 五 吨 的 猪 铁 进入 体液 投掷 钢 在 二十 分钟 ;

它在二十分钟内将五吨生铁转化为液态铸钢;

[ænd; ənd] , ['læstli] , [fɔ:r; fər] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋgəts]['ɪntu:][reɪlz] , [ˌsɪks'ti:n][ˌsɪdʌblju:'ti:] . [ʌv; əv][koʊl] ,
and , lastly , for rolling the ingots into rails , sixteen cwt . of coal ,
和 , 最后 , 为了 滚动 这 锭 进入 铁轨 , 十六 公担 . 的 煤炭 ,

最后，用于将钢锭轧制成钢轨，需要十六英担煤。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ˌsɪdʌblju:'ti:] . [ʌv; əv][koʊl] ,
making a total consumption of twenty - five cwt . of coal ,
制作 一个 全部的 消耗 的 二十 - 五 公担 . 的 煤炭 ,

总共消耗了二十五英担煤。

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [wʌn] [tʌn] [ʌv; əv] - [sti:l] [reɪlz][frʌm; frəm][pɪg]['aɪərn] .
in producing one ton of Bessemer's steel rails from pig iron .
在 生产 一 吨 的 - 钢 铁轨 从 猪 铁 .

用生铁生产一吨贝塞麦钢轨。

[ðʌs] , ['kɑ:mən] ['aɪərn][reɪlz] [teɪk] [tu:] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] ; ['ʃefi:ld] [kæst] [sti:l] [reɪlz] , [ten] [tʌnz]
Thus , common iron rails take two tons of coal ; Sheffield cast steel rails , ten tons
因此 , 常见的 铁 铁轨 拿 二 吨 的 煤炭 ; 谢菲尔德 投掷 钢 铁轨 , 十 吨
[eɪt] [ˌsɪdʌblju:'ti:] .
eight cwt .
八 公担 .

因此，普通铁轨需要两吨煤；谢菲尔德铸钢轨需要十吨八英担煤。

; - [sti:l] [reɪlz] , [wʌn] [tʌn] [faɪv] [ˌsɪdʌblju:'ti:] .
; Bessemer's steel rails , one ton five cwt .
; - 钢 铁轨 , 一 吨 五 公担 .

贝塞麦的钢轨，一吨五英担。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][kən'sɪdər] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fɪgjərz] ,
But we must also consider other points in connection with these figures ,
但 我们 必须 还 考虑 其他 积分 在 联系 和 这些 数据 ,

但我们还必须考虑与这些数据相关的其他几点，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [koʊl] ,
in order to arrive at a correct estimate of the saving of coals ,
在 命令 到 到达 在 一个 正确的 估计 的 这 保存 的 煤炭 ,

为了正确估算煤炭节约量，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sti:l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]
effected by the introduction of steel , as a substitute for
受影响 经过 这 介绍 的 钢 , 作为 一个 代替 为了
['aɪərn] .
iron .
铁 .

由于引入钢材作为铁的替代品，产生了这种影响。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['ʃefi:ld] [sti:l] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər]
Although the cost of Sheffield steel entirely shut it out of the market for
虽然 这 成本 的 谢菲尔德 钢 完全 关闭 它 出去 的 这 市场 为了
[reɪlz] ,
rails ,
铁轨 ,

尽管谢菲尔德钢铁的高昂成本使其完全退出了铁路市场，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [wi:l] ['taɪərz] ,
it must be borne in mind that it was extensively used for wheel tires ,
它 必须 是 出生 在 头脑 那 它 曾是 广泛地 用过的 为了 车轮 轮胎 ,

必须记住，它曾被广泛用于车轮轮胎。

[slaɪd][baːz] , ['pɪstən][rɑːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪnz] ;

slide	bars	,	piston	rods	,	and	other	parts	of	locomotive	engines	;
滑动	酒吧	,	活塞	杆	,	和	其他	部分	的	机车	发动机	;

机车发动机的滑杆、活塞杆及其他部件；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['oʊvər][naɪn] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][pər] [tʌn] [ʌv; əv] [stiːl] [hæz; həz] [bɪn]

and	here	a	saving	of	over	nine	tons	of	coal	per	ton	of	steel	has	been
和	这里	一个	保存	的	超过	九	吨	的	煤炭	每	吨	的	钢	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

这样一来，每生产一吨钢就能节省九吨以上的煤。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] ['steɪʃənz] [wer] [reɪlz][ɑːr; ər]['ræpɪdli]

Further	,	it	must	be	borne	in	mind	that	at	stations	where	rails	are	rapidly
更远	,	它	必须	是	出生	在	头脑	那	在	车站	在哪里	铁轨	是	快速

[wɔːrn] ,

worn	,
磨损	,

此外，必须牢记，在铁轨磨损严重的车站，

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['aɪərn] ,

the	saving	by	the	use	of	steel	,	as	a	substitute	for	iron	,
这	保存	经过	这	使用	的	钢	,	作为	一个	代替	为了	铁	,

使用钢材代替铁可以节省成本。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sɪmpli] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [meɪd] [ɑːn][wʌn] [tʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ]

must	not	be	simply	estimated	as	a	saving	made	on	one	ton	of	each
必须	不是	是	简单地	估计的	作为	一个	保存	制成	在	一	吨	的	每个

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

不能简单地估算为每种材料每吨节省的金额。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - ['westərn] ['steɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['kruːz] , [ðə; ði]

For	instance	,	at	the	London	and	North	-	Western	station	,	at	Crewe	,	the
为了	实例	,	在	这	伦敦	和	北	-	西	车站	,	在	克鲁	,	这

['aɪərn][reɪlz][ɑːr; ər][soʊ]['ræpɪdli][wɔːrn] ,

iron	rails	are	so	rapidly	worn	,
铁	铁轨	是	所以	快速	磨损	,

例如，在克鲁的伦敦和西北铁路车站，铁轨磨损得非常快。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] ['evri] [fɔːr] [mʌnθs] ,

that	they	require	to	be	reversed	every	four	months	,
那	他们	要求	到	是	反转	每一个	四	几个月	,

它们需要每四个月进行一次逆转，

[iːtʃ] [reɪl] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn] [eɪt] [mʌnθs] .

each	rail	being	completely	worn	out	in	eight	months	.
每个	轨	存在	完全地	磨损	出去	在	八	几个月	.

每根铁轨在八个月内就完全磨损了。

- [stiːl] [reɪlz][wɜːr; wər][fɜːrst] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Bessemer's	steel	rails	were	first	used	at	this	station	,
-	钢	铁轨	是	第一的	用过的	在	这	车站	,

贝塞麦的钢轨首次在这个车站使用。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt][juːz][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

and	after	being	in	constant	use	for	seven	years	,
和	后	存在	在	持续的	使用	为了	七	年	,

经过七年的持续使用后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

they	were	removed	in	consequence	of	rebuilding	the	station	;
他们	是	已移除	在	结果	的	重建	这	车站	;

由于车站重建，它们被拆除了；

[wʌn][saɪd]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] , [ænd; ənd]

one	side	only	of	the	rail	having	been	used	,	and
一	边	仅有的	的	这	轨	拥有	到过	用过的	,	和

由于只使用了铁轨的一侧，而且

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][wɔːrn][aʊt] .

this	was	not	quite	worn	out	.
这	曾是	不是	相当	磨损	出去	.

这东西还没完全磨损。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðoʊz] [reɪlz][wɜːr; wər] [daʊn] , [wʌn] [tʌn] [faɪv]

During	the	seven	years	,	therefore	,	that	those	rails	were	down	,	one	ton	five
期间	这	七	年	,	所以	,	那	那些	铁轨	是	向下	,	一	吨	五

[ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

cwt	.
公担	.

因此，在这些铁轨停运的七年间，每吨五英担铁轨运载了1吨铁轨。

['oʊnli][ʌv; əv][koʊl][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʌn] [ʌv; əv][reɪlz] [juːst]

only	of	coal	had	been	employed	in	the	production	of	each	ton	of	rails	used
仅有的	的	煤炭	有	到过	受雇	在	这	生产	的	每个	吨	的	铁轨	用过的

[æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ;

at	this	station	;
在	这	车站	;

该车站使用的每一吨铁轨的生产过程中只用了十分之一的煤炭；

[ˌwer'æz] [ten] [sets] [ʌv; əv]['aɪərn][reɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli][wɔːrn][aʊt][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] ,

whereas	ten	sets	of	iron	rails	would	have	been	entirely	worn	out	in	that	period	,
然而	十	套	的	铁	铁轨	会	有	到过	完全	磨损	出去	在	那	时期	,

而同期内，十组铁轨将会完全报废。

[iːtʃ] [set] [kən'suːmɪŋ] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] ,

each	set	consuming	two	tons	of	coals	in	its	manufacture	,
每个	放	消费	二	吨	的	煤炭	在	它是	生产	,

每套设备在制造过程中需要消耗两吨煤。

[ɔːr]['iːkwəl][tuː; tə] ['twenti] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] [fɔːr; fər]['aɪərn][reɪlz] ,

or	equal	to	twenty	tons	of	coals	for	iron	rails	,
或者	平等的	到	二十	吨	的	煤炭	为了	铁	铁轨	,

或相当于二十吨用于铁轨的煤炭，

[æz; əz] [ə'genst] [wʌn] [tʌn] [faɪv] [ˌsɪdʌbljuː'tiː] . [ʌv; əv] [koʊl] [fɔːr; fər] [stiːl] [reɪlz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ,

as	against	one	ton	five	cwt	.	of	coals	for	steel	rails	;	and	these	,
作为	反对	一	吨	五	公担	.	的	煤炭	为了	钢	铁轨	;	和	这些	,

相比之下，钢轨需要一吨五英担煤炭；而这些，

[wen] [tɜːrnd] , [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wer] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][nɑːt] [juːst] .

when	turned	,	would	be	equal	to	another	seven	years	'	wear	on	the	side	not	used	.
什么时候	转向	,	会	是	平等的	到	其他	七	年	-	穿	在	这	边	不是	用过的	.

翻转过来，相当于未使用的那一面又磨损了七年。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] ,

The	above	is	,	no	doubt	,	an	extreme	case	,
这	多于	是	,	不	怀疑	,	一个	极端	案件	,

以上无疑是一个极端案例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑ:n] ['evriwer] [wer] [sti:l] [ɪz] [ju:st] ,

but	the	same	sort	of	thing	goes	on	everywhere	where	steel	is	used	,
但	这	相同的	种类	的	事物	去	在	到处	在哪里	钢	是	用过的	,

但凡使用钢铁的地方，都会发生类似的事情。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'gri:] .

though	in	a	lesser	degree	.
尽管	在	一个	较少	程度	.

虽然程度较轻。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɜ:sənz] ,

It	has	indeed	been	admitted	by	competent	persons	,
它	有	的确	到过	承认	经过	胜任的	人	,

这一点确实已被有识之士承认。

[ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aɪərn][reɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kə'læps]

that	the	rapid	destruction	of	iron	rails	would	have	caused	a	complete	collapse
那	这	迅速的	破坏	的	铁	铁轨	会	有	导致	一个	完全的	坍塌

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['reɪlweɪz] [baɪ] [kən'tɪnju:d] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træfɪk] ,

of	the	Metropolitan	railways	by	continued	interference	with	the	traffic	,
的	这	大都会	铁路	经过	持续	干涉	和	这	交通	,

铁轨的迅速损毁会持续干扰交通，最终导致大都会铁路彻底崩溃。

[waɪl] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] [reɪlz] , [hæd; həd][nɑ:t] [sti:l] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

while	removing	the	worn	-	out	rails	,	had	not	steel	been	employed	.
尽管	移除	这	磨损	-	出去	铁轨	,	有	不是	钢	到过	受雇	.

在拆除破旧铁轨时，如果没有使用钢材的话。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:rðər] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [streŋθ] [ʌv; əv] [sti:l] ['oʊvər]['aɪərn]

It	should	further	be	borne	in	mind	that	the	extra	strength	of	steel	over	iron
它	应该	更远	是	出生	在	头脑	那	这	额外的	力量	的	钢	超过	铁

[əd'mits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ɪn][ɔ:l] ['strʌktʃər] ,

admits	of	a	reduction	of	one	-	third	of	its	weight	in	all	structures	,
承认	的	一个	减少	的	一	-	第三	的	它是	重量	在	全部	结构	,

此外还应记住，钢比铁强度更高，因此在所有结构中，钢的重量可以减轻三分之一。

['pri:viəsli] [meɪd] [ɪn]['aɪərn] .

previously	made	in	iron	.
之前	制成	在	铁	.

以前是用铁制成的。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['seɪvɪŋ] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðə; ði]['fju:əl] [kən'sʊmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Thus	,	a	further	saving	is	effected	in	the	fuel	consumed	for	a
因此	,	一个	更远	保存	是	受影响	在	这	燃料	消耗	为了	一个

['gɪv(ə)n][wɜ:rk] .

given	work	.
给定	工作	.

因此，在完成一定工作的情况下，可以进一步节省燃料消耗。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [sti:l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ju:z] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

The	rapidity	,	with	which	Bessemer's	steel	is	coming	into	use	,	will	be	appreciated	,
这	快速	,	和	哪个	-	钢	是	未来	进入	使用	,	将要	是	感谢	,

贝塞麦钢的快速应用将会得到赞赏。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
when it is stated that the report of the jury at the London International
什么时候 它 是 声明 那 这 报告 的 这 陪审团 在 这 伦敦 国际的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Exhibition showed that the entire production of steel in Great Britain ,
展览 显示 那 这 全部的 生产 的 钢 在 伟大的 英国 ,

当有人指出伦敦国际博览会的评审团报告显示，英国的全部钢铁产量.....

['praɪər][tuː; tə] - [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - [tʌnz] [pər] ['ænəm] ; [waɪl] [ðə; ði]
prior to Bessemer's invention , amounted to 51 , 000 tons per annum ; while the
事先的 到 - 发明 , 金额 到 - , - 吨 每 年 ; 尽管 这
['kwɑːntəti][ʌv; əv] - [stiːl] ,
quantity of Bessemer's steel ,
数量 的 - 钢 ,

在贝塞麦发明炼钢法之前，钢铁年产量为51000吨；而贝塞麦炼钢法的产量，

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv]
made in Great Britain during the twelve
制成 在 伟大的 英国 期间 这 十二

12世纪在英国制造

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[mʌnθs] ['endɪŋ] [dʒuːn] - , [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - [tʌnz] ,
months ending June 1873 , amounted to 481 , 000 tons ,
几个月 结束 六月 - , 金额 到 - , - 吨 ,

截至1873年6月，月份产量为481,000吨。

[ɔːr] ['nɪrli] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] .
or nearly ten times the amount of production prior to the invention .
或者 几乎 十 时代 这 数量 的 生产 事先的 到 这 发明 .

或几乎是发明前产量的十倍。

[hæd; həd] [ðɪs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [stiːl] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['ʃefiːld] ['prɑːses] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Had this quantity of steel been made by the old Sheffield process , it would
有 这 数量 的 钢 到过 制成 经过 这 老的 谢菲尔德 过程 , 它 会
[hæv; həv] [kən'sʊmd] ,
have consumed ,
有 消耗 ,

如果采用旧的谢菲尔德炼钢法生产这么多钢，将会消耗.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['fɪgjərz] , [fɔːr] , - ,
according to the foregoing figures , 4 , 401 ,
根据 到 这 前文 数据 , 4 , - ,

根据上述数据，4,401,

- [tʌnz] [mɔːr] [koʊl][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] .
000 tons more coal than was actually employed in its production .
- 吨 更多的 煤炭 比 曾是 实际上 受雇 在 它是 生产 .

煤炭产量比实际生产过程中使用的煤炭量多出 000 吨。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] [kən'tɪnjuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt]
Should this enormous increase in the manufacture continue , as it at present
应该 这 巨大的 增加 在 这 生产 继续 , 作为 它 在 展示
['prɔmisiz][tuː; tə][duː] ,
promises to do ,
承诺 到 做 ,

如果制造业的这种巨大增长势头继续下去，而目前看来很有可能如此，

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] ,
in **another** **five** **years** **,**
在 其他 五 年 ,

再过五年，

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trebl] [ðə; ði]['kwɑ:ntətɪ][ʌv; əv] [sti:l] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
we **may** **have** **treble** **the** **quantity** **of** **steel** **made** **in** **this** **country** **with** **a**
我们 可能 有 高音 这 数量 的 钢 制成 在 这 国家 和 一个
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['fju:əl] .
corresponding **saving** **of** **fuel** **.**
相应的 保存 的 燃料 .

我们或许可以将本国钢铁产量提高三倍，同时相应节省燃料。

[rɪ'djʊst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊl][ɪn] [s'ti:məz] .
Reduced **consumption** **of** **coal** **in** **steamers** **.**
减少 消耗 的 煤炭 在 蒸汽船 .

减少蒸汽船的煤炭消耗。

[ɪn] [sti:m] ['ves(ə)lz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv]['fju:əl][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ə'teɪnd] .
In **steam** **vessels** **a** **remarkable** **economy** **of** **fuel** **has** **of** **late** **been** **attained** **.**
在 蒸汽 船只 一个 卓越 经济 的 燃料 有 的 晚的 到过 已达到 .

近年来，蒸汽船舶在燃料节约方面取得了显著成就。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [æt; ət]['brædfərd] , ['mɪstər] . ['si:mənz] [sed] ,
In **his** **lecture** **at** **Bradford** **,** **Mr** **.** **Siemens** **said** **,**
在 他的 演讲 在 布拉德福德 , 先生 . 西门子 说 ,

西门子先生在布拉德福德的演讲中说：

- [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv]
' **A** **striking** **illustration** **of** **what** **can** **be** **accomplished** **in** **a** **short** **space** **of**
- 一个 引人注目 插图 的 什么 能 是 完成 在 一个 短的 空间 的
[taɪm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
time **was** **brought** **to** **light** **by** **the** **Institute** **of** **Mechanical** **Engineers** **,**
时间 曾是 带来 到 光 经过 这 研究所 的 机械的 工程师 ,

英国机械工程师学会展示了一个令人瞩目的例子，说明在短时间内可以取得怎样的成就。

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] .
over **which** **I** **have** **at** **present** **the** **honour** **to** **preside** **.**
超过 哪个 我 有 在 展示 这 荣誉 到 主持 .

目前我有幸担任主席一职。

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['lɪvəpu:l] [ɪn] - ,
In **holding** **their** **annual** **general** **meeting** **in** **Liverpool** **in** **1863** **,**
在 保持 他们的 年度的 一般的 会议 在 利物浦 在 - ,

1863年，他们在利物浦召开年度股东大会，

[ðeɪ] [institju:tid][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊl][baɪ][ðə; ði][best]
they **instituted** **a** **careful** **inquiry** **into** **the** **consumption** **of** **coal** **by** **the** **best**
他们 已设立 一个 小心 询问 进入 这 消耗 的 煤炭 经过 这 最好的
['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] [sti:m] ['sɜ:rvɪs] ,
engines **in** **the** **Atlantic** **steam** **service** **,**
发动机 在 这 大西洋 蒸汽 服务 ,

他们对大西洋蒸汽航线上最好的蒸汽机车的煤炭消耗量进行了仔细调查，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn][noʊ] [keɪs] [bɪ'loʊ] 4½ ['paʊndz] .
and **the** **result** **showed** **that** **it** **fell** **in** **no** **case** **below** **4½** **lbs** **.**
和 这 结果 显示 那 它 跌倒 在 不 案件 以下 4½ 磅 .

结果显示，重量从未低于 4.5 磅。

[pər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɔ:rs] - ['paʊər] [pər] ['aʊər] .
per **indicated** **horse** **-** **power** **per** **hour** **.**
每 表明的 马 - 力量 每 小时 .

每指示马力每小时。

[læst] [jɪr] [ðeɪ] [ə'gen] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [ɪn] ['livəpu:l] ,

Last	year	they	again	assembled	with	the	same	object	in	view	in	Liverpool	,
最后的	年	他们	再次	组装	和	这	相同的	目的	在	看法	在	利物浦	,

去年，他们再次聚集在利物浦，目标与去年相同。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bræmwel] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ]

and	Mr	.	Bramwell	produced	a	table	showing	that	the	average	consumption	by
和	先生	.	布拉姆韦尔	生产	一个	桌子	显示	那	这	平均的	消耗	经过

- [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['kɑ:mpaʊnd] [ɪk'spænsɪv] ['endʒɪnz] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] 2¼ ['paʊndz] .

17	good	examples	of	compound	expansive	engines	did	not	exceed	2¼	lbs	.
-	好的	示例	的	化合物	广阔的	发动机	做过	不是	超过	2¼	磅	.

布拉姆韦尔先生制作了一张表格，显示 17 台性能良好的复合膨胀式发动机的平均油耗不超过 2¼ 磅。

[pər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɔ:rs] - ['paʊər] [pər] ['aʊər] .

per	indicated	horse	-	power	per	hour	.
每	表明的	马	-	力量	每	小时	.

每指示马力每小时。

['mɪstər] . [i:] . [ə; eɪ] . ['ku:pə] [hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] 1½ ['paʊndz] .

Mr	.	E	.	A	.	Cowper	has	proved	a	consumption	as	low	as	1½	lbs	.
先生	.	E	.	一个	.	考珀	有	已证实	一个	消耗	作为	低的	作为	1½	磅	.

EA Cowper 先生已经证明，最低消耗量可达 1.5 磅。

[pər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɔ:rs] - ['paʊər] [pər] ['aʊər] [ɪn] [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] [mə'ri:n] ['endʒɪn] ,

per	indicated	horse	-	power	per	hour	in	a	compound	marine	engine	,
每	表明的	马	-	力量	每	小时	在	一个	化合物	海洋	引擎	,

每台复合式船用发动机每小时指示马力

[kən'strʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [ˌsju:pə'hi:tɪŋ] ['ves(ə)l] .

constructed	by	him	with	an	intermediate	superheating	vessel	.
建造	经过	他	和	一个	中间的	过热	血管	.

他建造了一个带有中间过热容器的装置。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['laɪkli]

Nor	are	we	likely
也不	是	我们	可能

我们不太可能

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[tu:; tə][stɑ:p] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

to	stop	long	at	this	point	of	comparative	perfection	,
到	停止	长的	在	这	观点	的	比较	完美	,

停留在这种近乎完美的状态太久了，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'dres] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt]

for	in	the	early	portion	of	my	address	I	have	endeavoured	to	prove	that
为了	在	这	早期的	部分	的	我的	地址	我	有	努力	到	证明	那

[ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [ə'teɪnd] [ɪf] [æn; ən]['ɪndɪkeɪtɪd] [hɔ:rs] - ['paʊər] [wɜ:r; wər]

theoretical	perfection	would	only	be	attained	if	an	indicated	horse	-	power	were
理论	完美	会	仅有的	是	已达到	如果	一个	表明的	马	-	力量	是

[prə'du:st] [wɪð; wɪθ][wʌn] / [faɪv] . [faɪv]['el bi:] . [ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑ:rbən] ,

produced	with	1	/	5	.	5	lb	.	of	pure	carbon	,
生产	和	1	/	5	.	5	磅	.	的	纯的	碳	,

因为在我演讲的开头部分，我已经努力证明，只有用 1/5.5 磅纯碳产生指定的马力，才能达到理论上的完美状态。

[ɔ:r] [seɪ] ¼ ['el bi:] . [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [sti:m] [koʊl][pər] ['aʊər] .

or	say	¼	lb	.	of	ordinary	steam	coal	per	hour	.
或者	说	¼	磅	.	的	普通的	蒸汽	煤炭	每	小时	.

或者说每小时消耗 ¼ 磅普通蒸汽煤。

- [in'venʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['siːmənz] .
' **Inventions** **of** **Mr** **.** **Siemens** **.**
- 发明 的 先生 . 西门子 .

西门子先生的发明。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['mesərz] . ['siːmənz] [ɪz] [ə'nʌðər] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [kən'traɪvəns] .
The **furnace** **invented** **by** **the** **Messrs** **.** **Siemens** **is** **another** **highly** **successful** **contrivance** **.**
这 炉 发明 经过 这 先生们 . 西门子 是 其他 高度 成功的 装置 .

西门子先生发明的熔炉是另一项非常成功的发明。

[ɪn] ['meltɪŋ] [wʌn] [tʌn] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][pɔts] , 2½ [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊk] [ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [kən'sʊmd] .
In **melting** **one** **ton** **of** **steel** **in** **pots** **,** **2½** **tons** **of** **coke** **are** **ordinarily** **consumed** **.**
在 融化 一 吨 的 钢 在 锅 , 2½ 吨 的 可乐 是 按说 消耗 .

在熔炉中熔化一吨钢时，通常会消耗 2.5 吨焦炭。

[ɪn]['mesərz] . ['siːmənz] - ['fɜːrnɪs] , [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪz] [meltid] [wɪð; wɪθ] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .
In **Messrs** **.** **Siemens** **'** **furnace** **,** **a** **ton** **of** **steel** **is** **melted** **with** **12** **cwt** **.**
在 先生们 . 西门子 - 炉 , 一个 吨 的 钢 是 融化 和 - 公担 .

在西门子公司的熔炉中，一吨钢与 12 英担重的铁一起熔化。

[ʌv; əv] [smɔːl] [koʊl] .
of **small** **coal** **.**
的 小的 煤炭 .

小块煤。

[wen] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'ventəz] ,
When **such** **results** **as** **this** **have** **been** **secured** **by** **a** **few** **inventors** **,**
什么时候 这样的 结果 作为 这 有 到过 安全 经过 一个 很少 发明家 ,

当少数发明家取得这样的成果时，

[wʌt] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni]
what **may** **we** **not** **venture** **to** **expect** **from** **the** **concentration** **of** **many**
什么 可能 我们 不是 风险投资 到 预计 从 这 专注 的 许多
[ɪn'dʒiːniəs] [maɪndz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzɪŋ] [koʊl] ?
ingenious **minds** **on** **the** **important** **problem** **of** **economising** **coal** **?**
巧妙 思想 在 这 重要的 问题 的 节约 煤炭 ?

众多才华横溢的头脑集中精力解决节约煤炭这一重要问题，我们又怎能不抱有这样的期待呢?

[ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [piːt] [fɔːr; fər] [koʊl] .
Substitution **of** **peat** **for** **coal** **.**
替代 的 泥炭 为了 煤炭 .

用泥炭替代煤炭。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [fɪr] ,
As **it** **is** **,** **I** **fear** **,**
作为 它 是 , 我 害怕 ,

恐怕事实就是如此，

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [koʊl] [wɪl] ['nevər] [fɔːl] [bɪ'loʊ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪts]
certain **that** **coal** **will** **never** **fall** **below** **fifteen** **or** **sixteen** **shillings** **a** **ton** **at** **the** **pit's**
肯定 那 煤炭 将要 绝不 落下 以下 十五 或者 十六 先令 一个 吨 在 这 坑的
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

可以肯定的是，煤矿井口的煤炭价格永远不会跌破每吨十五或十六先令。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .
we **ought** **not** **to** **neglect** **any** **possible** **source** **of** **supply** **.**
我们 应该 不是 到 忽视 任何 可能的 来源 的 供应 .

我们不应忽视任何可能的供应来源。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ðɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] [piːt] [bɑːgz][ʌv; əv]

It	has	been	suggested	that	the	time	has	come	when	the	peat	bogs	of
它	有	到过	建议	那	这	时间	有	来	什么时候	这	泥炭	沼泽	的

[ðiːz] ['aɪləndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][koʊl][ænd; ənd]['tʃɑːrkoʊl] ;

these	islands	should	be	turned	into	coal	and	charcoal	;
这些	岛屿	应该	是	转向	进入	煤炭	和	木炭	;

有人建议，现在是时候将这些岛屿上的泥炭沼泽转化为煤炭和木炭了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

and	I	am	informed	that	the	cost	of	the	process	does	not	exceed	five	shillings
和	我	是	知情的	那	这	成本	的	这	过程	做	不是	超过	五	先令

[ə; eɪ][tʌn] .

a	ton	.
一个	吨	.

据我了解，该工艺的成本不超过每吨五先令。

[ɪf] [ðiːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ɑːr; ər]['verɪfaɪd] , [ðə; ðɪ][dreɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][koʊl] - [pɪts] [wɪl]

If	these	anticipations	are	verified	,	the	drain	on	our	coal	-	pits	will
如果	这些	预期	是	已验证	,	这	流走	在	我们的	煤炭	-	坑	将要

[biː; bi] [mə'tɪriəli] ['lesnd] .

be	materially	lessened	.
是	重大	减少	.

如果这些预测得到证实，我们煤矿的消耗量将大大减少。

['dʒen(ə)rəl]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] [treɪd] .

General	prospects	of	the	iron	trade	.
一般的	前景	的	这	铁	贸易	.

铁矿石贸易的总体前景。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

It	remains	to	consider	how	far	the	apprehensions	,
它	遗迹	到	考虑	如何	远的	这	担忧	,

接下来需要考虑这些担忧的程度，

[ˌentər'teɪnd] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['aɪərn][ˌmænju'fæktʃər] ,

entertained	in	many	quarters	for	the	future	of	the	British	iron	manufacture	,
娱乐	在	许多	四分之一	为了	这	未来	的	这	英国	铁	生产	,

[ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

are	justified	by	actual	experience	.
是	合理的	经过	实际的	经验	.

许多方面都认为英国钢铁制造业的未来值得期待，而实际经验也证明了这种观点的合理性。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][pæst] , [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmɜːrs] ['kænɑːt][feɪl]

When	we	look	back	upon	the	past	,	the	growth	of	British	commerce	cannot	fail
什么时候	我们	看	后退	之上	这	过去的	,	这	生长	的	英国	商业	不能	失败

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðoʊz] ,

to	reassure	those	,
到	保证	那些	,

回顾过去，英国商业的增长无疑会令那些.....感到安心。

[huː] [ɑːr; ər][moʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] ['daʊtfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

who	are	most	inclined	to	look	doubtfully	on	the	future	of
WHO	是	最多	倾斜	到	看	怀疑地	在	这	未来	的

最倾向于对未来持怀疑态度的人

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] .

our	**industry**	**.**
我们的	行业	.

我们的行业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1873年的工资：在诺里奇社(Wages in 1873 Address read before the)

[sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl]

Some	statistics	of	the	increase	in	the	exports	of	iron	and	steel
一些	统计数据	的	这	增加	在	这	出口	的	铁	和	钢

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['aɪərn] ,

were	given	in	a	recent	number	of	'	Iron	,
是	给定	在	一个	最近的	数字	的	-	铁	,

最近一期《钢铁》杂志给出了一些关于钢铁出口增长的统计数据，

- [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjərz] .

'	from	which	I	quote	the	following	figures	.
-	从	哪个	我	引用	这	下列的	数据	.

我从中引用以下数据。

['aʊər; ɑːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn] - [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - [tʌnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	exports	of	iron	in	1840	amounted	to	268	,	000	tons	,	of	the
我们的	出口	的	铁	在	-	金额	到	-	,	-	吨	,	的	这

['vælјuː][ʌv; əv] £2 , - , - .

value	of	£2	,	526	,	000	.
价值	的	£2	,	-	,	-	.

1840年，我国铁出口量为268000吨，价值2526000英镑。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ɪn] - [wʌz; wəz] - , - [tʌnz] ; [ɪn] - , [wʌn] , - , - [tʌnz] ;

The	quantity	in	1850	was	783	,	000	tons	;	in	1860	,	1	,	442	,	000	tons	;
这	数量	在	-	曾是	-	,	-	吨	;	在	-	,	1	,	-	,	-	吨	;

1850 年产量为 783,000 吨；1860 年产量为 1,442,000 吨；

[ænd; ənd][ɪn] - , [ˌtuː'tuː] , - , - [tʌnz] .

and	in	1870	,	2	,	716	,	000	tons	.
和	在	-	,	2	,	-	,	-	吨	.

1870 年，产量为 2,716,000 吨。

[ðə; ði]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £21 , - , - .

The	value	in	the	latter	year	amounted	to	£21	,	080	,	000	.
这	价值	在	这	后者	年	金额	到	£21	,	-	,	-	.

后一年的价值达到 21,080,000 英镑。

[ɪn] - [ðə; ði]['kwɑːntəti][wʌz; wəz][θriː] , - , - [tʌnz] , [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] £36 , - , - .

In	1872	the	quantity	was	3	,	383	,	000	tons	,	the	value	of	£36	,	000	,	000	.
在	-	这	数量	曾是	3	,	-	,	-	吨	,	这	价值	的	£36	,	-	,	-	.

1872 年，产量为 3,383,000 吨，价值 36,000,000 英镑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['beldʒəm] ['θretənz] ['aʊər; ɑːr] ['aɪənˌmæstər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]

We	are	sometimes	assured	that	Belgium	threatens	our	ironmasters	with	serious
我们	是	有时	保证	那	比利时	威胁	我们的	钢铁大师	和	严肃的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ;

competition	;
竞赛	;

我们有时会听到这样的说法：比利时对我们的钢铁巨头构成了严峻的竞争威胁；

[bʌt; bət][ɪn]['beldʒəm][ðə; ði] [ɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] - [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['smeltɪd] .

but	in	Belgium	the	ore	must	be	carried	100	miles	or	more	to	be	smelted	.
但	在	比利时	这	矿石	必须	是	携带	-	英里	或者	更多的	到	是	冶炼	.

但在比利时，矿石必须运送 100 英里或更远才能进行冶炼。

[ðə; ði][koʊl] - [pɪts][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɪn]['meni]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

The	coal	-	pits	are	worked	in	many	cases	with	considerable	difficulty	,
这	煤炭	-	坑	是	工作	在	许多	案例	和	大量	困难	,

在许多情况下，煤矿的开采都相当困难。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beldʒən]['wɜːrkmən] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wʌt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

and	a	Belgian	workman	does	little	more	than	half	what	an	Englishman
和	一个	比利时人	工人	做	小的	更多的	比	一半	什么	一个	英国人

[kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

can	accomplish	in	the	same	space	of	time	.
能	完成	在	这	相同的	空间	的	时间	.

比利时工人在相同时间内完成的工作量，还不到英国工人的一半。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːrkɪt] .

Sometimes	we	are	told	we	shall	lose	our	position	in	the	Russian	market	.
有时	我们	是	讲述	我们	将	失去	我们的	位置	在	这	俄语	市场	.

有时我们会被告知，我们将失去在俄罗斯市场的地位。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

The	Russian	Government	are	doing	their	utmost	to	encourage	the	manufacture
这	俄语	政府	是	正在做	他们的	极致	到	鼓励	这	生产

[ʌv; əv]['aɪərn][æt; ət][hoʊm] ;

of	iron	at	home	;
的	铁	在	家	;

俄罗斯政府正在尽最大努力鼓励国内钢铁生产；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][dɪ'mænd][fɔːr; fər][pɪg]['aɪərn][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

though	there	is	little	demand	for	pig	iron	in	that	country	.
尽管	那里	是	小的	要求	为了	猪	铁	在	那	国家	.

尽管该国对生铁的需求量很小。

[fjuː] ['rʌʃənz] [hæv; həv][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pʌdlɪŋ] .

Few	Russians	have	had	any	experience	in	puddling	.
很少	俄罗斯人	有	有	任何	经验	在	水坑	.

很少有俄罗斯人有过玩水坑的经验。

[skɪld] [mɪl] [ænd; ənd][fɔːrdʒ][men][ɑːr; ər] [skers] .

Skilled	mill	and	forge	men	are	scarce	.
熟练	磨	和	锻造	男人	是	稀少	.

熟练的磨坊工人和锻造工人稀缺。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'teɪnəb(ə)l][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mɪnərəl]['fjuːəl] ,

Few	of	those	obtainable	have	had	any	experience	in	the	use	of	mineral	fuel	,
很少	的	那些	可获得	有	有	任何	经验	在	这	使用	的	矿物	燃料	,

那些能够接触到的人中，很少有人有过使用矿物燃料的经验。

[ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	great	difficulty	is	experienced	in	consequence	of	the	objection	of	the
和	伟大的	困难	是	经验丰富的	在	结果	的	这	异议	的	这

['rʌʃənz] [tuː; tə] [piːs] - [wɜːrk] .

Russians	to	piece	-	work	.
俄罗斯人	到	片	-	工作	.

由于俄国人反对计件工资制，因此遇到了很大的困难。

['læstli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Lastly	we	are	threatened	with	competition	from	the	United	States	.
最后	我们	是	威胁	和	竞赛	从	这	团结的	各州	.

最后，我们还面临着来自美国的竞争威胁。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ˌtuː'tuː] ,

The	production	of	pig	iron	in	the	States	may	now	be	estimated	at	2	,
这	生产	的	猪	铁	在	这	各州	可能	现在	是	估计的	在	2	,

目前美国生铁产量估计为2,000吨。

- , - [tʌnz] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][wʌn] , - , - [tʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [faɪv] ['jɪrz]
500 , 000 tons , an increase of 1 , 000 , 000 tons on the production five years
- , - 吨 , 一个 增加 的 1 , - , - 吨 在 这 生产 五 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

产量达到50万吨，比五年前的产量增加了100万吨。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['aɪən,mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [huː] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['duːti]
and yet the ironmasters of the United States , who are protected by a duty
和 然而 这 钢铁大师 的 这 团结的 各州 , WHO 是 受保护 经过 一个 责任
[ʌv; əv]
of
的

然而，美国的钢铁巨头们却受到一项义务的保护.....

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

['nɪrli] £3 [ə; eɪ] [tʌn] [ɑːn] ['reɪlroʊd] ['aɪərn] ,
nearly £3 a ton on railroad iron ,
几乎 £3 一个 吨 在 铁路 铁 ,

铁路铁的价格接近每吨3英镑，

[hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'mænd][æt; ət][hoʊm] .
have hitherto been unable to supply the entire demand at home .
有 迄今为止 到过 无法 到 供应 这 全部的 要求 在 家 .

此前一直未能满足国内的全部需求。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There cannot be a doubt as to the ultimate consequences of the
那里 不能 是 一个 怀疑 作为 到 这 最终的 结果 的 这
[kəm'pærətɪv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] [æt; ət][hoʊm] ;
comparative exhaustion of our supplies of raw material at home ;
比较 疲惫 的 我们的 补给品 的 生的 材料 在 家 ;

国内原材料供应相对枯竭的最终后果是毋庸置疑的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tærɪf] , [wɪtʃ] [naʊ] [θroʊ] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
but we may hope that the tariffs , which now throw obstacles in the way of
但 我们 可能 希望 那 这 关税 , 哪个 现在 扔 障碍 在 这 方式 的
[lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] ,
legitimate trade ,
合法的 贸易 ,

但我们可以希望，目前阻碍合法贸易的关税，

[wɪl] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstər] . [mæti:uː] ['wɪljəmz] [hæz; həz]
will in time be removed , and that , as Mr . Mattieu Williams has
将要 在 时间 是 已移除 , 和 那 , 作为 先生 . 马蒂厄 威廉姆斯 有
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

最终会被移除，正如马蒂厄·威廉姆斯先生所建议的那样，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
we may be enabled to avail ourselves of the natural resources of America
我们 可能 是 已启用 到 可用 我们自己 的 这 自然的 资源 的 美国
[fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] ,
for obtaining our supplies of raw material ,
为了 获得 我们的 补给品 的 生的 材料 ,

我们或许能够利用美国的自然资源来获取原材料供应。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [dɪ'raɪv] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['hiːmətaɪt] ['aɪərn] [ɔːr] [frʌm; frəm] [bɪl'baʊ] .

just	as	we	already	derive	large	supplies	of	hematite	iron	ore	from	Bilbao	.
只是	作为	我们	已经	派生	大的	补给品	的	赤铁矿	铁	矿石	从	毕尔巴鄂	.

正如我们已经从毕尔巴鄂获得大量赤铁矿一样。

[ə'merɪkən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

American	competition	.
美国人	竞赛	.

美国竞争对手。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

At	the	present	time	,	the	United	States	,	not	content	with	their	natural
在	这	展示	时间	,	这	团结的	各州	,	不是	内容	和	他们的	自然的

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

目前，美国并不满足于自身的自然优势，

[ɪm'poʊz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][prə'hibi,tɔːri]['tærɪf][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌekspɔːr'teɪʃn] .

impose	an	almost	prohibitory	tariff	on	our	exportations	.
强加	一个	几乎	禁止	关税	在	我们的	出口	.

对我们的出口征收几乎是禁止性的关税。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ə'merɪkə] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [prə'tekʃn] ,

There	is	a	party	in	America	opposed	to	protection	,
那里	是	一个	派对	在	美国	反对	到	保护	,

美国有一个反对保护主义的政党。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['greɪtər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	hitherto	the	superior	organisation	and	greater	determination	of	the
但	迄今为止	这	优越的	组织	和	更大的	决心	的	这

[ˌmænju'fæktʃərəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] [hæz; həz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɔːl]

manufacturers	interested	in	the	maintenance	of	the	tariffs	has	overpowered	all
制造商	感兴趣的	在	这	维护	的	这	关税	有	实力悬殊	全部

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

但迄今为止，维护关税的制造商们凭借其更强大的组织能力和更坚定的决心，已经战胜了所有反对势力。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət]

At	the	last	annual	meeting	of	the	American	Institute	of	Mining	Engineers	at
在	这	最后的	年度的	会议	的	这	美国人	研究所	的	矿业	工程师	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

在费城举行的美国采矿工程师学会上一次年会上，

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [diː] . ['keli] , [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ə'dres] , [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ,

the	Honourable	D	.	Kelley	,	who	delivered	the	opening	address	,	asserted	that	,
这	尊敬的	D	.	凯利	,	WHO	发表	这	开幕	地址	,	断言	那	,

尊敬的D·凯利先生在开幕致辞中断言：

[baɪ][ɪts][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti][ɪn][nɑːt] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'genst]

by	its	dereliction	of	duty	in	not	protecting	the	labourer	of	Great	Britain	against
经过	它是	废弃	的	责任	在	不是	保护	这	劳动者	的	伟大的	英国	反对

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

由于未能保护英国劳动者免受竞争侵害，构成渎职。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] ['fɔstəd] ['ænərki] [ɪn]['aɪərlənd] ,
the Government of this country have fostered anarchy in Ireland ,
这 政府 的 这 国家 有 寄养 无政府状态 在 爱尔兰 ,

这个国家的政府助长了爱尔兰的无政府状态。

[waɪl] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv]
while the life of the labourer in England and Scotland has been robbed of
尽管 这 生活 的 这 劳动者 在 英格兰 和 苏格兰 有 到过 被抢劫 的
[ɔːl][ɪts][dʒɔɪz] .
all its joys .
全部它是 喜悦 .

而英格兰和苏格兰的劳动者的生活却失去了所有乐趣。

- [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [men] , - [hiː; hi] [dɪ'klerd] , - [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['bræˌdlɔː] , [ɑːdʒɝ] ,
' The millions of sturdy men , ' he declared , ' represented by Bradlaugh , Odger ,
- 这 百万 的 结实的 男人 , - 他 声明 , - 代表 经过 布拉德劳 , 奥杰 ,
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɑːrtʃ] ,
Joseph Arch ,
约瑟夫 拱 ,

“数百万身强力壮的男人们,”他宣称,“以布拉德劳、奥杰、约瑟夫·阿奇为代表,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævld] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [pə'trɪʃn] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [dɪlk] , [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and the travelled and humane patrician , Sir Charles Dilke , know that the
和 这 旅行 和 人道 贵族 , 先生 查尔斯 迪尔克 , 知道 那 这
[wɜːrld] [oʊz] ['evri] [mæn]
world owes every man
世界 欠款 每一个 男人

而那位见多识广、仁慈的贵族查尔斯·迪尔克爵士则深知，世界亏欠每一个人。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,

生活,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [prə'tekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd]
and that it is only by protection that the means of living can be secured
和 那 它 是 仅有的 经过 保护 那 这 方法 的 活的 能 是 安全
[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
to the people .
到 这 人们 .

只有通过保护，才能保障人民的生活资料。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [prɪ'veɪlz] ,
' So long as such a feeling prevails ,
- 所以 长的 作为 这样的 一个 感觉 占上风 ,

只要这种感觉持续存在,

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aɪənˌmæstər] [əb'teɪnɪŋ] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
there is little hope of our ironmasters obtaining free access to America .
那里 是 小的 希望 的 我们的 钢铁大师 获得 自由的 使用权 到 美国 .

我们的钢铁巨头们几乎没有希望获得自由进入美国的通道。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aɪərn][wɜːrks][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪtəbl] ,
The progress of the American iron works is the more creditable ,
这 进步 的 这 美国人 铁 作品 是 这 更多的 可信赖的 ,

美国钢铁厂的发展进步更值得称道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['leɪbər]

because	great	difficulties	are	experienced	in	obtaining	a	sufficient	supply	of	labour
因为	伟大的	困难	是	经验丰富的	在	获得	一个	充足的	供应	的	劳动

.

:

.

因为在获取充足的劳动力方面遇到了很大的困难。

[men] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [peɪd] ,

Men	come	over	from	England	,	having	had	their	expenses	paid	,
男人	来	超过	从	英格兰	,	拥有	有	他们的	开支	有薪酬的	,

一些男士从英国过来，费用由公司承担。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] .

on	condition	of	taking	an	engagement	for	a	period	of	five	years	.
在	状况	的	采取	一个	订婚	为了	一个	时期	的	五	年	.

条件是接受一份为期五年的合约。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]['bɑːrgən][ɪz] [pər'fɔːrmd] ,

As	soon	as	their	bargain	is	performed	,
作为	很快	作为	他们的	便宜货	是	执行	,

一旦他们的交易完成，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

they	generally	find	it	impossible	to	resist	the	attractions	of	an	independent
他们	一般来说	寻找	它	不可能的	到	抵抗	这	景点	的	一个	独立的

[fɑːrm][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .

farm	in	the	Far	West	.
农场	在	这	远的	西方	.

他们通常无法抗拒远西部独立农场的诱惑。

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['wɜkmən] ,

Their	places	must	be	supplied	by	other	workmen	,
他们的	地方	必须	是	供应	经过	其他	工人	,

他们的岗位必须由其他工人填补。

[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːstli] [miːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

obtained	by	the	same	costly	means	from	the	mother	country	.
获得	经过	这	相同的	昂贵	方法	从	这	母亲	国家	.

从母国以同样昂贵的手段获得。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [skɪld] ['wɜkmən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] [ə'merɪkə]

The	difficulty	of	obtaining	skilled	workmen	has	had	a	great	effect	in	America
这	困难	的	获得	熟练	工人	有	有	一个	伟大的	影响	在	美国

[ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ;

in	stimulating	the	invention	of	labour	-	saving	machinery	;
在	刺激性的	这	发明	的	劳动	-	保存	机械	;

在美国，由于难以获得熟练工人，极大地促进了省力机械的发明；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aɪənˌmæstər] [kæn; kən] ['daʊtləs]

and	as	scientific	manufacturers	,	the	American	ironmasters	can	doubtless
和	作为	科学	制造商	,	这	美国人	钢铁大师	能	毫无疑问

[hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .

hold	their	own	against	the	world	.
抓住	他们的	自己的	反对	这	世界	.

作为科学的制造商，美国钢铁巨头无疑能够在世界范围内保持领先地位。

[ɪn] ['fɪnɪʃt] ['aɪərn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

In	finished	iron	the	Americans	have	been	highly	successful	.
在	完成的	铁	这	美国人	有	到过	高度	成功的	.

在成品铁领域，美国人取得了巨大的成功。

[brɪdʒ] - [wɜːrk] , [ləʊkə'məʊtɪvz] , [wiːlz] [ænd; ənd]['taɪərz] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] , [ɑːr; ər] [prə'duːst]
Bridge - work , locomotives , wheels and tires , and machinery , are produced
桥 - 工作 , 机车 , 车轮 和 轮胎 , 和 机械 , 是 生产
[æt; ət]['praɪsɪz] ,
at prices ,
在 价格 ,

桥梁工程、机车、车轮和轮胎以及机械设备均以一定价格生产。

[wɪtʃ] [meɪ] [kəm'per] [nɑːt] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
which may compare not unfavourably with our own .
哪个 可能 比较 不是 不利的 和 我们的 自己的 .

这或许与我们自己的相比也毫不逊色。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['entərpraɪz] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər]
As an illustration of American ingenuity and enterprise , which came under
作为 一个 插图 的 美国人 独创性 和 企业 , 哪个 来了 在下面
[maɪ] [ɪ'miːdiət] ['noʊtɪs] ,
my immediate notice ,
我的 即时 注意 ,

作为美国人的创造力和进取精神的一个例证，这一点立刻引起了我的注意：

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
on the occasion of a recent visit to the States ,
在 这 场合 的 一个 最近的 访问 到 这 各州 ,

在最近一次访问美国期间，

[aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['raɪf(ə)l] ['kʌmpəniːz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd]
I may point to the Peabody Rifle Company's establishment at Providence , Rhode
我 可能 观点 到 这 皮博迪 步枪 公司的 建立 在 普罗维登斯 , 罗德岛
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

我可以指出皮博迪步枪公司在罗德岛州普罗维登斯的工厂。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
During the Rebellion the Company was fully employed in the manufacture of
期间 这 叛乱 这 公司 曾是 完全 受雇 在 这 生产 的
[smɔːl] [ɑːrmz] .
small arms .
小的 武器 .

叛乱期间，该公司全力投入小型武器的生产。

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['raɪfəlz] ;
The cessation of the struggle put an end to the demand for rifles ;
这 停止 的 这 斗争 放 一个 结尾 到 这 要求 为了 步枪 ;

斗争的结束也终结了对步枪的需求；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv]
but , with the fertility of
但 , 和 这 生育力 的

但是，随着生育能力的提高

[piː] . -
p . 26
p . -

['riːsɔːrs] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] ,
resource which distinguishes American industry ,
资源 哪个 区别 美国人 行业 ,

这是美国工业的独特优势。

[ðə; ði]['mænjuəl] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɜkmən] [ɪ'speʃəli] [æpt][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

the	manual	skill	of	a	large	body	of	workmen	especially	apt	in	the	production
这	手动的	技能	的	一个	大的	身体	的	工人	尤其	易于	在	这	生产

[ʌv; əv] [tuːlz] [ɔːr] [mə'ʃiːnəri] ,

of	tools	or	machinery	,
的	工具	或者	机械	,

大量工人所具备的手工技能，尤其擅长生产工具或机械。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

composed	of	numerous	small	and	interchangeable	parts	,	and	the	valuable
由	的	很多的	小的	和	可互换	部分	,	和	这	有价值的

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [plænt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	ingenious	plant	belonging	to	the	Company	,
和	巧妙	植物	属于	到	这	公司	,

由众多小型可互换部件组成，以及公司拥有的珍贵而精巧的设备，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

are	now	employed	in	the	production	of	sewing	machines	.
是	现在	受雇	在	这	生产	的	缝纫	机器	.

现在从事缝纫机的生产工作。

[θriː] ['hʌndrəd] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɪz] ['kɑːnstəntli]

Three	hundred	machines	are	turned	out	every	day	,	and	the	sale	is	constantly
三	百	机器	是	转向	出去	每一个	天	,	和	这	销售	是	不断地

[ɪn'kriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

每天生产三百台机器，销量持续增长。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔpərətɪvz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər][moʊst]['lɪbərəl] .

The	wages	of	the	500	operatives	employed	are	most	liberal	.
这	工资	的	这	-	特工	受雇	是	最多	自由主义	.

雇佣的500名员工的工资待遇非常优厚。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [peɪ] - [ʃiːt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]

The	monthly	pay	-	sheet	amounts	to	25	,	000	dollars	,	giving	an	average	of
这	月度	支付	-	床单	金额	到	-	,	-	美元	,	给予	一个	平均的	的

40s .

40s	.
40s	.

每月工资总额为 25,000 美元，平均为 40 美元。

[ə; eɪ] [wiːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

a	week	throughout	the	factory	.
一个	星期	自始至终	这	工厂	.

一周时间，贯穿整个工厂。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɜkmən] , [faɪv][ɔːr][sɪks][ɪn]['nʌmbər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][let][baɪ][ðə; ði]

The	leading	workmen	,	five	or	six	in	number	,	to	whom	the	work	is	let	by	the
这	领导	工人	,	五	或者	六	在	数字	,	到	谁	这	工作	是	让	经过	这

[piːs] ,

piece	,
片	,

五六名领头工人，按件计酬，负责这项工作。

[ɔːr]['ræðər][baɪ][sʌb] - ['kɑːntrækt] , [ɜːrn] ['nɪrli] £600 [ə; eɪ] [jɪr] .

or	rather	by	sub	-	contract	,	earn	nearly	£600	a	year	.
或者	相当	经过	子	-	合同	,	赚	几乎	£600	一个	年	.

或者更确切地说，通过分包，每年可以赚取近 600 英镑。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [mə'kænɪks] [ɜːrn] 12s . [tuː; tə] 14s .

The	superior	mechanics	earn	12s	.	to	14s	.
这	优越的	机械学	赚	12s	.	到	14s	.

优秀的技工可获得 12 到 14 秒的报酬。

; ['leɪbərər] 4s .

;	labourers	4s	.
;	劳工	4s	.

；劳工 4 人。

[tuː; tə] 6s .

to	6s	.
到	6s	.

至 6 秒。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['haɪli] - [skɪld] ['leɪbər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] [mə'kænɪks] [kæn; kən]

The	supply	of	highly	-	skilled	labour	is	limited	,	but	ordinary	mechanics	can
这	供应	的	高度	-	熟练	劳动	是	有限的	,	但	普通的	机械学	能

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

always	be	obtained	.
总是	是	获得	.

高技能劳动力供应有限，但普通技工却不难找到。

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [wʌn] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ə; eɪ] [deɪ] [meɪks] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

On	an	average	,	one	skilled	mechanic	a	day	makes	application	for
在	一个	平均的	,	一	熟练	机械	一个	天	制作	应用	为了

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

平均每天有一名技术娴熟的机械师申请工作。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['kʌmpəni] [ə'fɔːrdz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

The	success	of	the	Peabody	Company	affords	significant	evidence	that	the	cost	of
这	成功	的	这	皮博迪	公司	提供	重要的	证据	那	这	成本	的

[prə'dʌkʃn] [ɪz][nɑːt] [ɔːg'mentɪd] [ɪn]['iːkwəl][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv] [peɪ] .

production	is	not	augmented	in	equal	proportion	to	the	high	rates	of	pay	.
生产	是	不是	增强	在	平等的	部分	到	这	高的	利率	的	支付	.

皮博迪公司的成功有力地证明，生产成本的增长与高工资的增长并不成正比。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ]

At	the	time	of	my	visit	,	they	were	negotiating	a	contract	for	the	supply
在	这	时间	的	我的	访问	,	他们	是	谈判	一个	合同	为了	这	供应

[ʌv; əv] - ,

of	100	,
的	-	,

我访问期间，他们正在洽谈一份供应100件产品的合同。

- ['raɪfəlz][tuː; tə][ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] ['gʌvərnmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 63s .

000	rifles	to	the	Roumanian	Government	,	at	the	rate	of	63s	.
-	步枪	到	这	罗马尼亚	政府	,	在	这	速度	的	63s	.

向罗马尼亚政府交付 000 支步枪，单价 63 先令。

[pər]['raɪf(ə)l] ;

per	rifle	;
每	步枪	;

每支步枪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntrækt] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['meɪkɚz] [ʌv; əv]

and	they	had	to	compete	for	the	contract	against	all	the	makers	of
和	他们	有	到	竞争	为了	这	合同	反对	全部	这	制造商	的

['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] [liːʒ] .

Birmingham	and	Liège	.
伯明翰	和	列日	.

他们不得不与伯明翰和列日的所有制造商竞争这份合同。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['prɑːspekt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] - , - ['raɪfəlz] , [frʌm; frəm]

This	Company	had	also	in	prospect	an	order	for	200	,	000	rifles	,	from
这	公司	有	还	在	前景	一个	命令	为了	-	,	-	步枪	,	从

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

the	Turkish	Government	.
这	土耳其	政府	.

该公司还预期会收到土耳其政府20万支步枪的订单。

[ðə; ði] [sək'ses] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]

The	success	,	with	which	the	Americans	have	reduced	the	cost	of	production
这	成功	,	和	哪个	这	美国人	有	减少	这	成本	的	生产

[baɪ][ðə; ði]

by	the
经过	这

美国人成功地降低了生产成本。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] ,

invention	of	machinery	,	gives	us	ground	for	caution	,
发明	的	机械	,	给予	我们	地面	为了	警告	,

机械的发明也给我们带来了谨慎的理由。

[lest] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [suː'preməsi] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

lest	our	old	supremacy	be	shaken	by	the	energy	and	talent	of	the	New
免得	我们的	老的	霸权	是	摇晃	经过	这	活力	和	天赋	的	这	新的

[wɜːrld] ;

World	;
世界	;

以免我们原有的霸权地位被新世界的活力和才能动摇;

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli]

while	it	also	gives	us	reason	to	hope	that	the	effects	of	the	exceptionally
尽管	它	还	给予	我们	原因	到	希望	那	这	效果	的	这	非常

[haɪ] [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] ,

high	rates	of	wages	now	prevailing	may	be	mitigated	by	substituting	,
高的	利率	的	工资	现在	盛行	可能	是	缓解	经过	替换	,

这也让我们有理由相信，通过替代，或许可以减轻目前异常高的工资水平带来的影响。

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [mə'kænɪk(ə)l][fɔːr; fər]['mænjuəl] ['leɪbər] .

wherever	it	is	possible	,	mechanical	for	manual	labour	.
无论	它	是	可能的	,	机械的	为了	手动的	劳动	.

凡有可能的地方，都用机械代替体力劳动。

[ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

A	monopoly	of	the	iron	trade	impossible	.
一个	垄断	的	这	铁	贸易	不可能的	.

垄断铁器贸易是不可能的。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pi:t] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] ,

I	can	only	repeat	once	more	that	,	in	the	present	condition	of	our	trade	,
我	能	仅有的	重复	一次	更多的	那	,	在	这	展示	状况	的	我们的	贸易	,

我只能再次重申，就我们目前的贸易状况而言，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['sɪriəs] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ʌv; əv]

there	is	nothing	to	justify	serious	misgivings	as	to	our	power	of
那里	是	没有什么	到	证明合法	严肃的	疑虑	作为	到	我们的	力量	的

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [prə'du:səz] .

continuing	a	successful	competition	with	foreign	producers	.
继续	一个	成功的	竞赛	和	外国的	生产者	.

没有任何理由对我们能否继续与外国生产商成功竞争产生严重的疑虑。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['fɑ:loʊ] [ðæt] ,

It	does	not	follow	that	,
它	做	不是	跟随	那	,

但这并不意味着

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [ə'brɔ:d]

because	we	have	lost	a	monopoly	of	a	particular	branch	of	trade	abroad
因为	我们	有	丢失的	一个	垄断	的	一个	特别的	分支	的	贸易	国外

,

,

,

因为我们失去了在海外某一特定贸易领域的垄断地位，

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜ:rkmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'tiəriəreitid] ,

the	skill	of	the	English	workman	must	have	deteriorated	,
这	技能	的	这	英语	工人	必须	有	恶化	,

英国工人的技艺一定退步了。

[ɔ:r][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'du:li] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

or	the	cost	of	production	have	been	unduly	enhanced	by	the	rise	of	wages	.
或者	这	成本	的	生产	有	到过	过度	增强型	经过	这	上升	的	工资	.

或者，工资上涨导致生产成本过度增加。

['fɔ:rən] ['kʌntriz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [kə'mɑ:dəti] [æt; ət][ə; eɪ]

Foreign	countries	may	have	imported	from	us	a	particular	commodity	at	a
外国的	国家	可能	有	进口	从	我们	一个	特别的	商品	在	一个

['fɔ:rmər][taɪm] ,

former	time	,
以前的	时间	,

外国可能曾经从我们这里进口过某种特定商品。

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] .

solely	because	they	were	entirely	inexperienced	in	its	manufacture	.
仅	因为	他们	是	完全	缺乏经验	在	它是	生产	.

完全是因为他们在制造这种产品方面完全缺乏经验。

[wen] [maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði] ['ru:əŋ] [ænd; ənd]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] ['reɪlweɪ] , [hi:; hi]

When	my	father	was	executing	the	Rouen	and	Havre	Railway	,	he
什么时候	我的	父亲	曾是	执行	这	鲁昂	和	勒阿弗尔	铁路	,	他

[ɪm'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][reɪlz][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

imported	the	rails	from	England	,
进口	这	铁轨	从	英格兰	,

我父亲修建鲁昂和勒阿弗尔铁路时，从英国进口了铁轨。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [æn; ən]['ɪmpɔ:rt]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

although	he	had	to	pay	an	import	duty	at	the	French	Custom	-	house	,
虽然	他	有	到	支付	一个	进口	责任	在	这	法语	风俗	-	房子	,

虽然他需要在法国海关缴纳进口关税，

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

amounting	**to**	**a**	**considerably**	**larger**	**sum**	**than**	**the**	**selling**	**price**	**of**	**the**
金额	到	一个	相当	更大的	和	比	这	销售	价格	的	这

[reɪlz][æt; ət][hoʊm] .

rails	**at**	**home**	**.**
铁轨	在	家	.

总额远远高于铁轨在国内的售价。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [reɪlz]

The	**almost**	**incredible**	**difference**	**between**	**the**	**price**	**of**	**English**	**and**	**French**	**rails**
这	几乎	极好的	不同之处	之间	这	价格	的	英语	和	法语	铁轨

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] :

at	**that**	**time**	**no**	**longer**	**exists**	**:**
在	那	时间	不	更长	存在	:

当时英法铁路价格之间几乎令人难以置信的差距如今已不复存在:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [fræns] [æz; əz]

because	**that**	**special**	**branch**	**of**	**industry**	**is**	**now**	**as**	**well**	**understood**	**in**	**France**	**as**
因为	那	特别的	分支	的	行业	是	现在	作为	出色地	理解	在	法国	作为

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	**England**	**.**
在	英格兰	.

因为如今法国和英国对这一特殊行业的了解程度一样高。

[soʊ] , [tuː] ,

So	**,**	**too**	**,**
所以	,	也	,

也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kɒnt'ræktəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	**the**	**case**	**of**	**the**	**employment**	**of**	**English**	**contractors**	**for**	**the**	**execution**	**of**
在	这	案件	的	这	就业	的	英语	承包商	为了	这	执行	的

['pʌblɪk][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

public	**works**	**on**	**the**	**Continent**	**.**
民众	作品	在	这	大陆	.

例如，雇用英国承包商在欧洲大陆执行公共工程的情况。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm]

An	**opportunity**	**was**	**offered**	**to**	**them**	**in**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**railway**	**system**
一个	机会	曾是	提供	到	他们	在	这	起源	的	这	铁路	系统

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ;

on	**the**	**Continent**	**;**
在	这	大陆	;

在欧洲大陆铁路系统的起源中，他们获得了一个机会;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðoʊz]

because	**in**	**those**
因为	在	那些

因为在那些

[piː] . -

p	**.**	**28**
p	.	-

第28页

['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['neɪtɪv] [kɒnt'ræktəz] ,

early	**days**	**of**	**railways**	**there**	**were**	**no**	**native**	**contractors**	**,**
早期的	天	的	铁路	那里	是	不	本国的	承包商	,

铁路发展初期没有本地承包商，

[sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['reɪlweɪz] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [kəm'piːt]
sufficiently **acquainted** **with** **the** **art** **of** **making** **railways** **to** **venture** **to** **compete**
足够 熟人 和 这 艺术 的 制作 铁路 到 风险投资 到 竞争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'veidəz] .
with **the** **English** **invaders** **.**
和 这 英语 入侵者 .

他们对铁路建设技术足够了解，敢于与英国侵略者竞争。

[ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [suːn] [ɪneɪbld] [ðə; ði]
Their **intelligent** **observation** **of** **our** **methods** **of** **construction** **soon** **enabled** **the**
他们的 聪明的 观察 的 我们的 方法 的 建造 很快 已启用 这
[kɒnt'ræktəz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə]['tendər][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
contractors **on** **the** **Continent** **to** **tender** **in** **competition** **with** **the** **English** **;**
承包商 在 这 大陆 到 投标 在 竞赛 和 这 英语 ;

他们对我们的施工方法进行了敏锐的观察，很快就使欧洲大陆的承包商能够与英国人竞争投标；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['menɪ] ['jɪrz] [pæst][ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜːrks][ɪn] [fræns] [hæv; həv] [bɪn] ['kærɪd] [aʊt]
and **for** **many** **years** **past** **all** **the** **railway** **works** **in** **France** **have** **been** **carried** **out**
和 为了 许多 年 过去的 全部 这 铁路 作品 在 法国 有 到过 携带 出去
[baɪ] ['frentʃmən] .
by **Frenchmen** **.**
经过 法国人 .

多年来，法国所有的铁路工程都是由法国人完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːntræktər][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [skɪl] .
It **does** **not** **follow** **that** **the** **English** **contractor** **has** **lost** **his** **former** **skill** **.**
它 做 不是 跟随 那 这 英语 承包商 有 丢失的 他的 以前的 技能 .

但这并不意味着这位英国承包商已经丧失了以前的技能。

[ðə; ði] [truː] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ,
The **true** **inference** **is** **,** **that** **the** **French** **,**
这 真的 推理 是 , 那 这 法语 ,

真正的推论是，法国人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ['soʊlli] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]
who **had** **been** **previously** **in** **a** **position** **of** **inferiority** **solely** **from** **lack** **of**
WHO 有 到过 之前 在 一个 位置 的 自卑 仅 从 缺少 的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

那些之前仅仅因为缺乏经验而处于劣势的人，

[wɜːr; wər] [ɪneɪbld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt]
were **enabled** **,** **as** **soon** **as** **they** **had** **gained** **that** **experience** **,** **to** **execute**
是 已启用 , 作为 很快 作为 他们 有 获得 那 经验 , 到 执行
[ðə; ði][wɜːrks][rɪ'kwaɪərd] ,
the **works** **required** **,**
这 作品 必需的 ,

一旦积累了相关经验，他们就能够执行所需的工作。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .
without **the** **assistance** **of** **foreigners** **.**
没有 这 协助 的 外国人 .

没有外国人的帮助。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [sɪns] [ðə; ði]
The **development** **of** **our** **commercial** **relations** **with** **France** **,** **since** **the**
这 发展 的 我们的 商业的 关系 和 法国 , 自从 这
[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
negotiation **of** **the** **Treaty** **of** **Commerce** **,**
谈判 的 这 条约 的 商业 ,

自《通商条约》谈判以来，我们与法国的商业关系发展了

[əˈfɔːrdz] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈɪndəstri] .

affords	convincing	proof	of	the	great	capabilities	of	our	manufacturing	industry	.
提供	令人信服的	证明	的	这	伟大的	能力	的	我们的	制造业	行业	.

这充分证明了我国制造业的强大实力。

[sɪns] - , [ðə; ði] [ˌekspɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [rɔːt] [ænd; ənd] [ʌnˈrɔːt] , [tuː; tə] [fræns]

Since	1860	,	the	exportation	of	iron	,	wrought	and	unwrought	,	to	France
自从	-	,	这	出口	的	铁	,	锻	和	未加工的	,	到	法国

[hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈvæljuː] £540 , - .

has	increased	in	value	£540	,	000	.
有	增加	在	价值	£540	,	-	.

自 1860 年以来，英国向法国出口的熟铁和生铁的价值增加了 54 万英镑。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪərn] [treɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]

Looking	therefore	to	the	present	condition	of	our	iron	trade	,	there	is	nothing
寻找	所以	到	这	展示	状况	的	我们的	铁	贸易	,	那里	是	没有什么

[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈsɪriəs] [ˌmisˈgiviŋz] .

to	justify	serious	misgivings	.
到	证明合法	严肃的	疑虑	.

因此，从我们目前的钢铁贸易状况来看，没有什么理由引起严重的担忧。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmz] ,

According	to	the	last	report	of	the	Commissioners	of	Customs	,
根据	到	这	最后的	报告	的	这	委员	的	海关	,

根据海关专员的最新报告，

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][ˈaɪərn] [ɪkˈspɔrtəd] [ɪn] - [wʌz; wəz] £2 . 19s .

the	average	value	of	the	pig	iron	exported	in	1870	was	£2	.	19s	.
这	平均的	价值	的	这	猪	铁	导出	在	-	曾是	£2	.	19s	.

1870 年出口生铁的平均价值为 2 英镑 19 先令。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[pər] [tʌn] ; [ɪn] - , £3 . 1s .

per	ton	;	in	1871	,	£3	.	1s	.
每	吨	;	在	-	,	£3	.	1s	.

每吨；1871 年为 3 英镑 1 先令。

8d . ; [ɪn] - , £5 . 0s . 11d . ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [pɪg] [ˈaɪərn] [kənˈtɪnjuːd]

8d	.	;	in	1872	,	£5	.	0s	.	11d	.	;	and	yet	the	demand	for	pig	iron	continued
8d	.	;	在	-	,	£5	.	0s	.	11d	.	;	和	然而	这	要求	为了	猪	铁	持续

[ˌʌnˈtʃekt] .

unchecked	.
未经核实	.

8 便士；1872 年为 5 英镑 0 先令 11 便士；然而，对生铁的需求却持续不受控制。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ɪkˈspɔrtəd][ɪn] - [ˈoʊvər] - [wʌz; wəz] - [pər][sent] .

The	increase	in	the	quantity	exported	in	1872	over	1871	was	28	per	cent	.
这	增加	在	这	数量	导出	在	-	超过	-	曾是	-	每	中心	.

1872 年的出口量比 1871 年增长了 28%。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][praɪs][reɪndʒd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [pər][sent] .

The	increase	in	the	price	ranged	as	high	as	108	per	cent	.
这	增加	在	这	价格	范围	作为	高的	作为	-	每	中心	.

价格涨幅最高可达108%。

[waɪl] [ðə; ði][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ʌv; əv][pɪg][ˈaɪərn] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjərz]

While	the	export	of	pig	iron	attained	to	the	figures
尽管	这	出口	的	猪	铁	已达到	到	这	数据

虽然生铁出口量达到了.....

[piː] . -
p . 29
p . -

[aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ,
I have quoted ,
我 有 引 ,

我引用了以下内容：

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ˌmænju'fæktʃərz][dɪd]
the total increase in the exports of iron and steel manufactures did
这 全部的 增加 在 这 出口 的 铁 和 钢 制成品 做过
[nɑːt] [ɪk'siːd] [sɪks] . ['sɛvən][pər][sent] .
not exceed 6 . 7 per cent .
不是 超过 6 . 7 每 中心 .

钢铁制品出口总增幅不超过6.7%。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] ['æktʃuəli] [fel] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['væljuː][ʌv; əv] £683 ,
Indeed the manufacture of steel actually fell off from a value of £683 ,
的确 这 生产 的 钢 实际上 跌倒 离开 从 一个 价值 的 £683 ,

事实上，钢铁制造业的价值从683英镑下降了。

- [ɪn] - , [tuː; tə] £623 , - [ɪn] - ;
000 in 1871 , to £623 , 000 in 1872 ;
- 在 - , 到 £623 , - 在 - ;

1871 年为 000 英镑，1872 年为 623,000 英镑；

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][pɪg]['aɪərn] ,
a result the more remarkable as compared with the increase in pig iron ,
一个 结果 这 更多的 卓越 作为 比较的 和 这 增加 在 猪 铁 ,

与生铁价格上涨相比，这一结果更为显著。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [stiːl] [hæd; həd][nɑːt] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz]
because the price of steel had not advanced in the same proportion as
因为 这 价格 的 钢 有 不是 先进的 在 这 相同的 部分 作为
[ðə; ði][raɪz][ɪn][pɪg]['aɪərn] .
the rise in pig iron .
这 上升 在 猪 铁 .

因为钢材价格的上涨幅度没有生铁价格的上涨幅度相同。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] ['rɪzn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [frʌm; frəm] £3 .
The price of the latter article had risen , as I have said , from £3 .
这 价格 的 这 后者 文章 有 升起 , 作为 我 有 说 , 从 £3 .

正如我之前所说，后一件商品的价格已经从 3 英镑上涨了。

1s .
1s .
1s .

1秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[tuː; tə] £5 . 0s . 11d .
to £5 . 0s . 11d .
到 £5 . 0s . 11d .

至 5 英镑 0 先令 11 便士。

[pər] [tʌn] ; [waɪl] [ʌn'rɔ:t] [sti:l] [hæd; həd] ['oʊnli] [əd'vænst] [frʌm; frəm] £30 . 12s .
per **ton** **;** **while** **unwrought** **steel** **had** **only** **advanced** **from** **£30** **.** **12s** **.**
每 吨 ; 尽管 未加工的 钢 有 仅有的 先进的 从 £30 . 12s .

每吨；而未锻造钢材的价格仅从 30 英镑 12 先令上涨了 12 先令。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[tu:; tə] £32 . 18s .
to **£32** **.** **18s** **.**
到 £32 . 18s .

至 32 英镑 18 先令。

7d .
7d **.**
7d .

7d.

[pər] [tʌn] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˌmænju'fæktʃərz] [frʌm; frəm] £52 .
per **ton** **,** **and** **steel** **manufactures** **from** **£52** **.**
每 吨 , 和 钢 制成品 从 £52 .

每吨，钢铁制品起价 52 英镑。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

[tu:; tə] £55 .
to **£55** **.**
到 £55 .

最高可达 55 英镑。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

10d .
10d **.**
10d .

10d。

[pər] [tʌn] .
per **ton** **.**
每 吨 .

每吨。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wʌns] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Hence **it** **would** **appear** **that** **a** **demand** **once** **created** **for** **an** **article** **of** **the**
因此 它 会 出现 那 一个 要求 一次 创建 为了 一个 文章 的 这
[fɜ:rst] [nə'sesəti] ,
first **necessity** **,**
第一的 必要性 ,

因此，一旦对一种必需品产生了需求，似乎.....

[sʌtʃ] [æz; əz]['aɪərn] , [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [tʃekt] , ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['veri] [mɑ:rkt] [æd'væns] [ʌv; əv] [praɪs] .

such	as	iron	,	is	not	easily	checked	,	even	by	a	very	marked	advance	of	price	.
这样的	作为	铁	,	是	不是	容易地	已检查	,	甚至	经过	一个	非常	标记	进步	的	价格	.

例如铁等商品，即使价格大幅上涨，也不容易被抑制。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [treɪd] [hæz; həz]

It	must	,	however	,	be	remembered	that	,	when	the	course	of	trade	has
它	必须	,	然而	,	是	记得	那	,	什么时候	这	课程	的	贸易	有

[bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

been	changed	,
到过	已更改	,

然而，必须记住的是，当贸易格局发生改变时，

[ænd; ənd][kən'su:mərz] , [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:rkɪt] ,

and	consumers	,	alarmed	by	the	high	prices	in	our	market	,
和	消费者	,	惊慌	经过	这	高的	价格	在	我们的	市场	,

消费者们对我们市场上的高物价感到担忧，

[hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

have	been	taught	to	look	for	their	supplies	in	another	,
有	到过	教授	到	看	为了	他们的	补给品	在	其他	,

他们被教导去别处寻找补给品，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌns][lɔ:st][ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [rɪ'kʌvərd] .

the	position	once	lost	is	not	easily	recovered	.
这	位置	一次	丢失的	是	不是	容易地	恢复	.

一旦失去优势，就很难重新夺回。

[ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:tɪzænz][ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] ['aʊər; ɑ:r]

The	superiority	of	our	artisans	in	skill	and	industry	has	assisted	our
这	优势	的	我们的	工匠	在	技能	和	行业	有	协助	我们的

[ˌmænju'fæktʃərəz][tu:; tə] [kəm'pi:t] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

manufacturers	to	compete	successfully	in	the	past	.
制造商	到	竞争	成功地	在	这	过去的	.

我们工匠们精湛的技艺和勤劳的品质，帮助我们的制造商在过去成功地参与了竞争。

[ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn]['fju:tʃər] , [ən'les] ['aʊər; ɑ:r] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd]

The	same	success	will	not	be	maintained	in	future	,	unless	our	employers	and
这	相同的	成功	将要	不是	是	维持	在	未来	,	除非	我们的	雇主	和

['wɜkmən] [kən'tɪnju:] ,

workmen	continue	,
工人	继续	,

除非我们的雇主和工人继续努力，否则同样的成功将无法在未来得以维持。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

as	before	,	to	use	their	united	efforts	to	reduce	the	cost	of	production	.
作为	前	,	到	使用	他们的	团结的	努力	到	减少	这	成本	的	生产	.

和以前一样，他们齐心协力降低生产成本。

['ʃɪpbɪldɪŋ] .

Shipbuilding	.
造船	.

造船。

[pər'hæps][noʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [sək'sesfəli] ['prɔsikju:tid][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

Perhaps	no	branch	of	industry	has	been	more	successfully	prosecuted	in	this	country
也许	不	分支	的	行业	有	到过	更多的	成功地	被起诉	在	这	国家

[ðæn; ðən] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ;

than	shipbuilding	;
比	造船	;

在这个国家，或许没有哪个行业的违法行为比造船业更成功；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [juːz][ʌv; əv]['aɪərn][fɔːr; fər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taɪp] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	extensive	use	of	iron	for	ships	of	the	largest	type	makes	it
和	这	广泛的	使用	的	铁	为了	船舶	的	这	最大	类型	制作	它

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

a	point	of	great	interest	to	ascertain
一个	观点	的	伟大的	兴趣	到	探明

大型船舶大量使用铁，因此确定铁的用途成为一个非常重要的研究课题。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][æd'væns] [ʌv; əv]

how	far	the	cost	of	building	ships	has	been	affected	by	the	recent	advance	of
如何	远的	这	成本	的	建筑	船舶	有	到过	做作的	经过	这	最近的	进步	的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

近期工资上涨对造船成本的影响程度如何?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [fɜːrm][ʌv; əv] ['ʃɪpbɪldər] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

I	am	informed	by	an	eminent	firm	of	shipbuilders	,	that	at	the	close	of
我	是	知情的	经过	一个	杰出	公司	的	造船厂	,	那	在	这	关闭	的

- ,

1871	,
-	,

我从一家著名的造船公司获悉，在1871年底，

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [frʌm; frəm] ['fɪfti] - [naɪn][ɔːr]['sɪksti]['aʊərz]

shortly	after	the	reduction	in	the	hours	of	labour	from	fifty	-	nine	or	sixty	hours
不久	后	这	减少	在	这	小时	的	劳动	从	五十	-	九	或者	六十	小时

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['fɪfti] - [fɔːr] ,

a	week	to	fifty	-	four	,
一个	星期	到	五十	-	四	,

在劳动时间从每周五十九或六十小时减少到五十四小时后不久，

[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'menst] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men][fɔːr; fər][æn; ən][æd'væns]

an	agitation	was	commenced	amongst	all	classes	of	men	for	an	advance
一个	搅动	曾是	开始	在	全部	课程	的	男人	为了	一个	进步

[ɪn][ðer; ðər] [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

in	their	rates	of	wages	,
在	他们的	利率	的	工资	,

各阶层人士开始发起争取提高工资的运动。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] , [kən'siːdid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	has	been	,	in	some	shape	or	other	,	conceded	to	them	,
哪个	有	到过	,	在	一些	形状	或者	其他	,	承认	到	他们	,

这一点，无论以何种形式，都已承认并给予了他们。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][frʌm; frəm] 7½ [tuː; tə] - [pər] [sent] .

to	the	extent	of	from	7½	to	15	per	cent	.
到	这	程度	的	从	7½	到	-	每	中心	.

幅度为 7.5% 至 15%。

[ɪn] [ri'æləti] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]

In	reality	,	this	was	the	natural	consequence	of	the	reduction	in	the	hours	of
在	现实	,	这	曾是	这	自然的	结果	的	这	减少	在	这	小时	的

['leɪbər] ; [ɔːl'ðoʊ] ,

labour	;	although	,
劳动	;	虽然	,

实际上，这是工时减少的必然结果；尽管如此，

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðæt] ['muːvmənt] [prə'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər]
at **the** **outset** **the** **leaders** **of** **that** **movement** **professed** **that** **they** **had** **no** **desire**
在 这 开端 这 领导人 的 那 移动 声称 那 他们 有 不 欲望
[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .
to **raise** **the** **rates** **of** **wages** **.**
到 增加 这 利率 的 工资 .

该运动的领导人一开始就宣称他们无意提高工资水平。

[ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['aʊərz][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
The **reduced** **hours** **of** **labour** **increased** **the** **cost** **of** **production** **of** **all** **articles** **,**
这 减少 小时 的 劳动 增加 这 成本 的 生产 的 全部 文章 ,

劳动时间的减少导致所有产品的生产成本增加。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][æn; ən][æd'væns][ɪn][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .
and **led** **to** **the** **necessity** **for** **an** **advance** **in** **the** **rates** **of** **wages** **.**
和 引领 到 这 必要性 为了 一个 进步 在 这 利率 的 工资 .

并导致了工资水平上涨的必要性。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['leɪbər] ['biːɪŋ]
In **point** **of** **fact** **,** **the** **advantage** **of** **the** **reduction** **in** **the** **hours** **of** **labour** **being**
在 观点 的 事实 , 这 优势 的 这 减少 在 这 小时 的 劳动 存在
[kən'siːdid] ,
conceded **,**
承认 ,

事实上，减少工时所带来的好处是：

[ɑːn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [graʊndz] ,
on **social** **and** **moral** **grounds** **,**
在 社会的 和 道德 理由 ,

从社会和道德层面来说，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [æd'væns][ɪn]['weɪdʒɪz] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætər]
the **necessity** **for** **some** **corresponding** **advance** **in** **wages** **followed** **as** **a** **matter**
这 必要性 为了 一些 相应的 进步 在 工资 随后 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

因此，工资相应上涨也就顺理成章了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
and **was** **perhaps** **not** **unreasonable** **.**
和 曾是 也许 不是 不合理 .

或许这并非不合理。

[ðə; ði] [tuː] ['kɔːzɪz] [kəm'baɪnd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːst] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
The **two** **causes** **combined** **have** **resulted** **in** **an** **increased** **cost** **of** **production** **,**
这 二 原因 合并 有 结果 在 一个 增加 成本 的 生产 ,

这两个因素共同导致了生产成本的增加。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['leɪbər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pər] [sent] .
so **far** **as** **labour** **is** **concerned** **,** **of** **from** **20** **to** **25** **per** **cent** **.**
所以 远的 作为 劳动 是 担心的 , 的 从 - 到 - 每 中心 .

就劳动力而言，占比为 20% 至 25%。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [fɜːrst] - [klæs] [s'tiːməz] [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [mə'riːn] ['endʒɪnz][hæz; həz] ,
The **cost** **of** **building** **first** **-** **class** **steamers** **and** **first** **-** **class** **marine** **engines** **has** **,**
这 成本 的 建筑 第一的 - 班级 蒸汽船 和 第一的 - 班级 海洋 发动机 有 ,

建造一流蒸汽船和一流船用发动机的成本已经.....

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ɪn]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] , [bɪn] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] -
in consequence of the rise in wages and materials , been increased from 30
在 结果 的 这 上升 在 工资 和 材料 , 到过 增加 从 -
[tu:; tə] - [pər] [sent] .
to 40 per cent .
到 - 每 中心 .

由于工资和材料价格上涨，涨幅从 30% 增加到 40%。

[ðə; ði]['æktʃuəl][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][naɪn] ['aʊərz] - ['mu:vmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
The actual diminution , by the nine hours ' movement , in the amount of work ,
这 实际的 减少 , 经过 这 九 小时 - 移动 , 在 这 数量 的 工作 ,

九小时工作制改革后，实际工作量减少了多少?

[tɜ:rnd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][plænt] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['θi:əri] ,
turned out with a given plant , should , in theory ,
转向 出去 和 一个 给定 植物 , 应该 , 在 理论 ,

理论上，对于某种特定的植物来说，结果应该是这样的:

[bi:; bi]['oʊnli][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ɔ:r] ,
be only in proportion to the reduced number of the hours of work , or ,
是 仅有的 在 部分 到 这 减少 数字 的 这 小时 的 工作 , 或者 ,

仅与减少的工作时间成比例，或者，

[pi:] . -
p . 31
p . -

第31页

[seɪ] , [ə'baʊt][wʌn] - [tenθ] .
say , about one - tenth .
说 , 关于 一 - 第十 .

比如说，大约十分之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [pər] [sent] .
It is in reality from 15 to 20 per cent .
它 是 在 现实 从 - 到 - 每 中心 .

实际上，这个比例在15%到20%之间。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnənt] [fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] ,
From an eminent firm on the Clyde ,
从 一个 杰出 公司 在 这 克莱德 ,

来自克莱德河畔一家著名的公司

[aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ɑ:n] ['rɪvɪtər] - [ænd; ənd] [smɪθs] - [pi:s] - [wɜ:rk][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]
I learn that on riveters ' and smiths ' piece - work there has been an
我 学习 那 在 铆工 - 和 史密斯 - 片 - 工作 那里 有 到过 一个
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .
increase of 20 per cent .
增加 的 - 每 中心 .

我了解到铆工和铁匠的计件工资上涨了 20%。

[ænd; ənd] - [pər] [sent] .
and 10 per cent .
和 - 每 中心 .

以及 10%。

[rɪ'spektɪvli] , [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
respectively , in the last two years ; on the other hand ,
分别 , 在 这 最后的 二 年 ; 在 这 其他 手 ,

分别在过去两年中；另一方面，

[ɪn] ['fitəz] - [pi:s] - [wɜ:rk][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .

in	fitters	'	piece	-	work	there	has	been	a	decrease	of	10	per	cent	.
在	装配工	-	片	-	工作	那里	有	到过	一个	减少	的	-	每	中心	.

装配工人的计件工资下降了 10%。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fɜ:rst] - [klæs] [s'ti:məz] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] £24 [pər] [tʌn] .

The	price	of	first	-	class	steamers	in	1871	was	about	£24	per	ton	.
这	价格	的	第一的	-	班级	蒸汽船	在	-	曾是	关于	£24	每	吨	.

1871年，一等蒸汽船的价格约为每吨24英镑。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [kɔ:st] [wʊd] [bi:; bi] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [pər] [sent] .

At	present	the	cost	would	be	from	30	to	35	per	cent	.
在	展示	这	成本	会	是	从	-	到	-	每	中心	.

目前成本约为30%至35%。

['haɪər] .

higher	.
更高	.

更高。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [dɪ'kri:st] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

While	the	building	of	sailing	ships	decreased	in	1871	and	1872	,
尽管	这	建筑	的	帆船	船舶	减少	在	-	和	-	,

1871年和1872年帆船建造量有所下降，

[ɪn] - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪlt] .

in	1873	there	has	been	an	increase	in	the	number	built	.
在	-	那里	有	到过	一个	增加	在	这	数字	建造	.

1873年建造的数量有所增加。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][brɪsk][ɪn] - [æz; əz][ɪn] - [ɔ:r] - ;

The	building	of	steamers	has	not	been	so	brisk	in	1873	as	in	1871	or	1872	;
这	建筑	的	蒸汽船	有	不是	到过	所以	轻快	在	-	作为	在	-	或者	-	;

1873 年轮船的建造不如 1871 年或 1872 年那么活跃；

[ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['fɔ:lɪŋ] - [ɔ:f][ɪn]['ɔ:rdərz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

a	marked	falling	-	off	in	orders	having	taken	place	since	the	beginning	of	this	year	.
一个	标记	坠落	-	离开	在	订单	拥有	已采取	地方	自从	这	开始	的	这	年	.

今年年初以来，订单量明显下降。

[ɑ:n][ðə; ði] [temz] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [pi:s] - [wɜ:rk][ɪz][æt; ət] [li:st] - [pər] [sent] .

On	the	Thames	I	find	that	piece	-	work	is	at	least	15	per	cent	.
在	这	泰晤士河	我	寻找	那	片	-	工作	是	在	至少	-	每	中心	.

在泰晤士河上，我发现计件工资至少占15%。

['dɪrɝ] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] - [ænd; ənd] - .

dearer	now	than	in	1869	and	1870	.
更贵	现在	比	在	-	和	-	.

现在比 1869 年和 1870 年更贵了。

[ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][lɑ:rdʒ][self] - ['æktɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər]

The	operatives	,	employed	in	attending	to	large	self	-	acting	machines	,	which	require
这	特工	,	受雇	在	参加	到	大的	自己	-	表演	机器	,	哪个	要求

['lɪt(ə)l]['mænjuəl] ['leɪbər] ,

little	manual	labour	,
小的	手动的	劳动	,

这些操作人员受雇于大型自动运行的机器，这些机器几乎不需要人工劳动。

[ɑ:r; ər]['oʊnli] ['wɜ:rkɪŋ] ['fɪfti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɪksti]['aʊərz] .

are	only	working	fifty	-	four	hours	instead	of	sixty	hours	.
是	仅有的	在职的	五十	-	四	小时	反而	的	六十	小时	.

他们现在每周只工作54小时，而不是60小时。

[əˈgen] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈoʊvərtaɪm] , [sɪns] [ðə; ði][naɪn] [ˈaʊərz] -
Again , **there** **has** **been** **a** **large** **increase** **of** **overtime** , **since** **the** **nine** **hours** '
再次 , 那里 有 到过 一个 大的 增加 的 随着时间的推移 , 自从 这 九 小时 -
[ˈmuːvmənt] [kəˈmenst] .
movement **commenced** .
移动 开始 .

自从实行九小时工作制以来，加班时间再次大幅增加。

[ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˈoʊvərtaɪm] [ɑːr; ər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri][taɪm] .
Wages **for** **overtime** **are** **higher** **than** **for** **ordinary** **time** .
工资 为了 随着时间的推移 是 更高 比 为了 普通的 时间 .

加班工资高于正常工作时间工资。

[æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæfs] [peɪ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈaʊɝz] [wɜːrk] ,
An **hour** **and** **a** **half's** **pay** **is** **given** **for** **every** **hour's** **work** ,
一个 小时 和 一个 一半 支付 是 给定 为了 每一个 小时 工作 ,

每工作一小时，就支付一个半小时的工资。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [men] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][wɜːrk] [ənˈles] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈoʊvərtaɪm] [ɪz][ˈgɪv(ə)n]
and **many** **men** **refuse** **to** **work** **unless** **a** **certain** **amount** **of** **overtime** **is** **given**
和 许多 男人 拒绝 到 工作 除非 一个 肯定 数量 的 随着时间的推移 是 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** .
到 他们 .

许多男性拒绝工作，除非获得一定数量的加班时间。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈriːs(ə)nt][rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [ˈʃɪpbɪldər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [kəmˈper]
With **these** **recent** **reports** **from** **shipbuilders** **it** **may** **be** **useful** **to** **compare**
和 这些 最近的 报告 从 造船厂 它 可能 是 有用 到 比较
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈʃɪpbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
the **general** **progress** **of** **shipbuilding** **in** **the** **United** **Kingdom** ,
这 一般的 进步 的 造船 在 这 团结的 王国 ,

根据造船商最近的这些报告，或许可以对英国造船业的总体进展情况进行比较。

[ɪn][ðə; ði][læst][ten] [ˈjɪrz] .
in **the** **last** **ten** **years** .
在 这 最后的 十 年 .

在过去的十年里。

[ðə; ði] [ˈtʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪlt] [ɪnˈkriːst] [frʌm; frəm] - , - [tʌnz]
The **tonnage** **of** **the** **ships** **built** **increased** **from** **328** , **000** **tons**
这 吨位 的 这 船舶 建造 增加 从 - , - 吨

建造船舶的吨位从32.8万吨增加到32.8万吨。

[piː] . -
p . **32**
p . -

第32页

[ɪn] - [tuː; tə] - , - [tʌnz] [ɪn] - .
in **1867** **to** **475** , **000** **tons** **in** **1872** .
在 - 到 - , - 吨 在 - .

1867 年产量为 475,000 吨，1872 年产量为 475,000 吨。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈredʒɪstərd] [ˈtʌnɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] ,
There **has** **been** **no** **increase** **in** **the** **registered** **tonnage** **in** **the** **interval** ,
那里 有 到过 不 增加 在 这 挂号的 吨位 在 这 间隔 ,

该期间登记吨位没有增加。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [wɪl] ['fʊli]

but	the	vast	increase	in	the	proportion	of	steam	to	sailing	vessels	will	fully
但	这	广阔的	增加	在	这	部分	的	蒸汽	到	帆船	船只	将要	完全

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['steɪʃəneri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] ,

explain	the	apparently	stationary	condition	of	the	mercantile	marine	,
解释	这	显然	静止的	状况	的	这	商业	海洋	,

但蒸汽船与帆船比例的大幅增长，足以解释商船队看似停滞不前的状况。

[ɪf] ['testɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tʌnɪdʒ] .

if	tested	solely	by	the	amount	of	tonnage	.
如果	测试	仅	经过	这	数量	的	吨位	.

如果仅以吨位来衡量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

It	is	equally	reassuring	to	find	that	,
它	是	同样地	令人安心	到	寻找	那	,

同样令人欣慰的是，我们发现：

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [best]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ə'pɪnjən] ,

in	the	estimation	of	foreigners	best	qualified	to	form	an	opinion	,
在	这	估算	的	外国人	最好的	合格的	到	形式	一个	观点	,

在最有资格发表意见的外国人的估计中，

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] ['neɪvi] [ik'saits] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	extent	of	our	merchant	navy	excites	profound	admiration	.
这	程度	的	我们的	商人	海军	兴奋	深刻的	钦佩	.

我国商船队的规模令人深感钦佩。

[em] . ['bæl] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['verɪˌtæs] ,

M	.	Bal	,	director	of	the	Bureau	Veritas	,
M	.	巴尔	,	导演	的	这	局	真理	,

必维集团董事M. Bal

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]

in	giving	evidence	before	the	French	Parliamentary	Commission	of	inquiry	into
在	给予	证据	前	这	法语	议会	委员会	的	询问	进入

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] ,

the	condition	of	the	French	Mercantile	Marine	,
这	状况	的	这	法语	商业	海洋	,

在向法国议会调查法国商船队状况的委员会作证时，

[sed] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli]

said	that	to	him	it	seemed	almost	incredible	that	England	,	which	has	only
说	那	到	他	它	似乎	几乎	极好的	那	英格兰	,	哪个	有	仅有的

\- ,

27	,
-	,

他说，对他来说，英格兰只有27个球门柱，这简直令人难以置信。

\- , - [ɪn'hæbɪtənts] , [hæd; həd][sɪks] , - , - [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,

000	,	000	inhabitants	,	had	6	,	903	,	000	tons	of	shipping	,
-	,	-	居民	,	有	6	,	-	,	-	吨	的	船运	,

人口 00 万，船舶吞吐量 690.3 万吨

[ˌwer'æz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mærɪtaɪm] ['paʊɝz] [kəm'baɪnd] [hæd; həd]['oʊnli][sɪks] , - , - [tʌnz] .

whereas	all	the	other	maritime	Powers	combined	had	only	6	,	648	,	000	tons	.
然而	全部	这	其他	海上	权力	合并	有	仅有的	6	,	-	,	-	吨	.

而其他所有海上强国加起来也只有 6,648,000 吨。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][kwaɪt]['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd] [stɪl] [bʌt; bət]['pɑːrʃ(ə)l] , [rɪ'vaɪv(ə)l]

In	the	United	States	,	until	the	quite	recent	,	and	still	but	partial	,	revival
在	这	团结的	各州	,	直到	这	相当	最近的	,	和	仍然	但	部分的	,	复兴

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

of	the	trade	,
的	这	贸易	,

在美国，直到最近贸易才有所复苏，而且复苏的程度仍然有限。

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

the	decline	of	shipbuilding	had	been	very	remarkable	.
这	衰退	的	造船	有	到过	非常	卓越	.

造船业的衰落非常显著。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pə'zest] [ʌv; əv] [les] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrs] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

In	a	country	possessed	of	less	natural	resource	,	the	suffering	,
在	一个	国家	拥有	的	较少的	自然的	资源	,	这	痛苦	,

在一个自然资源匮乏的国家，人们的苦难.....

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [inˈteild] [ɑːn][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] ['ɪndəstriz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

which	would	have	been	entailed	on	the	particular	industries	,	would	have	been
哪个	会	有	到过	包含	在	这	特别的	行业	,	会	有	到过

['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] .

almost	insupportable	.
几乎	站不住脚的	.

这将给特定行业带来几乎无法承受的影响。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [welz] , - , - [men][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - ,

According	to	Mr	.	Wells	,	15	,	000	men	were	employed	in	New	York	,	in	1860	,
根据	到	先生	.	威尔斯	,	-	,	-	男人	是	受雇	在	新的	约克	,	在	-	,

据威尔斯先生称，1860年纽约有15000名男性雇员。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [məˈriːn] [stiːm] ['endʒɪnz] .

in	building	and	repairing	marine	steam	engines	.
在	建筑	和	维修	海洋	蒸汽	发动机	.

用于建造和修理船用蒸汽机。

[ɪn] - , [fjuːər] [ðæn; ðən] - [faʊnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brænʧ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

In	1870	,	fewer	than	700	found	employment	in	the	same	branch	of	industry	.
在	-	,	更少	比	-	成立	就业	在	这	相同的	分支	的	行业	.

1870年，只有不到700人在同一行业找到了工作。

[ɪn] [fræns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [west] ,

In	France	,	it	would	seem	,	from	the	report	of	Mr	.	West	,
在	法国	,	它	会	似乎	,	从	这	报告	的	先生	.	西方	,

根据韦斯特先生的报告，在法国似乎.....

[ðæt] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃɪp] [kɔːsts][frʌm; frəm] £3 [tuː; tə] £4 [ə; eɪ][tʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmələr] [ʃɪp]

that	a	wooden	ship	costs	from	£3	to	£4	a	ton	more	than	a	similar	ship
那	一个	木制的	船	成本	从	£3	到	£4	一个	吨	更多的	比	一个	相似的	船

[bɪlt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['kænədə] ;

built	in	England	or	Canada	;
建造	在	英格兰	或者	加拿大	;

一艘木制船的成本比在英国或加拿大建造的同类船只每吨高出 3 至 4 英镑；

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['aɪərn] [s'tiːməz] ,

and	in	regard	to	iron	steamers	,
和	在	看待	到	铁	蒸汽船	,

至于铁制蒸汽机，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn][ɪn] [fræns] [fɔːr; fər] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]

the	price	of	wrought	iron	in	France	for	shipbuilding	purposes	is	so	much
这	价格	的	锻	铁	在	法国	为了	造船	目的	是	所以	很多

['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

higher	than	in	England	,
更高	比	在	英格兰	,

法国造船用锻铁的价格比英国高得多。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

as	to	make	competition	impossible	.
作为	到	制作	竞赛	不可能的	.

目的就是为了让竞争成为不可能。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['ɪŋglɪʃ] [ɪmp'lɔɪəz] [meɪ] [pər'hæps] [teɪk]

Amid	the	many	difficulties	of	the	present	time	,	English	employers	may	perhaps	take
之中	这	许多	困难	的	这	展示	时间	,	英语	雇主	可能	也许	拿

['kʌmfərt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] ,

comfort	by	looking	abroad	,
舒适	经过	寻找	国外	,

在当前诸多困难之中，英国雇主或许会从海外招聘中获得慰藉。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləms] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

where	they	will	generally	find	that	the	same	problems	,	with	which	they	have	to
在哪里	他们	将要	一般来说	寻找	那	这	相同的	问题	,	和	哪个	他们	有	到

[diːl] ,

deal	,
交易	,

他们通常会发现，他们必须面对的问题是同样的。

[ɑːr; ər] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ægrəveɪtɪd] [fɔːrm] .

are	presenting	themselves	,	and	often	in	a	still	more	aggravated	form	.
是	呈现	他们自己	,	和	经常	在	一个	仍然	更多的	加重	形式	.

这些问题正在出现，而且往往以更加激烈的形式出现。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [treɪd] .

The	engineering	trade	.
这	工程	贸易	.

工程行业。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ɪn][æn; ən]

Passing	from	shipbuilding	to	engineering	,	I	have	ascertained	that	in	an
通过	从	造船	到	工程	,	我	有	已确定	那	在	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] ,

establishment	on	the	largest	scale	,
建立	在	这	最大	规模	,

从造船业转行到工程业，我发现，在规模最大的企业中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪnɪmaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

in	which	the	cost	of	production	has	been	minimised	to	the	utmost	,
在	哪个	这	成本	的	生产	有	到过	最小化	到	这	极致	,

其中生产成本已降至最低，

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn] - ['oʊvər] - [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] , [ˌtuː'tuː] . -

the	increased	cost	of	production	in	1871	over	1870	was	,	for	wages	,	2	.	73
这	增加	成本	的	生产	在	-	超过	-	曾是	,	为了	工资	,	2	.	-

[pər] [sent] . ,

per	cent	.	,
每	中心	.	,

1871 年的生产成本比 1870 年增加了 2.73%，其中工资部分增加了 2.73%。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [məˈtɪriəlz] , [ˌtuːˈtuː] . - [pər] [sent] .

and	for	materials	,	2	.	59	per	cent	.
和	为了	材料	,	2	.	-	每	中心	.

材料方面，占 2.59%。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn] - [ˈoʊvər] - [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz] , [ˈsɛvən] . - , [ænd; ənd]

Again	,	the	increase	in	1872	over	1871	was	,	for	wages	,	7	.	97	,	and
再次	,	这	增加	在	-	超过	-	曾是	,	为了	工资	,	7	.	-	,	和

[fɔːr; fər] [məˈtɪriəlz] ,

for	materials	,
为了	材料	,

同样，1872 年比 1871 年工资增长了 7.97%，材料成本增长了 7.97%。

[ˈsɛvən] . - [pər] [sent] . , [ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈlɪbərəl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] , [ðə; ði]

7	.	94	per	cent	.	,	thus	showing	that	the	most	liberal	application	of	capital	,	the
7	.	-	每	中心	.	,	因此	显示	那	这	最多	自由主义	应用	的	首都	,	这

[moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [məˈʃiːnəri] ,

most	ingenious	machinery	,
最多	巧妙	机械	,

7.94%，这表明，最自由的资本运用，最巧妙的机制，

[ænd; ənd] [ˈskɪlfl] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ædˈvæns]

and	skilful	administration	,	had	failed	to	compensate	for	the	great	advance
和	熟练	行政	,	有	失败的	到	补偿	为了	这	伟大的	进步

[ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] .

in	the	rate	of	wages	.
在	这	速度	的	工资	.

即使拥有精湛的管理技能，也未能弥补工资水平大幅上涨带来的影响。

[aɪ] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [kwoʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [æn; ən]

I	may	also	quote	the	following	details	from	a	report	received	from	an
我	可能	还	引用	这	下列的	细节	从	一个	报告	已收到	从	一个

[ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəˈnektɪd] .

engineering	establishment	with	which	I	am	connected	.
工程	建立	和	哪个	我	是	连接	.

我还可以引用我从一家与我有联系的工程机构收到的一份报告中的以下细节。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [treɪdz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn]

The	average	wages	of	some	of	the	most	important	trades	in	our	employ	in
这	平均的	工资	的	一些	的	这	最多	重要的	交易	在	我们的	采用	在

- ,

1871	,
-	,

1871年我国一些最重要行业的平均工资如下：

- , [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

1872	,	and	1873	,	were	as	follows	:	—
-	,	和	-	,	是	作为	跟随	:	—

1872年和1873年的情况如下：—

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[treɪd] .

Trade	.
贸易	.

贸易。

[jɪr] - .
Year **1871** **.**
年 - .

1871年。

[jɪr] - .
Year **1872** **.**
年 - .

1872年。

[jɪr] - .
Year **1873** **.**
年 - .

1873年。

[es] .
s **.**
s .

秒。

[di:] .
d **.**
d .

d.

[es] .
s **.**
s .

秒。

[di:] .
d **.**
d .

d.

[es] .
s **.**
s .

秒。

[di:] .
d **.**
d .

d.

Fitters290300330
Fitters290300330
Fitters290300330

装配工290300330

Turners300310340
Turners300310340
Turners300310340

特纳斯300310340

Planers240250280
Planers240250280
Planers240250280

刨床240250280

Slotters240250280
Slotters240250280
Slotters240250280

老虎机240250280

Drillers200210230
Drillers200210230
Drillers200210230

钻井工200210230

Moulders340340360
Moulders340340360
Moulders340340360

模具340340360

Dressers240240260
Dressers240240260
Dressers240240260

梳妆台240240260

Coppersmiths320330360
Coppersmiths320330360
Coppersmiths320330360

Coppersmiths320330360

Smiths310320350
Smiths310320350
Smiths310320350

Smiths310320350

Strikers190200220
Strikers190200220
Strikers190200220

前锋190200220

Patternmakers310330360
Patternmakers310330360
Patternmakers310330360

制版师310330360

Joiners300310340
Joiners300310340
Joiners300310340

木工300310340

Carpenters420420420
Carpenters420420420
Carpenters420420420

木工420420420

Painters290290320
Painters290290320
Painters290290320

画家290290320

['pleɪtər] (['bɔɪlərmeɪkər]) -
Platers (boilermakers) 340340360
电镀工 (锅炉制造) -

电镀工（锅炉工）340340360

Riveters280300320
Riveters280300320
Riveters280300320

铆工280300320

['hoʊldɚz] - up240240260
Holders - up240240260
持有者 - up240240260

持有者-up240240260

['pleɪtər] ([ʃɪp] [jɑ:rd]) -
Platers (ship yard) 350350360
电镀工 (船 院子) -

船厂钢板工（船厂）350350360

Riveters300300300
Riveters300300300
Riveters300300300

铆工300300300

['hoʊldɝz] - up230230240
Holders - up230230240
持有者 - up230230240

持有者-up230230240

Labourers180180200
Labourers180180200
Labourers180180200

劳工180180200

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
In reply to my inquiry ,
在 回复 到 我的 询问 ,

针对我的询问，回复如下：

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['aʊərz] - ['mu:vmənt] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]
as to the effect of the nine hours ' movement in diminishing the amount of
作为 到 这 影响 的 这 九 小时 - 移动 在 减少 这 数量 的
[wɜ:rk] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
work turned out ,
工作 转向 出去 ,

至于九小时工作制运动对工作效率下降的影响，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] , [waɪl] ['weɪdʒɪz][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] ,
I am informed that , while wages have considerably advanced ,
我 是 知情的 那 , 尽管 工资 有 相当 先进的 ,

据我了解，虽然工资水平已经大幅提高，

[noʊ] [ɪn'kri:st] [æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
no increased activity on the part of the men has taken place .
不 增加 活动 在 这 部分 的 这 男人 有 已采取 地方 .

男性方面并未出现任何活动增加的情况。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[les] [wɜ:rk][ɪz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][naɪn]['aʊərz] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] [wen] [ten]['aʊərz] ['kɔnstitju:tid]
less work is performed in nine hours now than formerly when ten hours constituted
较少的 工作 是 执行 在 九 小时 现在 比 以前 什么时候 十 小时 构成
[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['deɪz] [wɜ:rk] .
an ordinary day's work .
一个 普通的 天 工作 .

现在九个小时的工作量比以前十个小时的工作量要少。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] ['veri][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] .
The rise of wages has been very considerable in the last two years .
这 上升 的 工资 有 到过 非常 大量 在 这 最后的 二 年 .

过去两年，工资上涨幅度非常大。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] [hæz; həz] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
The price of locomotives has , in consequence
这 价格 的 机车 有 , 在 结果

因此，机车的价格也随之上涨。

[pi:] . -
p . 35
p . -

第35页

[ʌv; əv] [ði:z] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] , [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [pər] [sent] .
of these various causes , increased from 25 to 30 per cent .
的 这些 各种各样的 原因 , 增加 从 - 到 - 每 中心 .

在这些不同原因中，占比从 25% 增加到 30%。

[æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['pæsɪndʒər] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] - [fɔ:r; fər] £2 ,
An ordinary passenger engine , which might have been built in 1871 for £2 ,
一个 普通的 乘客 引擎 , 哪个 可能 有 到过 建造 在 - 为了 £2 ,

一台普通的客运发动机，可能是在 1871 年以 2 英镑的价格制造的。

- , [kɔ:st] [ɪn] - £2 , - , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [bi:; bi] £2 , - .
200 , cost in 1872 £2 , 400 , and in the present year the price would be £2 , 600 .
- , 成本 在 - £2 , - , 和 在 这 展示 年 这 价格 会 是 £2 , - .

200，1872 年的价格为 2400 英镑，而今年的价格为 2600 英镑。

[ɪn] ['mɑ:dərn] [mə'ri:n] ['endʒɪnz] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪz] [ə'baʊt] ['i:kwəl] .
In modern marine engines the cost of materials and labour is about equal .
在 现代的 海洋 发动机 这 成本 的 材料 和 劳动 是 关于 平等的 .

在现代船用发动机中，材料成本和人工成本大致相等。

[æn; ən] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] - , [æt; ət] £40 [pər] [hɔ:rs] - ['paʊər] ,
An engine , which might have been built in 1871 , at £40 per horse - power ,
一个 引擎 , 哪个 可能 有 到过 建造 在 - , 在 £40 每 马 - 力量 ,

一台可能是在1871年制造的发动机，每马力造价40英镑。

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:st] [ɪn] - £46 .
would have cost in 1872 £46 .
会 有 成本 在 - £46 .

1872 年的价格是 46 英镑。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] [ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [əd'vænst] [frʌm; frəm] £55 [tu:; tə] £60 [pər] [hɔ:rs] -
In the present year the price has advanced from £55 to £60 per horse -
在 这 展示 年 这 价格 有 先进的 从 £55 到 £60 每 马 -
['paʊər] .
power .
力量 .

今年，每马力的价格已经从 55 英镑上涨到 60 英镑。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [sti:l] [ænd; ənd] ['aɪərn] [wɜ:rks] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði]
In one of the largest steel and iron works in the North I learn that the
在 一 的 这 最大 钢 和 铁 作品 在 这 北 我 学习 那 这
['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [skɪld] [hændz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
wages of skilled hands are now from ten to sixteen shillings a day ,
工资 的 熟练 双手 是 现在 从 十 到 十六 先令 一个 天 ,

在北方一家最大的钢铁厂里，我了解到熟练工人的日工资现在是十到十六先令。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] - [pər] [sent] .
and have increased 25 per cent .
和 有 增加 - 每 中心 .

增长了25%。

[sɪns] - .
since 1870 .
自从 - .

自1870年以来。

['læstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɔ:r] [ə'pɪrəns]
I am informed that there is no appreciable difference in the dress or appearance
我 是 知情的 那 那里 是 不 值得赞赏 不同之处 在 这 裙子 或者 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
of the working man in the town ,
的 这 在职的 男人 在 这 镇 ,

据我了解，镇上工人的穿着打扮和外貌并没有什么明显的差异。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][wɜ:rks][ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ,
in which my works are situated ,
在 哪个 我的 作品 是 位于 ,

我的作品就位于此处，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['mʌni] [ænd; ənd] [mɔ:r] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ,
that there is more money and more time spent in the public - house ,
那 那里 是 更多的 钱 和 更多的 时间 花费 在 这 民众 - 房子 ,

人们在酒吧里花费了更多的时间和金钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] [kept] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]
and that time in the morning is not so well kept now as it was before
和 那 时间 在 这 早晨 是 不是 所以 出色地 保留 现在 作为 它 曾是 前
[ðə; ði][naɪn] ['aʊərz] - ['mu:vmənt] [kə'menst] .
the nine hours ' movement commenced .
这 九 小时 - 移动 开始 .

如今，人们早上的时间不像九小时制改革开始之前那样保持规律了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnɪŋ]
It is suggested to me that the improvement in wages and the shortening
它 是 建议 到 我 那 这 改进 在 工资 和 这 缩短
[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] .
of the time came too suddenly upon the working man .
的 这 时间 来了 也 突然 之上 这 在职的 男人 .

有人认为，工资的提高和工时的缩短对劳动者来说来得太突然了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
It is sometimes difficult to overcome a feeling of depression as to the
它 是 有时 难的 到 克服 一个 感觉 的 沮丧 作为 到 这
['fju:tʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mə'kænɪk(ə)l] ['ɪndəstri] .
future of our mechanical industry .
未来 的 我们的 机械的 行业 .

有时很难克服对机械工业未来感到沮丧的情绪。

[bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd]
But , when we look to the progress made in the past , there is no ground
但 , 什么时候 我们 看 到 这 进步 制成 在 这 过去的 , 那里 是 不 地面
[fɔ:r; fər] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] .
for discouragement .
为了 沮丧 .

但是，回顾过去取得的进展，我们没有理由气馁。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv] [sti:m] ['endʒɪnz][ɪn] - [wʌz; wəz] £1 , - ,
The value of our exports of steam engines in 1866 was £1 , 760 ,
这 价值 的 我们的 出口 的 蒸汽 发动机 在 - 曾是 £1 , - ,

1866年我国蒸汽机出口额为1760英镑。

- , [ɪn] - £2 , - , - .
000 , in 1872 £2 , 995 , 000 .
- , 在 - £2 , - , - .

1872 年为 2,995,000 英镑。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɔrts][wʌz; wəz] , [ɪn]
The value of our exports of machinery of other sorts was , in
这 价值 的 我们的 出口 的 机械 的 其他 排序 曾是 , 在
- ,
1866 ,
- ,

1866年，我们其他类型机械的出口额为：

£2 , - , - ; [ɪn] - , £5 , - , - .
£2 , 998 , 000 ; in 1872 , £5 , 606 , 000 .
£2 , - , - ; 在 - , £5 , - , - .

2,998,000 英镑；1872 年为 5,606,000 英镑。

[ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:spərəs] ,
The past has been prosperous ,
这 过去的 有 到过 繁荣 ,

过去一直很繁荣，

[pi:] . -
p . 36
p . -

第36页

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and there is no reason why a cloud should overshadow the future of our
和 那里 是 不 原因 为什么 一个 云 应该 黯然失色 这 未来 的 我们的
['ɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

没有理由让阴霾笼罩我们行业的未来。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][taɪm] - ['ɑ:nɚd] [ru:l] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,
if only the time - honoured rule be observed ,
如果 仅有的 这 时间 - 荣幸 规则 是 观察到 ,

如果只遵守这条由来已久的规则，

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] ['weɪdʒɪz] .
of giving a fair day's work for a fair day's wages .
的 给予 一个 公平的 天 工作 为了 一个 公平的 天 工资 .

付出一天的劳动，获得一天的报酬。

[raɪz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɑ:n]['kɑ:ntɪnənt] .
Rise of wages on Continent .
上升 的 工资 在 大陆 .

欧洲大陆工资上涨。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]
I now proceed to examine the situation of affairs among our continental
我 现在 继续 到 检查 这 情况 的 事务 之中 我们的 大陆
['raɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

现在我将着手考察我们大陆竞争对手之间的局势。

['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hændz][baɪ][ðə; ði]

Valuable	materials	for	such	investigation	are	furnished	to	our	hands	by	the
有价值的	材料	为了	这样的	调查	是	提供	到	我们的	双手	经过	这

['ri:s(ə)ntli] - ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] ,

recently	-	published	reports	of	our	Secretaries	of	Legation	,
最近	-	已发布	报告	的	我们的	秘书	的	使馆	,

我们最近公布的使馆秘书的报告为我们提供了进行此类调查的宝贵资料。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pæmflət] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . ['rɛdˌgreɪv] .

and	by	a	most	important	pamphlet	prepared	by	Mr	.	Redgrave	.
和	经过	一个	最多	重要的	小册子	准备	经过	先生	.	雷德格雷夫	.

还有雷德格雷夫先生编写的一本非常重要的小册子。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ə'θɔ:rətiz] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] , ['weɪdʒɪz][æt; ət] [vɛr'vi:eɪ] ,

From	these	authorities	we	learn	that	,	in	the	last	ten	years	,	wages	at	Verviers	,
从	这些	当局	我们	学习	那	,	在	这	最后的	十	年	,	工资	在	韦尔维耶	,

据这些权威人士透露，过去十年间，韦尔维耶的工资.....

[ə; eɪ] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn]['beldʒəm] , [hæv; həv]['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [baɪ] - [pər] [sent] .

a	great	centre	of	industry	in	Belgium	,	have	gradually	increased	by	20	per	cent	.
一个	伟大的	中心	的	行业	在	比利时	,	有	逐步地	增加	经过	-	每	中心	.

比利时的工业中心，其规模已逐步扩大了 20%。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	that	the	working	hours	are	shorter	than	they	were	.
和	那	这	在职的	小时	是	较短	比	他们	是	.

而且工作时间比以前短了。

[æt; ət] [gent] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][hæz; həz] ['rɪzn] - [pər] [sent] .

At	Ghent	the	rate	of	wages	has	risen	60	per	cent	.
在	根特	这	速度	的	工资	有	升起	-	每	中心	.

根特的工资水平上涨了 60%。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

in	the	last	fifteen	years	.
在	这	最后的	十五	年	.

在过去的十五年里。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn]['beldʒəm][ʌv; əv]

The	average	prices	of	the	necessaries	of	life	show	an	increase	in	Belgium	of
这	平均的	价格	的	这	必需品	的	生活	展示	一个	增加	在	比利时	的

- [pər] [sent] .

50	per	cent	.
-	每	中心	.

比利时生活必需品的平均价格上涨了 50%。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

in	the	last	thirty	years	.
在	这	最后的	三十	年	.

在过去的三十年里。

[bi:f] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n][ɑ:r; ər] [naʊ] 8d .

Beef	and	mutton	are	now	8d	.
牛肉	和	羊肉	是	现在	8d	.

牛肉和羊肉现在的价格是 8 便士。

[pər] [paʊnd] , [ænd; ənd] [bred] [ɪz][ə'baʊt] 8d .

per	pound	,	and	bread	is	about	8d	.
每	磅	,	和	面包	是	关于	8d	.

每磅，面包大约 8 便士。

[ðə; ði] [fɔːr] - [paʊnd] [loʊf] .

the	four	-	pound	loaf	.
这	四	-	磅	面包	.

这条四磅重的面包。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

The	rise	of	wages	has	,	however	,
这	上升	的	工资	有	,	然而	,

然而，工资上涨却带来了.....

[bɪn] ['greɪtər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] , [kloʊðz] ,

been	greater	in	proportion	than	the	increase	in	the	cost	of	lodging	,	clothes	,
到过	更大的	在	部分	比	这	增加	在	这	成本	的	住宿	,	衣服	,

[ænd; ənd] [fuːd] .

and	food	.
和	食物	.

增长幅度超过了住宿、服装和食品成本的增长幅度。

[ɪn] ['prʌʃə] , ['mɪstər] . ['plʌŋkɪt] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'duːs]

In	Prussia	,	Mr	.	Plunkett	states	that	there	is	a	universal	tendency	to	reduce
在	普鲁士	,	先生	.	普朗克特	各州	那	那里	是	一个	普遍的	趋势	到	减少

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

the	hours	of	labour	,
这	小时	的	劳动	,

普朗克特先生指出，在普鲁士，普遍存在减少劳动时间的趋势。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

and	to	raise	the	rate	of	wages	.
和	到	增加	这	速度	的	工资	.

并提高工资水平。

[ðə; ði]['brezlau] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [steɪt] [ðæt] ,

The	Breslau	Chamber	of	Commerce	state	that	,
这	布雷斯劳	商会	的	商业	状态	那	,

布雷斯劳商会表示：

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɔːst][bəuθ][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪriəl] ,

in	consequence	of	the	increased	cost	both	of	labour	and	raw	material	,
在	结果	的	这	增加	成本	两个都	的	劳动	和	生的	材料	,

由于劳动力和原材料成本的增加，

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]['kɑːrdɪd][jɑːrn][hæd; həd] [əd'vænst] - [pər] [sent] .

the	prices	of	cotton	carded	yarn	had	advanced	10	per	cent	.
这	价格	的	棉布	卡片	纱	有	先进的	-	每	中心	.

棉纱价格上涨了10%。

[ɑːn][ðə; ði][best][ænd; ənd] - [pər] [sent] .

on	the	best	and	16	per	cent	.
在	这	最好的	和	-	每	中心	.

最好的是 16%。

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kwɑːlətiz] .

on	the	ordinary	qualities	.
在	这	普通的	品质	.

就其普通品质而言。

[ɪn][ðə; ði][saɪ'liːʒən] [klɔːθ] [treɪd] , [ɪn] - , ['praɪsɪz][roʊz] - [pər] [sent] .

In	the	Silesian	cloth	trade	,	in	1871	,	prices	rose	15	per	cent	.
在	这	西里西亚	布	贸易	,	在	-	,	价格	玫瑰	-	每	中心	.

1871年，西里西亚布匹贸易价格上涨了15%。

[ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] ,

In	the	spinning	and	weaving	factories	in	Silesia	,
在	这	旋转	和	编织	工厂	在	西里西亚	,

在西里西亚的纺纱和织布厂里，

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . - , ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] .

according	to	a	statement	by	Dr	.	G	.	Reichenheim	,	quoted	by	Mr	.
根据	到	一个	陈述	经过	博士	.	G	.	-	,	引	经过	先生	.

['plʌŋkɪt] ,

Plunkett	,
普朗克特	,

根据普伦克特先生引述的G·赖兴海姆博士的声明，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] - [pər] [sent] .

the	increase	in	the	rate	of	wages	in	the	last	ten	years	has	been	about	30	per	cent	.
这	增加	在	这	速度	的	工资	在	这	最后的	十	年	有	到过	关于	-	每	中心	.

过去十年工资增长率约为30%。

[fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['wiːvəz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [meɪl] ['leɪbər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] .

for	female	weavers	,	while	in	the	case	of	male	labour	it	is	more	than	double	.
为了	女性	织工	,	尽管	在	这	案件	的	男性	劳动	它	是	更多的	比	双倍的	.

对于女织工来说，这个数字是男织工的两倍多。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] [meɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	same	complaints	are	made	,	which	we	hear	in	this	country	,
这	相同的	投诉	是	制成	,	哪个	我们	听到	在	这	国家	,

我们国家也经常听到同样的抱怨，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['haɪər] [peɪ] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [les] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

as	to	the	effect	of	higher	pay	in	rendering	the	operatives	less	careful	in	their	work	,
作为	到	这	影响	的	更高	支付	在	渲染	这	特工	较少的	小心	在	他们的	工作	,

至于高薪是否会导致操作人员工作不够认真，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

and	more	insubordinate	than	formerly	.
和	更多的	不服从	比	以前	.

而且比以前更加桀骜不驯。

[loʊ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʃiːp] [prə'dʌkʃn] [nɑːt][kən'vɜːrtəb(ə)l][tɜːrmz] .

Low	wages	and	cheap	production	not	convertible	terms	.
低的	工资	和	便宜的	生产	不是	敞篷车	条款	.

低工资和低成本生产并非可转换条款。

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][in'kwaiəriz][tend][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , [ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ,

The	most	recent	inquiries	tend	to	establish	the	fact	,	which	I	have	,	on	former	occasions	,
这	最多	最近的	查询	趋向	到	建立	这	事实	,	哪个	我	有	,	在	以前的	场合	,

最近的调查结果倾向于证实我过去曾多次证实的事实：

[ɪn'devər] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] ,

endeavoured	to	urge	on	the	attention	of	employers	,
努力	到	敦促	在	这	注意力	的	雇主	,

努力引起雇主的注意，

[ðæt] [ˌʌndər'peɪd] ['leɪbər] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] .

that	underpaid	labour	is	by	no	means	the	most	economical	.
那	薪酬过低	劳动	是	经过	不	方法	这	最多	经济	.

这种低薪劳动绝不是最经济的。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['fɑ:loʊ] [ðæt] ,

It	does	not	follow	that	,
它	做	不是	跟随	那	,

但这并不意味着

[wen] [ə; eɪ]['wɜ:rkmən][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [mɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

when	a	workman	receives	more	pay	for	exactly	the	same	amount	of
什么时候	一个	工人	接收	更多的	支付	为了	确切地	这	相同的	数量	的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

当工人付出完全相同的劳动量却获得更高的报酬时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

there	is	no	increase	in	the	cost	of	production	.
那里	是	不	增加	在	这	成本	的	生产	.

生产成本没有增加。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['æksiəm] [ə'su:md] [baɪ]

It	would	be	absurd	to	put	such	an	interpretation	on	the	axiom	assumed	by
它	会	是	荒诞	到	放	这样的	一个	解释	在	这	公理	假定	经过

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,

my	father	,
我的	父亲	,

如果将这种解释强加于我父亲所接受的公理之上，那就太荒谬了。

[wen] ['estimeitiŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊli] ['pi:pld]

when	estimating	the	cost	of	work	,	that	the	cost	of	labour	in	a	fully	peopled
什么时候	估算	这	成本	的	工作	,	那	这	成本	的	劳动	在	一个	完全	人

['kʌntri] [wʌz; wəz] ,

country	was	,
国家	曾是	,

在估算工作成本时，要知道，在一个人口充足的国家，劳动力成本是.....

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði] [seɪm] , [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] ['deɪli]

as	a	general	rule	,	the	same	,	whatever	might	be	the	nominal	rate	of	daily
作为	一个	一般的	规则	,	这	相同的	,	任何	可能	是	这	名义上的	速度	的	日常的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

一般来说，无论名义日工资是多少，情况都一样。

[bʌt; bət] , [wer] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['peɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [pi:s] [ɪz][ə'dɑ:ptɪd] , ([ænd; ənd] , [treɪdz]

But	,	where	the	principle	of	payment	by	the	piece	is	adopted	,	(	and	,	trades
但	,	在哪里	这	原则	的	支付	经过	这	片	是	已采用	,	(	和	,	交易

- ['ju:niən] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,

-	union	opposition	notwithstanding	,
-	联盟	反对	虽然	,

但是，如果采用按件计酬的原则，（尽管工会反对，

[noʊ] ['ʌðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [kæn; kən][bi:; bi] ['ri:əli] ['ekwɪtəb(ə)l]) , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
no **other** **system** **of** **payment** **can** **be** **really** **equitable** **)** **,** **there** **it** **will** **be**
不 其他 系统 的 支付 能 是 真的 公平) , 那里 它 将要 是
[faʊnd] [ðæt] ['leɪbər] ,
found **that** **labour** **,**
成立 那 劳动 ,

没有其他支付制度能够真正做到公平），在那里人们会发现劳动，

[wen] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl][rɪ'wɔ:rd] , [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **stimulated** **by** **a** **liberal** **reward** **,** **is** **far** **more** **productive** **than** **that** **of** **the**
什么时候 刺激 经过 一个 自由主义 报酬 , 是 远的 更多的 生产力 比 那 的 这
[ɪl] - [peɪd] ['ɑ:pərətɪv] .
ill **-** **paid** **operative** **.**
患病的 - 有薪酬的 操作 .

在丰厚奖励的激励下，其生产力远高于低薪员工。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The **reports** **to** **which** **I** **have** **referred** **are** **full** **of** **illustrations** **on** **this** **point** **.**
这 报告 到 哪个 我 有 指 是 满的 的 插图 在 这 观点 .

我提到的那些报告中有很多关于这一点的例子。

['beldʒəm] .
Belgium **.**
比利时 .

比利时。

[ɪn] ['beldʒəm] ,
In **Belgium** **,**
在 比利时 ,

在比利时，

[ɔ:l][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['ɒkjʊpaɪəz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔpərətɪvz] [ɑ:r; ər][fɑ:r]
all **the** **factory** **occupiers** **are** **of** **opinion** **that** **the** **English** **operatives** **are** **far**
全部 这 工厂 占领者 是 的 观点 那 这 英语 特工 是 远的
[su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['flemɪʃ] .
superior **to** **the** **Flemish** **.**
优越的 到 这 弗拉芒语 .

所有工厂工人都认为英国工人比佛兰德工人优秀得多。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['bi:ɪŋ] ['betər] [fed] , [pə'zesiz]
An **Englishman** **,** **being** **better** **fed** **,** **possesses**
一个 英国人 , 存在 更好的 美联储 , 拥有

英国人由于饮食更好，拥有.....

[pi:] . -
p **.** **38**
p . -

第38页

['greɪtər] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ɪn][ten] ['aʊərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['flemɪŋ]
greater **physical** **power** **,** **produces** **as** **much** **work** **in** **ten** **hours** **as** **a** **Fleming**
更大的 身体的 力量 , 产 作为 很多 工作 在 十 小时 作为 一个 弗莱明
[ɪn] [twelv] ,
in **twelve** **,**
在 十二 ,

体力更充沛的人，十个小时的工作量相当于弗莱明十二个小时的工作量。

[ænd; ənd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrks] , [hiː; hi] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	,	understanding	the	machinery	which	he	works	,	he	can	point	to	the
和	,	理解	这	机械	哪个	他	作品	,	他	能	观点	到	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] ;

cause	of	an	accident	;
原因	的	一个	事故	;

而且，由于了解自己操作的机器，他能够指出事故的原因；

[ˌwer'æz] [ɪn] [gent] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [lɔːst] [ɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

whereas	in	Ghent	half	-	an	-	hour	is	constantly	lost	in	seeking	for	the	reason	of
然而	在	根特	一半	-	一个	-	小时	是	不断地	丢失的	在	寻求	为了	这	原因	的

[ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] .

a	stoppage	.
一个	停止	.

而在根特，人们常常会浪费半个小时来寻找停车的原因。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['loʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [lɔːŋgər] ;

Although	the	rates	of	wages	are	lower	,	and	the	hours	of	labour	longer	;
虽然	这	利率	的	工资	是	降低	,	和	这	小时	的	劳动	更长	;

尽管工资水平较低，劳动时间较长；

['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['beldʒən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

English	manufacturers	have	but	little	to	fear	from	Belgian	competition	.
英语	制造商	有	但	小的	到	害怕	从	比利时人	竞赛	.

英国制造商几乎无需担心来自比利时的竞争。

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

俄罗斯。

['mɪstər] . ['ɛgɜˑtən] [steɪts] , [ðæt] , [ɪn] ['rʌʃə] ,

Mr	.	Egerton	states	,	that	,	in	Russia	,
先生	.	埃格顿	各州	,	那	,	在	俄罗斯	,

埃格顿先生指出，在俄罗斯，

- ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

13	hours	a	day	is	the	average	length	of	the	hours	of	labour	,
-	小时	一个	天	是	这	平均的	长度	的	这	小时	的	劳动	,

平均每天工作时长为13小时。

['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [men] ;

children	generally	working	the	same	time	as	men	;
孩子们	一般来说	在职的	这	相同的	时间	作为	男人	;

儿童通常与男性同时工作；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	yet	there	is	no	country	in	which	there	is	so	great	a	waste	of	labour	.
和	然而	那里	是	不	国家	在	哪个	那里	是	所以	伟大的	一个	浪费	的	劳动	.

然而，没有任何一个国家像美国这样存在如此巨大的劳动力浪费。

[ɪn] [mɪlz] [wer] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [njuɪst] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['lɪmɪt]

In	mills	where	the	best	and	newest	machinery	is	used	,	it	is	necessary	to	limit
在	磨坊	在哪里	这	最好的	和	最新	机械	是	用过的	,	它	是	必要的	到	限制

[ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] ,

the	earnings	,
这	收益	,

在使用最先进机器的工厂里，必须限制利润。

[wɪtʃ] , [ɪf] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ə'maʊnt] , [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

which	,	if	large	in	amount	,	would	be	expended	in	drinking	.
哪个	,	如果	大的	在	数量	,	会	是	已支出	在	喝	.

如果数量很大，这些钱就会被用来喝酒。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['spɪnər] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ə'tend] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - ['spɪndlz] .

In	England	a	spinner	will	,	with	his	assistants	,	attend	to	2	,	000	spindles	.
在	英格兰	一个	旋转器	将要	,	和	他的	助理	,	出席	到	2	,	-	纺锤	.

在英国，一名纺纱工和他的助手们会照看 2000 个纺锤。

[ɪn] ['rʌʃə] , [hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] - ['spɪndlz]

In	Russia	,	he	never	has	more	than	1	,	000	,	and	generally	500	spindles
在	俄罗斯	,	他	绝不	有	更多的	比	1	,	-	,	和	一般来说	-	纺锤

['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

under	his	charge	.
在下面	他的	收费	.

在俄罗斯，他管理的纺锤数量从未超过 1000 个，通常为 500 个。

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

瑞士。

['mɪstər] . ['gɑːzlɪŋ] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['wɜːrkmən] ,

Mr	.	Gosling	says	of	the	Swiss	workman	,
先生	.	高斯林	说道	的	这	瑞士	工人	,

戈斯林先生这样评价这位瑞士工人：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkmən] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

that	he	is	inferior	to	the	British	workman	in	physical	strength	and	energy	.
那	他	是	下	到	这	英国	工人	在	身体的	力量	和	活力	.

他在体力和精力方面不如英国工人。

[fræns] .

France	.
法国	.

法国。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn'sɪst] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ðer; ðər]

The	French	manufacturers	insist	strongly	on	the	greater	cost	of	production	in	their
这	法语	制造商	坚持	强烈	在	这	更大的	成本	的	生产	在	他们的

['kʌntri] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] .

country	as	compared	with	England	.
国家	作为	比较的	和	英格兰	.

法国制造商强烈坚持认为，与英国相比，法国的生产成本更高。

[ðeɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][pər] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] -

They	estimate	the	cost	of	wages	per	week	for	the	hands	employed	upon	10
他们	估计	这	成本	的	工资	每	星期	为了	这	双手	受雇	之上	-

,

,

,

他们估计每周雇用10名工人的工资成本为：

- ['spɪndlz] [æt; ət] £59 . 10s . , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] £41 ,

000	spindles	at	£59	.	10s	.	,	as	compared	with	£41	,
-	纺锤	在	£59	.	10s	.	,	作为	比较的	和	£41	,

000个纺锤售价59英镑10先令，而之前的售价为41英镑。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ə'maʊnt][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fækt(ə)ri] .

which	would	be	the	corresponding	amount	in	an	English	factory	.
哪个	会	是	这	相应的	数量	在	一个	英语	工厂	.

这相当于英国工厂的相应数量。

- [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜ:rkmən] , - [sez] ['mɪstər] . ['rɛdˌgreɪv] , - [stɪl] [rɪ'meɪnz] [prɪ] -

'	The	value	of	the	English	workman	,	'	says	Mr	.	Redgrave	,	'	still	remains	pre	-
-	这	价值	的	这	英语	工人	,	-	说道	先生	.	雷德格雷夫	,	-	仍然	遗迹	预	-

['emɪnənt] ,

eminent	,
杰出	,

雷德格雷夫先生说："英国工人的价值仍然首屈一指。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz]

although	the	interval	between	him	and	his	competitors	is	not	so	great	as
虽然	这	间隔	之间	他	和	他的	竞争对手	是	不是	所以	伟大的	作为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

虽然他与竞争对手之间的差距不像以前那么大了;

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['retrəˌgreɪdid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] .

he	has	not	retrograded	,	but	they	have	advanced	.
他	有	不是	逆行	,	但	他们	有	先进的	.

他没有倒退，但他们却取得了进步。

- [wi:; wi] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

'	We	see	too	much	of	intemperance	in	England	,
-	我们	看	也	很多	的	放纵	在	英格兰	,

"我们在英国看到了太多放纵的现象，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

but	there	is	much	reason	to	complain	in	Belgium	and	the	manufacturing
但	那里	是	很多	原因	到	抱怨	在	比利时	和	这	制造业

['distrikts] [ʌv; əv] [fræns] ,

districts	of	France	,
地区	的	法国	,

但比利时和法国的制造业地区有很多理由抱怨。

[wer] [ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

where	the	cheapness	of	intoxicating	liquors	is	a	fearful	temptation	to	the
在哪里	这	廉价	的	醉人	酒	是	一个	可怕	诱惑	到	这

['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] .

working	classes	.
在职的	课程	.

廉价的烈性酒对工人阶级来说是一种可怕的诱惑。

[ɪn'kri:sɪŋ] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] .

Increasing	production	with	the	same	number	of	hands	.
增加	生产	和	这	相同的	数字	的	双手	.

在人手不变的情况下提高产量。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fækt(ə)ri] ['ɔpərətɪvz] [hæz; həz] [bɪn]

The	progressive	development	in	the	skill	of	our	factory	operatives	has	been
这	进步	发展	在	这	技能	的	我们的	工厂	特工	有	到过

['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,

clearly	shown	in	the	comparison	,
清楚地	所示	在	这	比较	,

对比结果清楚地表明，我们工厂操作人员的技能正在不断提高。

[institju:tid][baɪ]['mesərz] . ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hoʊlmz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tæsks] , [naʊ] [pər'fɔ:rmd] ,

instituted	by	Messrs	.	Bridges	and	Holmes	,	of	the	tasks	,	now	performed	,
已设立	经过	先生们	.	桥梁	和	福尔摩斯	,	的	这	任务	,	现在	执行	,

由布里奇斯和霍姆斯先生设立的，目前正在执行的任务是：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'lɔtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hændz] , [æz; əz] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ðɪ]

with	the	amount	of	work	allotted	to	the	hands	,	as	ascertained	by	the
和	这	数量	的	工作	分配	到	这	双手	,	作为	已确定	经过	这

['fækt(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

Factory	Commission	of	1833	.
工厂	委员会	的	-	.

根据 1833 年工厂委员会的调查结果，分配给工人的工作量。

['mesərz] . ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hoʊlmz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spɪndlz] [ɪn] -

Messrs	.	Bridges	and	Holmes	estimate	that	the	proportion	of	spindles	in	1833
先生们	.	桥梁	和	福尔摩斯	估计	那	这	部分	的	纺锤	在	-

[wʌz; wəz] - [tu:; tə] [i:tʃ] [hænd] ,

was	112	to	each	hand	,
曾是	-	到	每个	手	,

布里奇斯和霍姆斯先生估计，1833年纺锤与手的比例为每只手112根纺锤。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] - ['spɪndlz] .

while	the	corresponding	number	at	the	present	day	would	be	517	spindles	.
尽管	这	相应的	数字	在	这	展示	天	会	是	-	纺锤	.

而如今对应的数字是 517 个纺锤。

[ðə; ðɪ] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mju:l][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] ,

The	speed	of	the	mule	has	been	so	much	increased	,
这	速度	的	这	骡子	有	到过	所以	很多	增加	,

骡子的速度已经大大提高了。

[ðæt] [mɔ:r] ['stretʃɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [meɪd] [ɪn] 10½ ['aʊərz][ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] [ɪn] [twelv] .

that	more	stretches	are	now	made	in	10½	hours	than	formerly	in	twelve	.
那	更多的	伸展	是	现在	制成	在	10½	小时	比	以前	在	十二	.

现在10个半小时内完成的伸展运动比以前12小时内完成的还要多。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [lu:mz] , [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [fɔ:r]

In	1848	a	female	would	have	had	only	two	looms	,	now	she	will	attend	to	four
在	-	一个	女性	会	有	有	仅有的	二	织布机	,	现在	她	将要	出席	到	四

.

:

.

1848 年，一名女性可能只有两台织布机，而现在她要照看四台。

[ðə; ðɪ] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [lu:mz] [ɪn] - ['verid] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ;

The	speed	of	the	power	looms	in	1833	varied	between	90	and	112	;
这	速度	的	这	力量	织布机	在	-	多种多样	之间	-	和	-	;

1833 年动力织机的速度在 90 到 112 之间；

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['veriz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ['pɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

it	now	varies	between	170	and	200	picks	a	minute	.
它	现在	变化	之间	-	和	-	精选	一个	分钟	.

现在每分钟的挑选次数在 170 到 200 次之间。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,

Notwithstanding	all	the	improvements	of	mechanism	,
虽然	全部	这	改进	的	机制	,

尽管机制方面有了诸多改进，

[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - ['wi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz]['sʌbʤekt][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [streɪn] [ðæn; ðən]

the	cotton	-	weaver	of	the	present	day	is	subject	to	a	greater	strain	than
这	棉布	-	织工	的	这	展示	天	是	主题	到	一个	更大的	拉紧	比

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ʌv; əv]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

his	predecessor	of	forty	years	ago	.
他的	前任	的	四十	年	前	.

如今的棉纺织工人比四十年前的前辈承受着更大的压力。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [fækts] ,

From	a	consideration	of	all	these	facts	,
从	一个	考虑	的	全部	这些	事实	,

综合考虑以上所有事实，

[wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɪmp'lɔɪəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

we	have	reason	to	congratulate	employers	in	England	on	the	possession	of	a
我们	有	原因	到	祝贺	雇主	在	英格兰	在	这	拥有	的	一个

['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɜkmən] [su:'pɪriər][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

body	of	workmen	superior	to	those	of	any	other	country	.
身体	的	工人	优越的	到	那些	的	任何	其他	国家	.

我们有理由祝贺英国的雇主们，他们拥有的工人队伍比任何其他国家的都更加优秀。

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'sɜ:rt] , [ɑ:n][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

We	may	also	assert	,	on	their	behalf	,
我们	可能	还	断言	,	在	他们的	代表	,

我们也可以代表他们主张：

[ðæt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sə'lɪsɪtu:d] [dɪ'spleɪd] [fɔ:r; fər]

that	in	no	other	country	of	the	Old	World	is	the	same	solicitude	displayed	for
那	在	不	其他	国家	的	这	老的	世界	是	这	相同的	关怀	显示	为了

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .

the	welfare	of	the	workmen	.
这	福利	的	这	工人	.

在旧世界其他国家，没有哪个国家像这里一样如此关心工人的福利。

[pi:] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɑ:n][ðə; ði]

I	observe	with	regret	the	frequently	repeated	manifestations	of	disaffection	on	the
我	观察	和	后悔	这	频繁地	重复	表现	的	不满	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

part	of	the	working	classes	on	the	Continent	towards	their	employers	.
部分	的	这	在职的	课程	在	这	大陆	向	他们的	雇主	.

我遗憾地注意到，欧洲大陆的工人阶级经常表现出对雇主的不满。

[lɔ:rd]['bræb.ə.zən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klæsɪz] [ɪn]

Lord	Brabazon	,	in	his	able	report	on	the	condition	of	the	industrial	classes	in
主	布拉巴宗	,	在	他的	有能力的	报告	在	这	状况	的	这	工业的	课程	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

布拉巴宗勋爵在他关于法国工业阶级状况的出色报告中写道：

[k'woʊts][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [klæs]

quotes	some	painful	illustrations	of	the	entire	want	of	confidence	between	class
引号	一些	痛苦	插图	的	这	全部的	想	的	信心	之间	班级

[ænd; ənd] [klæs] [ɪn] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] ,

and	class	in	that	distracted	country	,
和	班级	在	那	愣	国家	,

引用了一些令人痛心的例子，生动地展现了那个混乱国家中阶级之间完全缺乏信任的现状。

[wer] - [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['eɪliəneɪt][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

where	'	Communistic	principles	have	done	so	much	to	alienate	the	affections	of
在哪里	-	共产主义	原则	有	完毕	所以	很多	到	离间	这	情感	的

[ðə; ði] ['wɜkmən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

the	workmen	from	their	employers	,
这	工人	从	他们的	雇主	,

“共产主义原则极大地疏远了工人与雇主之间的感情”,

- [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [lɪv; laɪv]

'	and	where	a	large	proportion	of	those	engaged	in	manufacturing	industry	live
-	和	在哪里	一个	大的	部分	的	那些	已订婚的	在	制造业	行业	居住

[ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

in	a	condition	of	wretchedness	and	misery	,
在	一个	状况	的	悲惨	和	苦难	,

而其中很大一部分从事制造业的人生活在极其悲惨和痛苦的境地中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp] , ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

of	which	,	I	venture	to	hope	,	very	few	of	those	,
的	哪个	,	我	风险投资	到	希望	,	非常	很少	的	那些	,

其中，我斗胆希望，寥寥无几。

[huː] [kæn; kən] [kə'mænd] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæv; həv] ['eni] [ɪk'spɪriəns] .

who	can	command	regular	employment	in	this	country	,	have	any	experience	.
WHO	能	命令	常规的	就业	在	这	国家	,	有	任何	经验	.

在这个国家，任何能够获得稳定工作的人，都有相关经验。

[æt; ət] - [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərər] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

At	Elbœuf	we	are	told	of	a	certain	manufacturer	who	,	during	the	period
在	-	我们	是	讲述	的	一个	肯定	制造商	WHO	,	期间	这	时期

[ʌv; əv] [dɜːrθ] ,

of	dearth	,
的	匮乏	,

在埃尔伯夫，我们听说了某个制造商的故事，在饥荒时期，

[bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

bought	a	large	quantity	of	provisions	,
买	一个	大的	数量	的	条款	,

购买了大量物资，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [riː'selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] ,

with	the	view	of	reselling	them	to	his	workmen	at	a	low	rate	,
和	这	看法	的	转售	他们	到	他的	工人	在	一个	低的	速度	,

他打算以低价将它们转售给工人们。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz][hjuː'meɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

but	who	was	obliged	to	renounce	his	humane	project	;
但	WHO	曾是	有义务	到	放弃	他的	人道	项目	;

但他却被迫放弃了他的人道主义计划;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt]

because	the	workpeople	imagined	it	was	a	pretext	for	making	money	out
因为	这	工人	想象	它	曾是	一个	借口	为了	制作	钱	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] .

of	their	misery	.
的	他们的	苦难	.

因为工人们认为这是利用他们的苦难牟利的借口。

[æt; ət]['laɪənz] , [wer] [noʊ]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ki:p] [ə'sʌndər] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [smɔ:l] [ɪmp'lɔɪəz]

At	Lyons	,	where	no	social	distinctions	keep	asunder	the	numerous	small	employers
在	莱昂斯	,	在哪里	不	社会的	区别	保持	分离	这	很多的	小的	雇主

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] ,

from	the	employed	,
从	这	受雇	,

在里昂，社会阶层差异并不会将众多的小雇主与雇员隔离开来。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	sympathy	which	formerly	existed	between	the	owner	of	the	loom	and	his
这	同情	哪个	以前	存在	之间	这	所有者	的	这	织布机	和	他的

[ə'sɪstənts] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [faʊnd] .

assistants	is	no	longer	found	.
助理	是	不	更长	成立	.

织布机主人与助手之间曾经存在的那种同情心已经不复存在了。

[wen] [aɪ][tɜ:rn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['glu:mi] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ðoʊz] [braɪt] [ˌrekə'lekʃənz] ,

When	I	turn	from	this	gloomy	picture	to	those	bright	recollections	,
什么时候	我	转动	从	这	阴沉	图片	到	那些	明亮的	回忆	,

当我从这幅阴郁的画面转向那些美好的回忆时，

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][maɪ]

the	most	precious	portion	of	the	heritage	,	which	I	have	received	from	my
这	最多	宝贵的	部分	的	这	遗产	,	哪个	我	有	已收到	从	我的

[lə'mentɪd] ['fɑ:ðər] ,

lamented	father	,
哀叹	父亲	,

我从已故父亲那里继承的最宝贵的遗产，

[ænd; ənd][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ][væst]

and	call	to	mind	the	cordial	relations	,	which	he	always	preserved	with	vast
和	称呼	到	头脑	这	亲切	关系	,	哪个	他	总是	保存完好	和	广阔的

['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ,

multitudes	of	workmen	,
众多	的	工人	,

人们不禁想起他与众多工人始终保持的友好关系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:f] [ʌv; əv]['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['evri] [greɪd] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

and	with	a	large	staff	of	agents	of	every	grade	and	disposition
和	和	一个	大的	职员	的	代理人	的	每一个	年级	和	处置

并拥有一支庞大的、各个级别和各种类型的代理人队伍。

[pi:] . -

p	.	41
p	.	-

[ʌv; əv][maɪnd] ; [stɪl] [mɔ:r] ,

of	mind	;	still	more	,
的	头脑	;	仍然	更多的	,

心灵；还有更多，

[wen] [aɪ] [si:] [ə'mʌŋ] [kən'tempəreri] [ɪmp'lɔɪəz] [soʊ] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses]

when	I	see	among	contemporary	employers	so	many	evidences	of	the	same	success
什么时候	我	看	之中	当代的	雇主	所以	许多	证据	的	这	相同的	成功

[ɪn] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] ,

in	conciliating	their	dependents	,
在	和解	他们的	家属	,

当我看到当代雇主们在安抚员工方面取得如此多的成功案例时，

[aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən]

I	thank	my	God	from	the	very	bottom	of	my	heart	,	that	I	was	born	an
我	感谢	我的	上帝	从	这	非常	底部	的	我的	心	,	那	我	曾是	出生	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

我由衷地感谢上帝，让我生为英国人。

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['beldʒəm] .

Employment	of	children	in	Belgium	.
就业	的	孩子们	在	比利时	.

比利时童工问题。

[waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [im'plɔiŋ]

While	in	England	we	are	happily	doing	away	with	the	great	evil	of	employing
尽管	在	英格兰	我们	是	快乐地	正在做	离开	和	这	伟大的	邪恶的	的	雇用

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

young	children	in	our	factories	,
年轻的	孩子们	在	我们的	工厂	,

与此同时，在英国，我们正在欣喜地废除工厂雇用童工这一罪恶行径。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn]['beldʒəm][juː'naɪt][ɪn] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mɔːrəl]

all	the	Chambers	of	Commerce	in	Belgium	unite	in	deploring	the	increasing	moral
全部	这	钱伯斯	的	商业	在	比利时	团结	在	痛惜	这	增加	道德

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

and	physical	degeneracy	of	the	working	classes	,
和	身体的	堕落	的	这	在职的	课程	,

比利时所有商会一致谴责工人阶级日益严重的道德和身体素质退化。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

owing	to	the	premature	employment	of	children	.
欠款	到	这	过早	就业	的	孩子们	.

由于过早雇用童工。

[ɪn][ðə; ði]['beldʒən]['fæktriz; 'fæktəriz][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [flæks] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd]

In	the	Belgian	factories	for	spinning	and	weaving	flax	,	cotton	,	and
在	这	比利时人	工厂	为了	旋转	和	编织	亚麻	,	棉布	,	和

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

在比利时的亚麻、棉花和羊毛纺纱织造厂里，

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ɑːr; ər]['veri]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːrk]

children	from	ten	to	twelve	years	old	are	very	generally	admitted	,	and	work
孩子们	从	十	到	十二	年	老的	是	非常	一般来说	承认	,	和	工作

[twelv] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .

twelve	hours	a	day	.
十二	小时	一个	天	.

一般情况下，10至12岁的儿童会被招收，每天工作12小时。

[ɪn][ðə; ði]['beldʒən][koʊl] - [pɪts][eɪt] , - ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv][bəuθ]

In	the	Belgian	coal	-	pits	8	,	000	children	under	fourteen	years	of	age	,	of	both
在	这	比利时人	煤炭	-	坑	8	,	-	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	,	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .

sexes	,	are	employed	.
性别	,	是	受雇	.

比利时煤矿雇用了 8000 名 14 岁以下的儿童，男女都有。

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd] [twelv] [ˌtu:'tu:] , - [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] , - [ə'bʌv] [ænd; ənd]

Of	children	between	ten	and	twelve	2	,	400	are	employed	,	700	above	and
的	孩子们	之间	十	和	十二	2	,	-	是	受雇	,	-	多于	和

[wʌn] , - [bɪ'loʊ] [graʊnd] .

1	,	700	below	ground	.
1	,	-	以下	地面	.

10至12岁的儿童中有2400人就业，其中700人在地上工作，1700人在地下工作。

[ɪn] - , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['toʊt(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:r] , - , - ,

In	1866	,	out	of	their	total	population	of	4	,	827	,	000	,
在	-	,	出去	的	他们的	全部的	人口	的	4	,	-	,	-	,

1866年，他们的总人口为4,827,000人，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] .

more	than	one	-	half	were	unable	to	read	or	write	.
更多的	比	一	-	一半	是	无法	到	读	或者	写	.

超过一半的人不识字。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][best] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

The	necessity	for	the	employment	of	children	is	best	proved	by	the	description
这	必要性	为了	这	就业	的	孩子们	是	最好的	已证实	经过	这	描述

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['kenədi] ,

given	by	Mr	.	Kennedy	,
给定	经过	先生	.	肯尼迪	,

肯尼迪先生的描述最能证明雇用童工的必要性：

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['ɔpərətɪvz] [æt; ət]['eɪˌlɑ:st][ænd; ənd] - ,

of	the	position	of	the	Belgian	operatives	at	Alost	and	Tirmonde	,
的	这	位置	的	这	比利时人	特工	在	失落	和	-	,

比利时特工在阿洛斯特和蒂尔蒙德的处境

[wer] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [hænd] [ə:nz] £28 [ə; eɪ] [jɪr] ,

where	a	first	-	class	hand	earns	£28	a	year	,
在哪里	一个	第一的	-	班级	手	收入	£28	一个	年	,

一等水手年薪28英镑，

[waɪl] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [sʌm; səm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪz] £20 [ə; eɪ] [jɪr] .

while	the	smallest	sum	on	which	a	man	can	exist	is	£20	a	year	.
尽管	这	最小	和	在	哪个	一个	男人	能	存在	是	£20	一个	年	.

而一个人一年能维持生存的最低金额是 20 英镑。

[ɪn'di:d] , [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['oʊnli] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]

Indeed	,	existence	is	only	made	possible	by	the	employment	of	children	in
的确	,	存在	是	仅有的	制成	可能的	经过	这	就业	的	孩子们	在

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

事实上，只有依靠工厂雇用童工，人类才能生存下去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] [ɪn] [wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][ɑ:r; ər] [reɪzd] .

and	by	the	possession	of	a	small	garden	in	which	vegetables	are	raised	.
和	经过	这	拥有	的	一个	小的	花园	在	哪个	蔬菜	是	提高	.

并且拥有一个小菜园，用来种植蔬菜。

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋgland] .

Employment	of	women	in	England	.
就业	的	女性	在	英格兰	.

英国女性就业情况。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [wer] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd]

In	the	English	factories	,	where	a	larger	proportion	of	women	are	employed
在	这	英语	工厂	,	在哪里	一个	更大的	部分	的	女性	是	受雇

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [ə'brɔːd] ,

than	in	the	factories	abroad	,
比	在	这	工厂	国外	,

英国工厂中女性雇员的比例比国外工厂要高，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz]

it	has	recently	been	proposed	that	the	number	of	hours
它	有	最近	到过	建议的	那	这	数字	的	小时

最近有人提出，小时数

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[ʌv; əv] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .

of	labour	should	be	limited	by	law	.
的	劳动	应该	是	有限的	经过	法律	.

劳动强度应受法律限制。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mesərz] . ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hoʊlmz] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

The	proposal	is	supported	by	Messrs	.	Bridges	and	Holmes	,	on	the	ground
这	提议	是	有	经过	先生们	.	桥梁	和	福尔摩斯	,	在	这	地面

[ðæt] ,

that	,
那	,

布里奇斯先生和霍姆斯先生支持这项提议，理由如下：

[baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

by	exciting	a	spirit	of	rivalry	between	them	,
经过	激动人心	一个	精神	的	对抗	之间	他们	,

通过激发他们之间的竞争精神，

['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi] [gəʊdid] [ɑːn][tuː; tə]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

women	can	be	goaded	on	to	over	-	exert	themselves	in	a	manner	,
女性	能	是	被激怒	在	到	超过	-	发挥	他们自己	在	一个	方式	,

女性可能会被怂恿过度劳累，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [men] .

which	would	not	be	observed	among	men	.
哪个	会	不是	是	观察到	之中	男人	.

这种现象在男性中不会出现。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [huː] [kæn; kən][maɪnd] [fɔːr] [luːmz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'sɪstənt]

A	woman	,	we	are	told	,	who	can	mind	four	looms	without	an	assistant
一个	女士	,	我们	是	讲述	,	WHO	能	头脑	四	织布机	没有	一个	助手

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n] ,

has	a	certain	position	,
有	一个	肯定	位置	,

据说，能够独自照看四台织布机的女人，拥有某种特殊的地位。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	becomes	an	object	of	attention	.
和	变成	一个	目的	的	注意力	.

并成为众人关注的对象。

- [hʊz] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['lu:mɜ-] ; [hʊz] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][wed] , - [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:mənli] [ri'mɑ:kt] [ʌv; əv]

'	Hoo's	a	four	-	loomer	;	hoo's	like	to	be	wed	,	'	will	be	commonly	remarked	of
-	胡氏	一个	四	-	织布机	;	胡氏	喜欢	到	是	结婚	,	-	将要	是	通常	评论	的

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .

such	an	one	.
这样的	一个	一	.

人们通常会这样评价这样的人："胡是四织机；胡喜欢结婚。"

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] , [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt]

The	Association	of	Employers	,	though	differing	on	almost	every	other	subject
这	协会	的	雇主	,	尽管	不同	在	几乎	每一个	其他	主题

[frʌm; frəm]['mesərz] . ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hoʊlmz] ,

from	Messrs	.	Bridges	and	Holmes	,
从	先生们	.	桥梁	和	福尔摩斯	,

尽管雇主协会在几乎所有其他问题上都与布里奇斯先生和霍姆斯先生意见相左，

[sə'dʒest] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]['fæktriz; 'fæktəriz][fɔ:r; fər] [θri:]

suggest	that	women	should	be	excluded	from	factories	for	three
建议	那	女性	应该	是	排除	从	工厂	为了	三

[mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] .

months	after	their	confinement	.
几个月	后	他们的	监禁	.

建议妇女在产后三个月内不得进入工厂工作。

[greɪt] ['i:vəlz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

Great	evils	have	been	found	,	by	experience	,
伟大的	罪恶	有	到过	成立	,	经过	经验	,

经验表明，巨大的罪恶是可以克服的。

[tu:; tə] [ɪn'su:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['ɜ:rli] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [tu:; tə]['fækt(ə)ri] ['leɪbər] .

to	ensue	from	the	too	early	return	of	the	mothers	to	factory	labour	.
到	随之而来	从	这	也	早期的	返回	的	这	母亲们	到	工厂	劳动	.

这是由于母亲们过早重返工厂劳动所致。

[let] [ju: 'es] ['ventʃər] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ə'nʌðər] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd]

Let	us	venture	to	hope	that	another	Session	of	Parliament	will	not	be	allowed
让	我们	风险投资	到	希望	那	其他	会议	的	议会	将要	不是	是	允许

[tu:; tə] [pæs] [baɪ] ,

to	pass	by	,
到	经过	经过	,

让我们大胆希望，不会再有下一届议会召开。

[wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['stætʃu:t] [bʊk] [ə; eɪ]['li:g(ə)l][,proʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,

without	placing	on	the	Statute	Book	a	legal	prohibition	against	a	practice	,
没有	放置	在	这	法令	书	一个	合法的	禁令	反对	一个	实践	,

未在成文法中明确禁止某种做法，

[wɪtʃ] [ɪz][ju:nɪ'vɜ:rsəli] [kən'demd] [baɪ] [ðoʊz] [moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

which	is	universally	condemned	by	those	most	competent	to	form	an	opinion	.
哪个	是	普遍地	谴责	经过	那些	最多	胜任的	到	形式	一个	观点	.

这一点遭到了所有最有能力形成意见的人的一致谴责。

['ʃɔ:rtər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

Shorter	hours	of	labour	.
较短	小时	的	劳动	.

缩短劳动时间。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

The	demand	for	a	reduction	of	the	hours	of	labour	,
这	要求	为了	一个	减少	的	这	小时	的	劳动	,

要求减少劳动时间，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['ɝːdʒd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
which **has** **been** **so** **strongly** **and** **successfully** **urged** **by** **certain** **classes** **of** **our**
哪个 有 到过 所以 强烈 和 成功地 敦促 经过 肯定 课程 的 我们的
['ɔpərətɪvz] ,
operatives **,**
特工 ,

这一点已得到我们某些特工的强烈推动，并取得了成功。

[ɪz] [nɑːt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] .
is **not** **universally** **supported** **either** **at** **home** **or** **abroad** **.**
是 不是 普遍地 有 任何一个 在 家 或者 国外 .

无论在国内还是国外，都没有得到普遍支持。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɪz] [twelv] ['aʊərz] ,
The **average** **length** **of** **a** **working** **day** **in** **Switzerland** **is** **twelve** **hours** **,**
这 平均的 长度 的 一个 在职的 天 在 瑞士 是 十二 小时 ,

瑞士人平均每天工作12小时。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [miːlz] .
exclusive **of** **the** **time** **for** **meals** **.**
独家的 的 这 时间 为了 餐 .

不包括用餐时间。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn]
The **general** **tendency** **is** **to** **a** **reduction** **of** **hours** **,** **and** **laws** **have** **been**
这 一般的 趋势 是 到 一个 减少 的 小时 , 和 法律 有 到过
[pæst] ,
passed **,**
通过了 ,

总体趋势是减少工时，相关法律也已颁布。

['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['kæntən,'kæntɑːn] [tuː; tə] [twelv]
limiting **the** **length** **of** **the** **working** **day** **in** **some** **cantons** **to** **twelve**
限制 这 长度 的 这 在职的 天 在 一些 州 到 十二
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

在某些州，工作日时长限制为十二小时。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efərts]
These **changes** **are** **,** **however** **,** **almost** **entirely** **due** **to** **the** **efforts**
这些 变化 是 , 然而 , 几乎 完全 到期的 到 这 努力

然而，这些变化几乎完全归功于这些努力。

[piː] . -
p **.** **43**
p . -

第43页

[ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
of **local** **politicians** **.**
的 当地的 政治家 .

当地政客。

[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪn] ['zʊrɪk] , [ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [ðə; ði]
A **proposal** **of** **this** **nature** **recently** **made** **in** **Zurich** **,** **and** **sanctioned** **by** **the**
一个 提议 的 这 自然 最近 制成 在 苏黎世 , 和 已制裁 经过 这
['kæntənl] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
Cantonal **Legislature** **,**
州 立法机关 ,

最近在苏黎世提出的一项类似提案，并得到了州立法机构的批准，

[wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələr][voʊt] .

was	eventually	thrown	out	by	the	popular	vote	.
曾是	最终	抛掷	出去	经过	这	受欢迎的	投票	.

最终被民众投票否决。

[æt; ət] ['ru:ən] ,

At	Rouen	,
在	鲁昂	,

在鲁昂，

['mɪstər] . ['rɛdˌgreɪv] [faʊnd] [noʊ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]

Mr	.	Redgrave	found	no	strong	desire	for	a	diminution	of	the	hours	of
先生	.	雷德格雷夫	成立	不	强的	欲望	为了	一个	减少	的	这	小时	的

['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz] .

labour	in	the	cotton	factories	.
劳动	在	这	棉布	工厂	.

雷德格雷夫先生并没有发现人们强烈希望减少棉纺厂的劳动时间。

[ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [sə'lɪsɪtəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

The	operatives	were	chiefly	solicitous	for	a	rise	of	wages	.
这	特工	是	主要	殷勤	为了	一个	上升	的	工资	.

员工们主要诉求是提高工资。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['wɜ:rkˌpipl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] [si:m] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn]['sɪmələr] [vju:z] .

On	this	subject	the	workpeople	of	all	countries	seem	to	entertain	similar	views	.
在	这	主题	这	工人	的	全部	国家	似乎	到	招待	相似的	浏览	.

在这个问题上，各国劳动人民似乎都持有相似的观点。

['mesərz] . ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hoʊlmz] , [ɪn][ðer; ðər][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔpərətɪvz] [ɪn]

Messrs	.	Bridges	and	Holmes	,	in	their	report	on	the	condition	of	operatives	in
先生们	.	桥梁	和	福尔摩斯	,	在	他们的	报告	在	这	状况	的	特工	在

['ɪŋglɪʃ] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

English	factories	,
英语	工厂	,

布里奇斯和霍姆斯先生在他们关于英国工厂工人状况的报告中写道：

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkˌpipl] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ju'nænɪməs] .

say	that	the	workpeople	are	by	no	means	unanimous	.
说	那	这	工人	是	经过	不	方法	一致	.

可以说，工人们的意见远非一致。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] , ['meni] [ɑ:r; ər] [ˌæpə'θetɪk] ,

Among	the	women	especially	,	many	are	apathetic	,
之中	这	女性	尤其	,	许多	是	冷漠的	,

尤其是在女性群体中，许多人表现得冷漠无情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1873年的工资：在诺里奇社(Wages in 1873 Address read before the)

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

and	some	are	positively	opposed	to	a	limitation	of	the	working	hours	.
和	一些	是	积极地	反对	到	一个	局限性	的	这	在职的	小时	.

有些人甚至坚决反对限制工作时间。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət] ['loʊəl] , [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] [æsə'teind] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l]

In	the	United	States	,	at	Lowell	,	near	Boston	,	I	ascertained	by	personal
在	这	团结的	各州	,	在	洛厄尔	,	靠近	波士顿	,	我	已确定	经过	个人的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

inquiry	on	the	spot	,
询问	在	这	点	,

在美国波士顿附近的洛厄尔，我亲自到现场询问后确认了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['sɪksti][pər] [wiːk] ,

that	the	working	hours	were	sixty	per	week	,
那	这	在职的	小时	是	六十	每	星期	,

每周工作时间为六十小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	that	no	indication	had	yet	been	given	of	a	disposition	among	the
和	那	不	指示	有	然而	到过	给定	的	一个	处置	之中	这

['ɔpərətɪvz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['aʊərz] .

operatives	to	reduce	the	hours	.
特工	到	减少	这	小时	.

而且，目前还没有任何迹象表明工作人员有意愿减少工作时间。

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm] .

Decline	of	pauperism	.
衰退	的	贫困	.

贫困人口减少。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [hæv; həv][nɑːt] [riːpt]

Though	there	may	be	reason	to	regret	that	the	working	class	have	not	reaped
尽管	那里	可能	是	原因	到	后悔	那	这	在职的	班级	有	不是	收获

[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər]

more	substantial	and	universal	benefits	from	the	recent	additions	to	their
更多的	重大的	和	普遍的	好处	从	这	最近的	新增内容	到	他们的

['weɪdʒɪz] ;

wages	;
工资	;

尽管人们可能会感到遗憾，因为工人阶级并没有从最近工资的增长中获得更实质性和更普遍的利益；

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]

we	have	at	least	the	satisfaction	of	knowing	that	there	has	been	some
我们	有	在	至少	这	满意	的	会心	那	那里	有	到过	一些

[slaɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm] ,

slight	decrease	in	the	amount	of	pauperism	,
轻微	减少	在	这	数量	的	贫困	,

至少我们可以欣慰地看到，贫困人口的数量略有减少。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɝːsənz][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
and **in** **the** **proportion** **of** **persons** **in** **receipt** **of** **relief** **to** **the** **whole**
和 在 这 部分 的 人 在 收据 的 宽慰 到 这 所有的
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population **.**
人口 .

以及领取救济金的人数占总人口的比例。

[ˌemɪ'greɪʃn] .
Emigration **.**
移民 .

移民。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][floʊ] .
Meanwhile **the** **tide** **of** **emigration** **has** **never** **ceased** **to** **flow** **.**
同时 这 潮 的 移民 有 绝不 停止 到 流动 .

与此同时，移民潮从未停止过。

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [tuː] , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [tuː; tə]['aɪrɪʃ][hæz; həz] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz]
The **proportion** **,** **too** **,** **of** **English** **and** **Scotch** **to** **Irish** **has** **,** **of** **late** **years**
这 部分 , 也 , 的 英语 和 苏格兰威士忌 到 爱尔兰 有 , 的 晚的 年
, [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .
, **much** **increased** **.**
, 很多 增加 .

近年来，英格兰和苏格兰人与爱尔兰人的比例也大幅增加。

[ɪn] - [ðə; ði][waɪd] ['leɪbər] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əb'zɔːrbd] - ,
In **1872** **the** **wide** **labour** **field** **of** **the** **United** **States** **absorbed** **199** **,**
在 - 这 宽的 劳动 场地 的 这 团结的 各州 吸收 - ,

1872年，美国广阔的劳动力市场吸纳了199,000名工人。

- [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv] - , - ['ɛməgrənts]
000 **out** **of** **a** **total** **number** **of** **252** **,** **000** **emigrants**
- 出去 的 一个 全部的 数字 的 - , - 移民

在总共 252,000 名移民中，有 000 人

[piː] . -
p **.** **44**
p . -

第44页

[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
from **the** **United** **Kingdom** **.**
从 这 团结的 王国 .

来自英国。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] - , - [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
In **the** **same** **period** **33** **,** **000** **sailed** **for** **the** **ports** **of** **British** **North** **America** **.**
在 这 相同的 时期 - , - 航行 为了 这 端口 的 英国 北 美国 .

同期，有 33,000 人乘船前往英属北美港口。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɔːfər] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['ɛməgrənts] .
The **United** **States** **offer** **many** **advantages** **to** **the** **newly** **-** **arrived** **emigrants** **.**
这 团结的 各州 提供 许多 优势 到 这 新 - 到达的 移民 .

美国为新来的移民提供了许多优势。

[ðə; ði] ['hoʊmsted] [lɔː] ['gɪvz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l][sʌm; səm] ,
The **homestead** **law** **gives** **,** **for** **a** **merely** **nominal** **sum** **,**
这 家园 法律 给予 , 为了 一个 仅仅 名义上的 和 ,

根据宅地法，只需象征性地支付一笔费用，

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][tu:; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	right	to	a	homestead	and	160	acres	of	land	to	every	individual	,
这	正确的	到	一个	家园	和	-	英亩	的	土地	到	每一个	个人	,

每人享有宅基地权和160英亩土地，

[hu:] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔ:r][hæz; həz] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

who	is	actually	a	citizen	of	the	United	States	,	or	has	declared	his	intention
WHO	是	实际上	一个	公民	的	这	团结的	各州	,	或者	有	声明	他的	意图

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] .

of	becoming	such	.
的	成为	这样的	.

他是真正的美国公民，或者已经宣布打算成为美国公民。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn]

In	examining	the	various	circumstances	,	which	tend	to	raise	the	price	of	labour	in
在	检查	这	各种各样的	情况	,	哪个	趋向	到	增加	这	价格	的	劳动	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

在考察各种导致英国劳动力价格上涨的因素时，

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər]

the	prevailing	high	wages	in	the	United	States	,	and	the	increased	facilities	for
这	盛行	高的	工资	在	这	团结的	各州	,	和	这	增加	设施	为了

[ˌemɪ'greɪʃn] ,

emigration	,
移民	,

美国普遍较高的工资水平以及移民便利性的提高，

[mʌst; məst]['evər][bi:; bi] [kept] [ɪn] [vju:] .

must	ever	be	kept	in	view	.
必须	曾经	是	保留	在	看法	.

必须时刻牢记在心。

[ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn] [ə'merɪkə] [meɪ] [ɪn'di:d] ['fri:kwəntli] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lu:sɪv]

The	nominal	rate	of	wages	in	America	may	indeed	frequently	convey	a	delusive
这	名义上的	速度	的	工资	在	美国	可能	的确	频繁地	传达	一个	虚幻的

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][prɑ:'sperətɪ] ;

idea	of	prosperity	;
主意	的	繁荣	;

美国的名义工资水平确实常常会给人一种繁荣的错觉；

[jet] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['θrɪfti] , ['skɪlfl] ,

yet	it	cannot	be	doubted	that	the	thrifty	,	skilful	,
然而	它	不能	是	怀疑	那	这	节俭	,	熟练	,

然而，不可否认的是，节俭、熟练的.....

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['ɑ:rtɪzən][hæz; həz][lɑ:rdʒ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] [nu:]

and	industrious	artisan	has	large	opportunities	of	advancement	in	the	New
和	勤劳	工匠	有	大的	机会	的	进步	在	这	新的

[wɜ:rld] .

World	.
世界	.

勤劳的工匠在新世界有很大的发展机会。

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛməgrənts][goʊ][aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [frendz] [ɔ:l'redi]

A	great	majority	of	the	emigrants	go	out	to	join	some	friends	already
一个	伟大的	多数	的	这	移民	去	出去	到	加入	一些	朋友们	已经

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] .

satisfactorily	established	.
令人满意地	已确立的	.

绝大多数移民都是为了加入一些已经在当地生活安顿下来的朋友的行列。

[wen] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,
When this is not the case ,
什么时候 这 是 不是 这 案件 ,

如果情况并非如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛmɪgrənts] [səkˈses] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [nɑːt]
it is essential to the emigrant's success that he should have accumulated not
它 是 基本的 到 这 移民的 成功 那 他 应该 有 积累 不是
['mɪrli] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm] ,
merely a sufficient sum ,
仅仅 一个 充足的 和 ,

对于移民的成功而言，至关重要的是他不仅要积累足够的资金，还要积累足够的财富。

[tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
to defray the cost of his voyage across the Atlantic , but enough to
到 支付 这 成本 的 他的 航程 穿过 这 大西洋 , 但 足够的 到
[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
enable him to travel ,
使能够 他 到 旅行 ,

为了支付他横渡大西洋的航程费用，但又足以让他出行。

[ɪf] ['nesəseri] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ,
if necessary , far into the interior , and to visit , it may be several ,
如果 必要的 , 远的 进入 这 内部的 , 和 到 访问 , 它 可能 是 一些 ,

如有必要，深入内陆地区，可能需要多次探访。

['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [bɪˈfɔːr] ['faɪnəli] ['setlɪŋ] [daʊn] .
rapidly rising cities in the West , before finally settling down .
快速 上升 城市 在 这 西方 , 前 最后 安顿 向下 .

西方城市迅速崛起，最终稳定下来。

[ðə; ði]['ɑːrtɪzən] , [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ['lændɪŋ]
The artisan , who is able to maintain himself for some months after landing
这 工匠 , WHO 是 有能力的 到 维持 他自己 为了 一些 几个月 后 降落
[æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
at New York ,
在 新的 约克 ,

这位工匠抵达纽约后，能够靠自己的生活维持几个月。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and to make a wide exploration of the country ,
和 到 制作 一个 宽的 勘探 的 这 国家 ,

并对该国进行广泛的考察，

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊpənɪŋ] .
will be sure in the end to find a favourable opening .
将要 是 当然 在 这 结尾 到 寻找 一个 有利 开幕 .

最终一定会找到一个有利的切入点。

[əˈlæs] , [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['emɪgreɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Alas , how few of those who emigrate from this country are possessed of such
唉 , 如何 很少 的 那些 WHO 移民 从 这 国家 是 拥有 的 这样的
['riːsɔːrsɪz] !
resources !
资源 !

唉，从这个国家移民的人中，拥有这种资源的人寥寥无几!

[piː] . -
p . 45
p . -

['weɪdʒɪz][ɪn][ə'merɪkə] .

Wages	**in**	**America**	**.**
工资	在	美国	.

美国的工资。

['meni][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [keɪm]['ʌndər][maɪ][oʊn]

Many	**examples**	**of**	**the**	**prosperity**	**of**	**the**	**working**	**classes**	**came**	**under**	**my**	**own**
许多	示例	的	这	繁荣	的	这	在职的	课程	来了	在下面	我的	自己的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə][ə'merɪkə] .

observation	**on**	**a**	**recent**	**visit**	**to**	**America**	**.**
观察	在	一个	最近的	访问	到	美国	.

最近我访问美国期间，亲眼目睹了许多工人阶级繁荣昌盛的例子。

[ðə; ði] ['wɜ:rkˌpipl] [ɑ:r; ər] [peɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [pi:s] .

The	**workpeople**	**are**	**paid**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**by**	**the**	**piece**	**.**
这	工人	是	有薪酬的	作为	远的	作为	可能的	经过	这	片	.

工人的工资尽可能按件计算。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [peɪ] - [ʃi:t] [æt; ət][ðə; ði]['meri,mæk] [mɪlz] , [æt; ət] ['loʊəl] , [wer] [ˌtu:'tu:] , -

The	**monthly**	**pay**	**-**	**sheet**	**at**	**the**	**Merrimac**	**Mills**	**,**	**at**	**Lowell**	**,**	**where**	**2**	**,**	**600**
这	月度	支付	-	床单	在	这	梅里马克	米尔斯	,	在	洛厄尔	,	在哪里	2	,	-

[hændz][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] ,

hands	**are**	**employed**	**,**
双手	是	受雇	,

位于洛厄尔的梅里马克纺织厂雇佣了2600名工人，该厂的月度工资表如下：

[ə'maʊnts] [tu:; tə] - , - ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]

amounts	**to**	**75**	**,**	**000**	**dollars**	**,**	**which**	**gives**	**an**	**average**	**of**	**thirty**	**dollars**	**a**
金额	到	-	,	-	美元	,	哪个	给予	一个	平均的	的	三十	美元	一个

[mʌnθ] , [ɔ:r] 30s .

month	**,**	**or**	**30s**	**.**
月	,	或者	30s	.

总计 75,000 美元，平均每月 30 美元，即 30 先令。

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	**week**	**.**
一个	星期	.

一周。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkˌpipl] [ɑ:r; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni]

The	**majority**	**of**	**the**	**workpeople**	**are**	**Americans**	**,**	**but**	**there**	**are**	**many**
这	多数	的	这	工人	是	美国人	,	但	那里	是	许多

[frʌm; frəm]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

from	**Canada**	**and**	**the**	**Old**	**Country**	**.**
从	加拿大	和	这	老的	国家	.

大部分工人是美国人，但也有许多来自加拿大和英国本土的人。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['sevrəl] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	**proprietors**	**of**	**the**	**mills**	**have**	**established**	**several**	**lodging**	**-**	**houses**	**for**	**the**
这	业主	的	这	磨坊	有	已确立的	一些	住宿	-	房屋	为了	这

[ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [hu:m] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] .

unmarried	**women**	**whom**	**they**	**employ**	**.**
未婚	女性	谁	他们	采用	.

工厂主为他们雇佣的未婚女性设立了几家旅馆。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [lɑ:dʒd] .

At	**each**	**of**	**these**	**houses**	**some**	**thirty**	**women**	**are**	**lodged**	**.**
在	每个	的	这些	房屋	一些	三十	女性	是	已提交	.

每栋房子里都住着大约三十名妇女。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['meɪtrən] .

The	house	is	placed	under	the	supervision	of	a	respectable	matron	.
这	房子	是	放置	在下面	这	监督	的	一个	可敬	护士长	.

这所房子由一位德高望重的女管家管理。

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] 3½ ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['ɔpərətɪvz] [kæn; kən] [ɜːrn] [frʌm; frəm] 14s .

The	cost	of	living	is	3½	dollars	a	week	,	and	female	operatives	can	earn	from	14s	.
这	成本	的	活的	是	3½	美元	一个	星期	,	和	女性	特工	能	赚	从	14s	.

生活成本为每周 3.5 美元，女特工每周可赚取 14 先令起。

[tuː; tə] 16s .

to	16s	.
到	16s	.

至16秒。

[ə; eɪ] [wiːk] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

a	week	over	and	above	the	cost	of	their	board	and	lodging	.
一个	星期	超过	和	多于	这	成本	的	他们的	木板	和	住宿	.

除了食宿费用外，还额外支付一周的费用。

[ðə; ði] [men] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] 2s .

The	men	pay	for	board	2s	.
这	男人	支付	为了	木板	2s	.

男人们付钱买2号板。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] ['veri] [frʌm; frəm] 7s . [tuː; tə] 10s .

a	day	,	and	their	wages	vary	from	7s	.	to	10s	.
一个	天	,	和	他们的	工资	各不相同	从	7s	.	到	10s	.

一天，他们的工资从 7 先令到 10 先令不等。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɔnzdeil] ['kʌmpəniːz] ['kɑːt(ə)n] [mɪlz] , [nɪr] ['prɑːvɪdəns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [kən'teɪnɪŋ] - , 40 , - ,

At	the	Lonsdale	Company's	Cotton	Mills	,	near	Providence	,	in	a	factory	containing	-	,	40	,	-	,
在	这	朗斯代尔	公司的	棉布	米尔斯	,	靠近	普罗维登斯	,	在	一个	工厂	包含	-	,	40	,	-	,

在普罗维登斯附近的朗斯代尔棉纺厂，一家拥有 40 台设备的工厂里，

- ['spɪndlz] , [wʌn] ['spɪnər] [ə'tendz] [tuː; tə] [wʌn] , - ['spɪndlz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wiːvɪŋ] , 000 spindles , one spinner attends to 1 , 408 spindles , and in weaving ,

-	000	spindles	,	one	spinner	attends	to	1	,	408	spindles	,	and	in	weaving	,
-	000	纺锤	,	一	旋转器	参加	到	1	,	-	纺锤	,	和	在	编织	,

纺纱机有 1408 个锭子，一名纺纱工要照看 1408 个锭子，在织布机上，

[wʌn] ['wiːvər] [ə'tendz] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] [luːmz] .

one	weaver	attends	to	from	four	to	six	looms	.
一	织工	参加	到	从	四	到	六	织布机	.

一名织工要照看四到六台织机。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [wʌn] [hænd] [tuː; tə] ['evri] [θriː] [luːmz] , looms ,

In	England	,	the	proportion	would	be	,	on	the	average	,	one	hand	to	every	three	looms	,
在	英格兰	,	这	部分	会	是	,	在	这	平均的	,	一	手	到	每一个	三	织布机	,

在英国，平均而言，每三台织布机配一只手。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

working	at	a	higher	speed	than	they	have	attained	in	America	.
在职的	在	一个	更高	速度	比	他们	有	已达到	在	美国	.

他们的工作速度比在美国达到的速度要快得多。

[meɪl] ['wiːvəz] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] 44s .

Male	weavers	were	earning	from	44s	.
男性	织工	是	收入	从	44s	.

男织工的收入从 44 先令起。

[tuː; tə] 52s . , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['wiːvəz] [frʌm; frəm] 40s .

to	52s	.	,	and	female	weavers	from	40s	.
到	52s	.	,	和	女性	织工	从	40s	.

至 52 岁，以及 40 多岁的女织工。

[tuː; tə] 44s .

to	44s	.
到	44s	.

至 44 秒。

['wiːkli] .

weekly	.
每周	.

每周。

['spinəz] [ɜːrn] [frʌm; frəm] 4s .

Spinners	earn	from	4s	.
旋转器	赚	从	4s	.

转盘玩家通过 4 点数赚取收益。

[tuː; tə] 6s .

to	6s	.
到	6s	.

至 6 秒。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

['wɪmɪn] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðer; ðər]

Women	pay	for	board	and	lodging	in	lodging	-	houses	,	provided	by	their
女性	支付	为了	木板	和	住宿	在	住宿	-	房屋	,	假如	经过	他们的

[ɪmp'lɔɪəz] , 12s . , [ænd; ənd] [men] 16s .

employers	,	12s	.	,	and	men	16s	.
雇主	,	12s	.	,	和	男人	16s	.

妇女在雇主提供的招待所中支付食宿费用，每月 12 先令；男子支付食宿费用，每月 16 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] , ['ɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['weɪdʒɪz] , [ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	operatives	,	earning	these	wages	,	are	better	able	to	save	money	than	the
这	特工	,	收入	这些	工资	,	是	更好的	有能力的	到	节省	钱	比	这

['ɔpərətɪvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

operatives	in	our
特工	在	我们的

这些领取这些工资的员工比我们公司的其他员工更能存钱。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

[oʊn] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['lɔnzdeil] [mɪlz] [hæv; həv] £1 ,

own	country	;	and	many	of	the	hands	at	the	Lonsdale	Mills	have	£1	,
自己的	国家	;	和	许多	的	这	双手	在	这	朗斯代尔	米尔斯	有	£1	,

自己的国家；朗斯代尔纺织厂的许多工人只有1英镑，

- [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

000	to	their	credit	in	the	Savings	Bank	.
-	到	他们的	信用	在	这	节省	银行	.

他们在储蓄银行的账户里增加了 000。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrməni] [mɪlz] [æt; ət]['koʊhoʊ] , [nɪr] ['ɔːlbəni] , [wer] [fɔːr] , - [hændz][ɑːr; ər]

At	the	great	Harmony	Mills	at	Cohoes	,	near	Albany	,	where	4	,	000	hands	are
在	这	伟大的	和谐	米尔斯	在	科霍斯	,	靠近	奥尔巴尼	,	在哪里	4	,	-	双手	是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

在奥尔巴尼附近的科霍斯，有一座名为"和谐之光"的大型纺织厂，雇佣了4000名工人。

[tuː] - [θɜːrd] [ɑːr; ər] ['ɛməgrənts] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , ['prɪnsəpli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ,

two	-	thirds	are	emigrants	to	the	States	,	principally	English	and	Scotch	,
二	-	三分之一	是	移民	到	这	各州	,	主要	英语	和	苏格兰威士忌	,

三分之二的人是移居美国的移民，主要来自英格兰和苏格兰。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] .

although	there	are	many	Germans	and	some	French	.
虽然	那里	是	许多	德国人	和	一些	法语	.

虽然这里有很多德国人和一些法国人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] 3s . [tuː; tə] 6s .

The	general	wages	are	for	women	from	3s	.	to	6s	.
这	一般的	工资	是	为了	女性	从	3s	.	到	6s	.

女性的一般工资为 3 先令至 6 先令。

[ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər] [men] [frʌm; frəm] 6s . [tuː; tə] 10s .

a	day	,	for	men	from	6s	.	to	10s	.
一个	天	,	为了	男人	从	6s	.	到	10s	.

每天，适用于 6 岁至 10 岁男性。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['mɑːdərət] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɑːpərətɪv] [əːnz] 28s .

The	cost	of	living	is	moderate	,	and	assuming	that	a	female	operative	earns	28s	.
这	成本	的	活的	是	缓和	,	和	假设	那	一个	女性	操作	收入	28s	.

生活成本适中，假设一名女操作员的收入为 28 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [haɪ] ['ævərɪdʒ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] 16s .

a	week	—	by	no	means	a	high	average	—	she	has	16s	.
一个	星期	—	经过	不	方法	一个	高的	平均的	—	她	有	16s	.

一周内——虽然平均水平并不高——她有 16 个。

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [dres] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .

a	week	to	spend	on	dress	and	luxuries	.
一个	星期	到	花费	在	裙子	和	奢侈品	.

整整一周的时间用来置办行头和奢侈品。

[æt; ət]['koʊhoʊ][ə; eɪ] ['wiːvər] [ə'tendz] [tuː; tə] [fɔːr] , [faɪv] , [ɔːr][sɪks] [luːmz] ,

At	Cohoes	a	weaver	attends	to	four	,	five	,	or	six	looms	,
在	科霍斯	一个	织工	参加	到	四	,	五	,	或者	六	织布机	,

在科霍斯，一名织工要照看四台、五台或六台织机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][nɑːt] [wɜːrkt] [æt; ət][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [æz; əz][ɪn]

but	the	machinery	is	not	worked	at	so	high	a	rate	of	speed	as	in
但	这	机械	是	不是	工作	在	所以	高的	一个	速度	的	速度	作为	在

['læŋkəʃə] .

Lancashire	.
兰开夏郡	.

但是，这里的机器运转速度没有兰开夏郡那么快。

[ðə; ði][mjuːl][ɪz]['nevər] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	mule	is	never	worked	at	a	speed	exceeding	three	stretches	a	minute	.
这	骡子	是	绝不	工作	在	一个	速度	超过	三	伸展	一个	分钟	.

骡子的工作速度绝不会超过每分钟三趟。

[ɪn] [kə'bek] ['weɪdʒɪz][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] .

In	Quebec	wages	have	of	late	been	rapidly	advancing	.
在	魁北克	工资	有	的	晚的	到过	快速	前进	.

近来，魁北克的工资水平增长迅速。

['ɑːtɪzænz][kæn; kən] [naʊ] [kə'mænd] 8s .

Artisans	can	now	command	8s	.
工匠	能	现在	命令	8s	.

工匠现在可以指挥8了。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['leɪbərər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʃɪps] , [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] , [haʊ'evər] , [ɪz]

a	day	,	and	labourers	employed	in	unloading	ships	,	whose	employment	,	however	,	is
一个	天	,	和	劳工	受雇	在	卸货	船舶	,	谁	就业	,	然而	,	是

[ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn] ['sʌmər] ,

uncertain	in	summer	,
不确定	在	夏天	,

一天，还有受雇卸船的工人，但他们的工作在夏季并不稳定。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] ['hoʊlli] [siːsiz] , [ɜːrn] 10s .

and	in	winter	wholly	ceases	,	earn	10s	.
和	在	冬天	完全	停止	,	赚	10s	.

到了冬天就完全停止了，只能挣10先令。

[tuː; tə] 12s .

to	12s	.
到	12s	.

至 12 秒。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wel] [ɑːn] 4s .

A	man	with	a	family	can	live	well	on	4s	.
一个	男人	和	一个	家庭	能	居住	出色地	在	4s	.

有家庭的男人靠4块钱也能过得很好。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ɪn]

The	long	winter	is	the	great	drawback	to	the	prosperity	of	the	working	class	in
这	长的	冬天	是	这	伟大的	退税	到	这	繁荣	的	这	在职的	班级	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

漫长的冬季是加拿大工人阶级繁荣发展的最大障碍。

[kə'bek] [hæz; həz] [ɪts] ['wɑːpɪŋ] , [ɪts] [ɪk'stensɪv] ['sʌbəːb] , ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

Quebec	has	its	Wapping	,	its	extensive	suburbs	,	chiefly	occupied	by	the	working
魁北克	有	它是	瓦平	, 它是		广泛的	郊区	,	主要	占领	经过	这	在职的

['klæsɪz] ;

classes	;
课程	;

魁北克有自己的瓦平区，以及广阔的郊区，这些郊区主要居住着工人阶级；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf]

and	there	is	no	external	indication	in	these	quarters	of	a	condition	of	life
和	那里	是	不	外部的	指示	在	这些	四分之一	的	一个	状况	的	生活

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [men] [æt; ət] [hoʊm] .

superior	to	that	attained	by	the	majority	of	our	working	men	at	home	.
优越的	到	那	已达到	经过	这	多数	的	我们的	在职的	男人	在	家	.

在这些地区，没有任何外部迹象表明当地的生活条件优于国内大多数劳动人民的生活条件。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['dɪstrɪkt] , [ɪn] ['kænədə] ,

In	the	Ottawa	district	,	in	Canada	,
在	这	渥太华	区	,	在	加拿大	,

在加拿大渥太华地区，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['wɪntər] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz]

the	young	farmers	are	able	to	find	employment	in	winter	by	leaving	their	homes
这	年轻的	农民	是	有能力的	到	寻找	就业	在	冬天	经过	离开	他们的	房屋

,

,

,

这些年轻的农民可以通过离开家乡在冬天找到工作。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔrists] [tuː; tə] [kʌt] ['tɪmbər] .

and	going	up	to	the	forests	to	cut	timber	.
和	去	向上	到	这	森林	到	切	木材	.

然后去森林里砍伐木材。

[ðeɪ] [ɜːrn] 30s .

They	earn	30s	.
他们	赚	30s	.

他们挣30英镑。

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔːrdɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

a	week	,	and	they	are	boarded	in	addition	.
一个	星期	,	和	他们	是	登机	在	添加	.

一周，而且他们还要寄宿。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbərər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
In **the** **spring** **the** **lumberer** **returns** **home** **with** **a** **considerable** **sum** **of** **money**
在 这 春天 这 伐木工 返回 家 和 一个 大量 和 的 钱
[seɪvd] .
saved **.**
已保存 .

春天，伐木工带着一笔可观的积蓄回到了家。

[hi:; hi] ['kæriz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['oʊpən]['si:z(ə)n] ,
He **carries** **on** **his** **farming** **operations** **throughout** **the** **open** **season** **,**
他 携带 在 他的 农业 运营 自始至终 这 打开 季节 ,

他在整个开放耕作季节都继续进行他的农业生产活动。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
and **returns** **to** **the** **forests** **in** **the** **autumn** **.**
和 返回 到 这 森林 在 这 秋天 .

秋季则返回森林。

[ðə; ði][laɪf][ɪz] ['tɔɪlsəm] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərsaɪd][æt; ət]
The **life** **is** **toilsome** **,** **and** **involves** **a** **long** **separation** **from** **the** **fireside** **at**
这 生活 是 辛苦 , 和 涉及 一个 长的 分离 从 这 炉边 在
[hoʊm] ;
home **;**
家 ;

这种生活很辛苦，意味着要长时间远离家里的炉火；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but **the** **perseverance** **of** **a** **few** **years** **will** **result** **in** **the** **accumulation** **of** **a**
但 这 毅力 的 一个 很少 年 将要 结果 在 这 积累 的 一个
['væljuəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['fɑ:rmɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,
valuable **capital** **for** **farming** **operations** **,**
有价值的 首都 为了 农业 运营 ,

但只要坚持几年，就能积累起一笔可用于农业生产的宝贵资金。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlər] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and **secure** **to** **the** **settler** **his** **future** **independence** **.**
和 安全的 到 这 定居者 他的 未来 独立 .

并确保定居者未来的独立。

['ɑ:təwə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv]['kænədə] .
Ottawa **is** **one** **of** **the** **rising** **towns** **of** **Canada** **.**
渥太华 是 一 的 这 上升 城镇 的 加拿大 .

渥太华是加拿大新兴城市之一。

[ɪts] [prɑ:'sperəti][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪmbər] [treɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [si:t]
Its **prosperity** **is** **derived** **from** **the** **timber** **trade** **,** **and** **from** **its** **being** **the** **seat**
它是 繁荣 是 衍生的 从 这 木材 贸易 , 和 从 它是 存在 这 座位
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
of **the** **Government** **.**
的 这 政府 .

它的繁荣源于木材贸易以及它是政府所在地。

['weɪdʒɪz][ɪn] ['ɑ:təwə] [wɜ:r; wər][læst] [jɪr] ([aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] -) [ɪk'strævəgəntli] [haɪ] .
Wages **in** **Ottawa** **were** **last** **year** **(** **I** **speak** **of** **1872** **)** **extravagantly** **high** **.**
工资 在 渥太华 是 最后的 年 (我 说话 的 -) 奢侈地 高的 .

去年（我指的是 1872 年）渥太华的工资高得离谱。

['meɪsənz][wɜ:r; wər] ['ɜ:rnɪŋ] 14s .
Masons **were** **earning** **14s** **.**
共济会 是 收入 14s .

共济会员的工资是 14 先令。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['ɑːtɪzænz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [peɪd] [frʌm; frəm] 10s .

All	classes	of	artisans	employed	in	building	were	paid	from	10s	.
全部	课程	的	工匠	受雇	在	建筑	是	有薪酬的	从	10s	.

参与建筑施工的所有工匠的工资都是10先令起。

[tuː; tə] 12s .

to	12s	.
到	12s	.

至 12 秒。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] [ɪn]['wɪntər] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] ; [bʌt; bət] [prə'vɪʒnz]

For	four	or	five	months	in	winter	building	operations	are	suspended	;	but	provisions
为了	四	或者	五	几个月	在	冬天	建筑	运营	是	暂停	;	但	条款

[ɑːr; ər] [tʃiːp] ,

are	cheap	,
是	便宜的	,

冬季四五个月内建筑工程暂停；但物资价格低廉。

[ænd; ənd] [haʊs] [rent][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['kɔːstli]['aɪtəm] .

and	house	rent	is	the	only	costly	item	.
和	房子	租	是	这	仅有的	昂贵	物品	.

房租是唯一的开支。

[æt; ət]['hæmɪltən] , [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər]['ɑːtɪzænz][ɑːr; ər] 8s .

At	Hamilton	,	in	Upper	Canada	,	the	wages	for	artisans	are	8s	.
在	汉密尔顿	,	在	上	加拿大	,	这	工资	为了	工匠	是	8s	.

在加拿大上部的汉密尔顿，工匠的工资是 8 先令。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[haʊs] - [rent][ɪz][ə'baʊt] 28s .

House	-	rent	is	about	28s	.
房子	-	租	是	关于	28s	.

房租大约是28先令。

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

一个月。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['fjuːəl][ɪn]['wɪntər][ɪz] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [fɔːr; fər] [haʊs] -

The	expense	of	fuel	in	winter	is	nearly	equal	to	the	sum	paid	for	house	-
这	费用	的	燃料	在	冬天	是	几乎	平等的	到	这	和	有薪酬的	为了	房子	-

[rent] .

rent	.
租	.

冬季燃料费用几乎相当于房屋租金。

[fuːd] [ɪz] [tʃiːp] .
Food is cheap .
食物 是 便宜的 .

食物很便宜。

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
A stock of salt beef can be laid down for the winter at the price of
一个 库存 的 盐 牛肉 能 是 铺设 向下 为了 这 冬天 在 这 价格 的
1½d .
1½d .
1½d .

囤积一些咸牛肉过冬的价格是1.5便士。

[ə; eɪ] [paʊnd] .
a pound .
一个 磅 .

一英镑。

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][ɪn][ðə; ði]['hæmɪltən]['dɪstrɪkt][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
The agriculturists in the Hamilton district are in a prosperous condition .
这 农业学家 在 这 汉密尔顿 区 是 在 一个 繁荣 状况 .

汉密尔顿地区的农民生活富裕。

['evri] ['setlər] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['hɔːrsɪz] .
Every settler travels in a light waggon , drawn by a pair of serviceable horses .
每一个 定居者 旅行 在 一个 光 车皮 , 绘制 经过 一个 一对 的 可用 马匹 .

每个定居者都乘坐轻便的马车出行，由两匹健壮的马拉着。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['helθi] .
The population seemed robust and healthy .
这 人口 似乎 强壮的 和 健康 .

人口看起来健康强壮。

[ɪn] ['ʌðər] ['setlmənts] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
In other settlements forming part of the Dominion , the appearance of the people
在 其他 定居点 成型 部分 的 这 自治领 , 这 外貌 的 这 人们
[wʌz; wəz] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .
was less satisfactory .
曾是 较少的 令人满意的 .

在自治领的其他定居点，人们的外貌就没那么令人满意了。

[æt; ət] ['ʃɑːrlətˌtaʊn] , [ɪn] [prɪns] ['ɛdwɚdz] ['aɪlənd] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
At Charlottetown , in Prince Edward's Island , the universal
在 夏洛特敦 , 在 王子 爱德华的 岛 , 这 普遍的

在爱德华王子岛的夏洛特敦，普遍

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz] [drɔːn] [baɪ][wʌn] [hɔːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] , [æz; əz][æt; ət]['hæmɪltən] .
vehicle is drawn by one horse instead of two , as at Hamilton .
车辆 是 绘制 经过 一 马 反而 的 二 , 作为 在 汉密尔顿 .

与汉密尔顿的车辆不同，这里的车辆由一匹马而不是两匹马牵引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ,
It was sad to see the population generally so pale and thin , and ,
它 曾是 伤心 到 看 这 人口 一般来说 所以 苍白 和 薄的 , 和 ,

看到当地居民普遍面色苍白、体型消瘦，令人感到难过。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , ['sɪkli] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] .

in	appearance	,	sickly	and	out	of	health	.
在	外貌	,	病弱的	和	出去	的	健康	.

外表憔悴，体弱多病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːrkt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	hard	to	find	a	reason	for	this	marked	physical	deterioration	of	the
它	是	难的	到	寻找	一个	原因	为了	这	标记	身体的	恶化	的	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [skɑːtʃ] ,

descendants	of	Scotch	,
后代	的	苏格兰威士忌	,

很难找到苏格兰后裔身体状况明显恶化的原因。

['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] .

Irish	,	and	English	settlers	.
爱尔兰	,	和	英语	定居者	.

爱尔兰和英国移民。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [kɔːz] .

Probably	the	long	winter	is	,	to	a	great	extent	,	the	cause	.
大概	这	长的	冬天	是	,	到	一个	伟大的	程度	,	这	原因	.

漫长的冬季很可能是造成这种情况的主要原因。

[ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['æktɪv] ['aʊtdɔːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

The	impossibility	of	active	outdoor	operations	at	that	season	,
这	不可能	的	积极的	户外的	运营	在	那	季节	,

那个季节不可能进行户外活动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsɪkwent] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]

and	the	consequent	temptation	to	spend	the	day	in	smoking	and	drinking	in
和	这	后果	诱惑	到	花费	这	天	在	吸烟	和	喝	在

['oʊvər] - ['hiːtɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

over	-	heated	rooms	,
超过	-	加热	房间	,

由此产生的诱惑是，人们会整天待在过热的房间里抽烟喝酒。

[ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

is	extremely	prejudicial	to	the	health	of	the	population	.
是	极其	有偏见的	到	这	健康	的	这	人口	.

对民众健康极为不利。

[æt; ət]['pɪktən] , [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ə'pɪrd] [mɔːr] [roʊ'bʌst] .

At	Picton	,	in	Nova	Scotia	,	the	inhabitants	appeared	more	robust	.
在	皮克顿	,	在	新星	斯科舍省	,	这	居民	出现	更多的	强壮的	.

在加拿大新斯科舍省的皮克顿，居民们看起来更加健壮。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃɪpraɪt] [ɑːr; ər] 8s .

The	wages	for	ordinary	shipwrights	are	8s	.
这	工资	为了	普通的	造船匠	是	8s	.

普通造船工人的工资是 8 先令。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

a	day	,	and	taking	into	consideration	the	cost	of	living	,
一个	天	,	和	采取	进入	考虑	这	成本	的	活的	,

一天，并且考虑到生活成本，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz][ɪn] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv]['kænədə] .

the	working	classes	are	as	well	off	as	in	any	part	of	Canada	.
这	在职的	课程	是	作为	出色地	离开	作为	在	任何	部分	的	加拿大	.

这里的工人阶级生活水平与加拿大其他地区一样好。

[ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔpərətɪvz] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

In	comparing	the	American	and	English	operatives	,	or	,	rather	,	the	English
在	比较	这	美国人	和	英语	特工	,	或者	,	相当	,	这	英语

['ɔpərətɪvz] , [wen] [træn'splæntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

operatives	,	when	transplanted	to	the	States	,
特工	,	什么时候	移植	到	这	各州	,

在比较美国和英国的特工，或者更确切地说，比较英国特工移居美国后的情况时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt]

with	the	hands	who	have	remained	in	the	Old	Country	,	it	would	seem	that
和	这	双手	WHO	有	剩余	在	这	老的	国家	,	它	会	似乎	那

[ðer; ðər][ɪz] ,

there	is	,
那里	是	,

那些留在故土的人们，似乎.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔpərətɪvz] .

as	a	rule	,	a	higher	development	of	skill	in	the	individual	operatives	.
作为	一个	规则	,	一个	更高	发展	的	技能	在	这	个人	特工	.

通常情况下，操作人员的技能发展水平会更高。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv]

The	difference	is	attributable	to	the	conviction	that	the	present	high	rate	of
这	不同之处	是	可归因的	到	这	定罪	那	这	展示	高的	速度	的

['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ;

wages	in	the	States	could	not	be	maintained	;
工资	在	这	各州	可以	不是	是	维持	;

这种差异源于人们普遍认为美国目前的高工资水平无法维持下去;

[ən'les] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skɪl] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [wɜ:r; wər] [pʊt] [fɔ:rθ] .

unless	the	utmost	skill	and	diligence	were	put	forth	.
除非	这	极致	技能	和	勤勉	是	放	前进	.

除非付出最大的技巧和勤奋。

[ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] .

Arbitration	.
仲裁	.

仲裁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['refrəns] [ʌv; əv] [dis'pju:ts] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

The	results	which	have	followed	from	the	reference	of	disputes	relating
这	结果	哪个	有	随后	从	这	参考	的	争议	相关

[tu:; tə]['weɪdʒɪz][tu:; tə] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['ɔ:gjəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]

to	wages	to	arbitration	are	a	sign	of	the	happiest	augury	for	the	future
到	工资	到	仲裁	是	一个	符号	的	这	最快乐	预兆	为了	这	未来

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] .

relations	between	employers	and	employed	.
关系	之间	雇主	和	受雇	.

将与工资相关的争议提交仲裁后所取得的成果，预示着雇主与雇员之间未来关系的良好前景。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɜ:dʒd] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] ,

It	has	been	urged	,	on	the	part	of	the	employers	,
它	有	到过	敦促	,	在	这	部分	的	这	雇主	,

雇主方面一直敦促:

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [wɪl] ['oʊnli][ək'sept][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:bɪtreɪtə] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

that	the	working	class	will	only	accept	the	decision	of	arbitrators	,	when	it	is
那	这	在职的	班级	将要	仅有的	接受	这	决定	的	仲裁员	,	什么时候	它	是

['feɪvərəbl] [tu:; tə]

favourable	to
有利	到

工人阶级只会接受仲裁员的裁决，只要该裁决对他们有利。

第49页

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们自己。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]
But in this , as in many other respects , the organisation of
但 在 这 , 作为 在 许多 其他 尊重 , 这 组织 的
[ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz] ,
the trades unions ,
这 交易 工会 ,

但在这方面，如同在许多其他方面一样，工会的组织.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['wɜkmən] ,
and the influence which the more enlightened workmen ,
和 这 影响 哪个 这 更多的 开明 工人 ,

以及那些更有见识的工人的影响，

['æktɪŋ] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnjənz] , [pə'zes] ['oʊvər]
acting as members of the executive committees of the unions , possess over
表演 作为 成员 的 这 管理人员 委员会 的 这 工会 , 具有 超过
[ðer; ðər] [les] - [ɪn'strʌktɪd] ['feloʊ] - ['wɜkmən] ,
their less - instructed fellow - workmen ,
他们的 较少的 - 指示 同伴 - 工人 ,

作为工会执行委员会成员，他们凌驾于那些受过较少培训的工友之上。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət]['æftər]
have been the means of securing obedience to every decision arrived at after
有 到过 这 方法 的 确保 服从 到 每一个 决定 到达的 在 后
['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
careful investigation ,
小心 调查 ,

一直是确保人们服从经过仔细调查后做出的每一项决定的手段。

[kən'dʌktɪd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt] .
conducted in an impartial spirit .
实施 在 一个 公正 精神 .

秉持公正精神进行。

[sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz]
Such influence becomes more important when the members of the trades unions
这样的 影响 变成 更多的 重要的 什么时候 这 成员 的 这 交易 工会
[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌn'edʒukeɪtɪd][men] .
are for the most part uneducated men .
是 为了 这 最多 部分 未受过教育 男人 .

当工会成员大多是未受过教育的男性时，这种影响力就变得更加重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ɔːr][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]
It is always more difficult for an employer to negotiate or to argue with
它 是 总是 更多的 难的 为了 一个 雇主 到 谈判 或者 到 争论 和
[ə; eɪ]['bɔɪlər] - ['meɪkər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪtər] .
a boiler - maker than with a fitter .
一个 锅炉 - 制造商 比 和 一个 钳工 .

雇主与锅炉工谈判或争论总是比与安装工谈判或争论更困难。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnjənz][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grætɪtuːd]

The	executive	councils	of	the	unions	have	entitled	themselves	to	the	gratitude
这	管理人员	议会	的	这	工会	有	标题	他们自己	到	这	感激

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

of	the	employers	of	labour	,
的	这	雇主	的	劳动	,

工会执行委员会理应得到用人单位的感激。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

by	accepting	the	use	of	machinery	,
经过	接受	这	使用	的	机械	,

通过接受使用机器，

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['mænjuəl] ['leɪbər] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

the	substitution	of	which	for	manual	labour	becomes	more	and	more
这	替代	的	哪个	为了	手动的	劳动	变成	更多的	和	更多的

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evri] [æd'væns][ɪn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

indispensable	with	every	advance	in	the	standard	of	wages	.
必不可少	和	每一个	进步	在	这	标准	的	工资	.

随着工资水平的不断提高，用机器替代体力劳动变得越来越不可或缺。

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz] .

Legitimate	province	of	the	trades	unions	.
合法的	省	的	这	交易	工会	.

工会的合法领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['juːsləs] [straɪks] , [ɔːr][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] ,

It	is	not	by	encouraging	useless	strikes	,	or	by	making	an	attempt	,
它	是	不是	经过	鼓励	无用	罢工	,	或者	经过	制作	一个	试图	,

鼓励无谓的罢工或试图……并不能解决问题。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,

which	in	the	end	must	always	be	defeated	,
哪个	在	这	结尾	必须	总是	是	战败	,

但最终它总是会被战胜的。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] , [wen] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

to	sustain	a	vast	body	of	workmen	and	their	families	,	when	not	in	the
到	维持	一个	广阔的	身体	的	工人	和	他们的	家庭	,	什么时候	不是	在	这

[rɪ'siːt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

receipt	of	wages	,
收据	的	工资	,

为了在工人没有工资收入时维持庞大的工人和其家庭的生活，

[ðæt] [ðə; ði]['waɪər] - ['pʊlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz] [wɪl] [best] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

that	the	wire	-	pullers	of	the	trades	unions	will	best	serve	the	interests	of
那	这	金属丝	-	拉拔器	的	这	交易	工会	将要	最好的	服务	这	兴趣	的

[ðer; ðər]['klaɪənts] ,

their	clients	,
他们的	客户	,

工会中的幕后操纵者将竭尽全力维护其客户的利益。

[ɔːr] [ɪn'hæns] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

or	enhance	their	personal	influence	among	them	.
或者	提高	他们的	个人的	影响	之中	他们	.

或增强他们在他们当中的个人影响力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] ['oʊpən][tuː; tə] [ðiːz] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	there	is	a	wide	field	of	usefulness	open	to	these	captains	of	our
但	那里	是	一个	宽的	场地	的	用处	打开	到	这些	队长	的	我们的

[greɪt] [həusts][ʌv; əv] ['wɜkmən] ,

great	hosts	of	workmen	,
伟大的	主持人	的	工人	,

但是，这些统帅我们庞大工人队伍的领袖们，还有广阔的施展领域。

[ɪn] [wɪtʃ] [sək'ses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] , [nɑːt][baɪ][wɔːr] , [bʌt; bət][baɪ][dɪ'ploʊməsi] .

in	which	success	is	to	be	attained	,	not	by	war	,	but	by	diplomacy	.
在	哪个	成功	是	到	是	已达到	,	不是	经过	战争	,	但	经过	外交	.

其中，成功不是通过战争，而是通过外交手段来实现。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['klaɪənts][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	state	of	the	trades	,	in	which	their	clients	are	employed	,	should	be
这	状态	的	这	交易	,	在	哪个	他们的	客户	是	受雇	,	应该	是

['kerfəli] [wɑːtʃt] ,

carefully	watched	,
小心	观看	,

应密切关注其客户所从事行业的状况。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz]['kwoʊtɪd] , ['evri] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	every	variation	in	the	prices	quoted	,	every	fluctuation	in	the	cost	of	the
和	每一个	变化	在	这	价格	引	,	每一个	波动	在	这	成本	的	这

[rɔː] [mə'tɪrɪəlz] [ʃʊd; ʃəd]

raw	materials	should
生的	材料	应该

报价的每一次变动，原材料成本的每一次波动都应该被考虑在内。

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[biː; bi]['noʊtɪd] .

be	noted	.
是	著名的	.

请注意。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	here	I	may	frankly	admit	that	the	proposal	of	the	International	for	a
和	这里	我	可能	坦率地说	承认	那	这	提议	的	这	国际的	为了	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [straɪk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;

universal	strike	contained	a	few	grains	of	wisdom	;
普遍的	罢工	包含	一个	很少	谷物	的	智慧	;

在此，我可以坦率地承认，国际组织提出的全球罢工方案中确实包含了一些智慧；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ,

for	it	is	clear	that	,
为了	它	是	清除	那	,

因为很明显，

[ɪf] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'hænst] [baɪ]

if	the	cost	of	producing	an	article	in	England	were	so	much	enhanced	by
如果	这	成本	的	生产	一个	文章	在	英格兰	是	所以	很多	增强型	经过

[æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

an	advance	of	wages	,
一个	进步	的	工资	,

如果提前支付工资导致在英国生产一件商品的成本大幅增加，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃərər] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌʌndər'sel] [juː 'es][ɪn] ['evri] ['mɑːrkɪt] ,

that	the	foreign	manufacturer	would	be	enabled	to	undersell	us	in	every	market	,
那	这	外国的	制造商	会	是	已启用	到	抛售	我们	在	每一个	市场	,

这样一来，外国制造商就能在所有市场上以低于我们的价格出售产品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜkmən] [tuː; tə][ɪn'sɪst]

it	would	be	an	act	of	self	-	destruction	for	English	workmen	to	insist
它	会	是	一个	行为	的	自己	-	破坏	为了	英语	工人	到	坚持

[ə'pɑːn][ə; eɪ][raɪz] ,

upon	a	rise	,
之上	一个	上升	,

如果英国工人坚持加薪，那无异于自取灭亡。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

which	would	have	the	inevitable	effect	of	depriving	them	of	employment	.
哪个	会	有	这	不可避免的	影响	的	剥夺	他们	的	就业	.

这将不可避免地导致他们失去工作。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ən'les] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['kʌntriz] [kæn; kən] [ə'griː] [tuː; tə]

In	such	a	case	,	unless	the	workmen	in	the	competing	countries	can	agree	to
在	这样的	一个	案件	,	除非	这	工人	在	这	竞争	国家	能	同意	到

[ækt][ɪn]['kɑːnsərt] ,

act	in	concert	,
行为	在	音乐会	,

在这种情况下，除非竞争国家的工人能够同意采取联合行动，

[æn; ən] [æd'væns] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

an	advance	is	impossible	;
一个	进步	是	不可能的	;

前进是不可能的；

[ən'les] [baɪ][suː'pɪriər] [skɪl] [ɔːr] [mə'ʃiːnəri] [ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] [peɪd] ['wɜːrkmən][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]

unless	by	superior	skill	or	machinery	the	more	highly	paid	workman	is	able	to	turn
除非	经过	优越的	技能	或者	机械	这	更多的	高度	有薪酬的	工人	是	有能力的	到	转动

[aʊt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ə'maʊnt][ʌv; əv][wɜːrk] .

out	a	larger	amount	of	work	.
出去	一个	更大的	数量	的	工作	.

除非凭借更胜一筹的技能或更先进的机械设备，否则高薪工人能够完成更多的工作。

['fɔːrən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Foreign	competition	.
外国的	竞赛	.

外国竞争。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgland] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst]

It	has	been	already	pointed	out	that	in	England	we	have	to	contend	against
它	有	到过	已经	尖	出去	那	在	英格兰	我们	有	到	抗衡	反对

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] — [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃiːpər] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɑːn][ðə; ði]

competition	of	two	kinds	—	against	the	cheaper	labour	of	the	Continent	on	the
竞赛	的	二	种类	—	反对	这	更便宜	劳动	的	这	大陆	在	这

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

已经有人指出，在英国，我们必须应对两种竞争——一方面是来自欧洲大陆的廉价劳动力，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][suː'pɪriər]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə'merɪkə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	against	the	superior	natural	resources	of	America	on	the	other	.
和	反对	这	优越的	自然的	资源	的	美国	在	这	其他	.

而另一方面，美国则拥有得天独厚的自然资源。

[waɪl] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ə; eɪ] ['haɪli] ['feɪvərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

While	we	occupy	at	the	present	time	a	highly	favoured	position	,
尽管	我们	占据	在	这	展示	时间	一个	高度	受青睐	位置	,

虽然我们目前处于非常有利的地位，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] [nɑːt] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] ,

which	has	been	attained	not	merely	by	the	skill	of	our	workmen	,
哪个	有	到过	已达到	不是	仅仅	经过	这	技能	的	我们的	工人	,

这并非仅仅依靠我们工人的技艺所取得的成就，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

but	by	the	administrative	skill	of	their	employers	,
但	经过	这	行政	技能	的	他们的	雇主	,

但凭借雇主的管理能力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

and	the	gradual	accumulation	of	an	ample	capital	in	their	hands	,
和	这	逐渐地	积累	的	一个	充足	首都	在	他们的	双手	,

以及他们手中逐渐积累的大量资本，

[ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌntriz] [ɪz] ['veri] [kloʊz] .

the	race	with	other	great	manufacturing	countries	is	very	close	.
这	种族	和	其他	伟大的	制造业	国家	是	非常	关闭	.

与其他制造业强国的竞争非常激烈。

[ðə; ði] [swɪs] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [bəuθ][ɪn]

The	Swiss	have	entered	into	competition	with	our	own	manufacturers	,	both	in
这	瑞士	有	进入	进入	竞赛	和	我们的	自己的	制造商	,	两个都	在

[ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd] ['fɔːrən] [treɪdz] .

the	home	and	foreign	trades	.
这	家	和	外国的	交易	.

瑞士人已经与我们自己的制造商在国内和国际贸易中展开了竞争。

[ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv]['tekstaɪl]['fæbrɪks][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn]

The	exports	of	textile	fabrics	from	Switzerland	,	as	we	learn
这	出口	的	纺织品	布料	从	瑞士	,	作为	我们	学习

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɑːzlɪŋz] [rɪ'pɔːrt] ,

from	Mr	.	Gosling's	report	,
从	先生	.	小鹅的	报告	,

根据戈斯林先生的报告，瑞士纺织面料的出口情况如下：

[hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] £12 , - , - [ɪn] - , [tuː; tə]

have	risen	from	£12	,	485	,	000	in	1860	,	to
有	升起	从	£12	,	-	,	-	在	-	,	到

已从1860年的12,485,000英镑上涨至

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

£26 , - , - [ɪn] - , [æn; ən][æd'væns][ʌv; əv] 112½ [pər] [sent] .

£26	,	464	,	000	in	1871	,	an	advance	of	112½	per	cent	.
£26	,	-	,	-	在	-	,	一个	进步	的	112½	每	中心	.

1871 年为 26,464,000 英镑，增长了 112.5%。

[ɪn] [ðɪs] ['toʊt(ə)l][ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][tuː; tə][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] £509 ,

In	this	total	the	exports	to	the	United	States	have	risen	from	£509	,
在	这	全部的	这	出口	到	这	团结的	各州	有	升起	从	£509	,

其中，对美国的出口总额已从509英镑增至509英镑。

- [ɪn] - , [tuː; tə] £2 , - , - [ɪn] - , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['oʊvər] - [pər] [sent] .

000	in	1862	,	to	£2	,	159	,	000	in	1872	,	in	other	words	,	over	324	per	cent	.
-	在	-	,	到	£2	,	-	,	-	在	-	,	在	其他	字	,	超过	-	每	中心	.

1862 年为 000 英镑，到 1872 年为 2,159,000 英镑，换句话说，增长超过 324%。

[ɪn] [tʃiːp] [sɪlks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ðə; ði] [swɪs] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

In	cheap	silks	and	ribbons	the	Swiss	are	able	to	compete	with	the	British
在	便宜的	帛	和	丝带	这	瑞士	是	有能力的	到	竞争	和	这	英国

[prə'duːsər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] ;

producer	in	the	English	market	;
制作人	在	这	英语	市场	;

在廉价丝绸和丝带方面，瑞士人能够与英国生产商在英国市场上展开竞争；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['gɑːzlɪŋ] ,

and	,	to	sum	up	the	case	in	the	words	of	Mr	.	Gosling	,
和	,	到	和	向上	这	案件	在	这	字	的	先生	.	高斯林	,

最后，用戈斯林先生的话来总结一下这个案子：

- [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [juːz]

'	The	advantages	of	Switzerland	in	competition	with	Great	Britain	are	the	use
-	这	优势	的	瑞士	在	竞赛	和	伟大的	英国	是	这	使用

[ʌv; əv] ['wɔːtər] ['paʊər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [stiːm] ['paʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

of	water	power	as	a	substitute	for	steam	power	to	the	extent	of
的	水	力量	作为	一个	代替	为了	蒸汽	力量	到	这	程度	的

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [pər] [sent] . ,

upwards	of	80	per	cent	.	,
向上	的	-	每	中心	.	,

“瑞士与英国竞争的优势在于，瑞士利用水力替代蒸汽动力，其比例高达80%以上。”

[loʊ] ['weɪdʒɪz] , [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər]

low	wages	,	long	hours	of	labour	,	and	a	minimum	expenditure	for
低的	工资	,	长的	小时	的	劳动	,	和	一个	最低限度	支出	为了

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

低工资、长时间劳动以及最低限度的管理支出。

- [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnlənd] ['kʌntri] , ['swɪtsərlənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] ['hevi]

'	On	the	other	hand	,	as	an	inland	country	,	Switzerland	has	to	pay	heavy
-	在	这	其他	手	,	作为	一个	内陆	国家	,	瑞士	有	到	支付	重的

[freits] ,

freights	,
货运	,

另一方面，作为一个内陆国家，瑞士必须支付高昂的运费。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnəri]

the	workmen	are	inferior	in	activity	to	our	own	,	buildings	for	machinery
这	工人	是	下	在	活动	到	我们的	自己的	,	建筑物	为了	机械

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɔːstli] ,

are	more	costly	,
是	更多的	昂贵	,

他们的工人工作效率不如我们，而且机器厂房造价更高。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] , [prə'dʌkʃn] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] [ðæn; ðən] [hɪr] .

and	from	want	of	capital	,	production	is	on	a	smaller	scale	than	here	.
和	从	想	的	首都	,	生产	是	在	一个	较小的	规模	比	这里	.

由于缺乏资金，这里的生产规模比这里小。

[ðə; ði] ['bæləns] , [haʊ'evər] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

The	balance	,	however	,	seems	to	be	greatly	in	favour	of	Switzerland	,
这	平衡	,	然而	,	似乎	到	是	非常	在	偏爱	的	瑞士	,

然而，总体而言，瑞士似乎占据绝对优势。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['greɪtər][frʌm; frəm][deɪ][tu:; tə][deɪ] .

and	cannot	fail	to	become	greater	from	day	to	day	.
和	不能	失败	到	变得	更大的	从	天	到	天	.

而且必将日渐壮大。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] , ['mɪstər] . ['ləjðiən] [bel] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli]

Such	being	the	case	as	regards	textile	industry	,	Mr	.	Lothian	Bell	has	recently
这样的	存在	这	案件	作为	问候	纺织品	行业	,	先生	.	洛锡安	钟	有	最近

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed	out	,
尖	出去	,

洛锡安·贝尔先生最近指出，纺织业的情况正是如此。

[ðæt] , [ɪn] ['ɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər]

that	,	in	ores	of	the	finer	descriptions	,	the	resources	of	the	United	States	are
那	,	在	矿石	的	这	更精细	描述	,	这	资源	的	这	团结的	各州	是

[ʌn'lɪmɪtɪd] ,

unlimited	,
无限	,

也就是说，就精细矿石而言，美国的资源是无限的。

[waɪl] [ɪn][koʊl]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [welθ] [ɪz] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] , ['pɑ:vərti] .

while	in	coal	our	own	wealth	is	,	in	comparison	,	poverty	.
尽管	在	煤炭	我们的	自己的	财富	是	,	在	比较	,	贫困	.

相比之下，我们在煤炭领域的财富反而显得贫瘠。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][bɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɪn][ðə; ði]

There	is	but	one	bar	to	the	boundless	production	of	minerals	in	the
那里	是	但	一	酒吧	到	这	无边无际	生产	的	矿物	在	这

[nu:] [wɜ:rld] ,

New	World	,
新的	世界	,

新大陆矿产资源的无限开采只有一个障碍。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][hændz][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][ðem; ðəm] .

that	is	to	say	,	the	want	of	hands	to	manufacture	them	.
那	是	到	说	,	这	想	的	双手	到	生产	他们	.

也就是说，缺少制造这些产品的工人。

['kɑ:mjənɪzəm] [ɪn]['dʒɜ:rməni] .

Communism	in	Germany	.
共产主义	在	德国	.

德国的共产主义。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [ɪn]['dʒɜ:rməni][hæv; həv] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	large	number	of	the	working	class	in	Germany	have	been	fascinated	by	the
一个	大的	数字	的	这	在职的	班级	在	德国	有	到过	着迷	经过	这

['fænsɪf(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [lə'sæl] .

fanciful	theories	of	Lassalle	.
奇幻的	理论	的	拉萨尔	.

德国许多工人阶级都对拉萨尔的奇特理论着迷。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][tu:; tə]

His	system	is	founded	entirely	upon	the	pernicious	principle	that	the	State	is	to
他的	系统	是	创立	完全	之上	这	有害	原则	那	这	状态	是	到

[du:] ['evriθɪŋ] ,

do	everything	,
做	一切	,

他的体系完全建立在国家应该包办一切的有害原则之上。

[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

以及

[piː] . -
p **.** **52**
p . -

第52页

['piːp(ə)l] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
people **nothing** **for** **themselves** **.**
人们 没有什么 为了 他们自己 .

人们不为自己做任何事。

[kɑːrl]['mɑːrks] , [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [lə'sæl] , [ɪz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Karl **Marx** **,** **as** **the** **successor** **of** **Lassalle** **,** **is** **the** **ruling** **spirit** **of** **the** **German**
卡尔 马克思 , 作为 这 接班人 的 拉萨尔 , 是 这 裁决 精神 的 这 德语
['səuʃəlists] ,
socialists **,**
社会主义者 ,

卡尔·马克思作为拉萨尔的继承者，是德国社会主义者的统治精神。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **has** **become** **a** **prominent** **figure** **from** **his** **connection** **with** **the**
和 有 变得 一个 著名的 数字 从 他的 联系 和 这
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .
International **.**
国际的 .

并因与国际组织的关系而成为一位杰出人物。

[ðə; ði]['soʊʃəlɪst]['dʒɜːnəlz][ɪn]['dʒɜːrməni] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ænd; ənd]
The **socialist** **journals** **in** **Germany** **delight** **to** **reproduce** **the** **programme** **and**
这 社会主义 期刊 在 德国 喜 到 复制 这 程序 和
['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] .
doctrines **of** **that** **society** **.**
教义 的 那 社会 .

德国的社会主义刊物乐于转载该组织的纲领和理论。

[ðeɪ] [meɪk] ['nɔɪzi] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] .
They **make** **noisy** **professions** **of** **atheism** **.**
他们 制作 嘈杂 职业 的 无神论 .

他们大肆宣扬自己是无神论者。

[ðeɪ] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɪn]['pærɪs] .
They **applauded** **the** **insurrection** **of** **the** **Commune** **in** **Paris** **.**
他们 鼓掌 这 起义 的 这 公社 在 巴黎 .

他们赞扬了巴黎公社的起义。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
They **have** **a** **collection** **of** **songs** **of** **their** **own** **.**
他们 有 一个 收藏 的 歌曲 的 他们的 自己的 .

他们拥有自己的歌曲集。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk]['pɑːləsi][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
They **disavow** **the** **warlike** **policy** **of** **Germany** **,**
他们 否认 这 好战 政策 的 德国 ,

他们不认同德国的好战政策。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [klæs] ['ɪntrəsts] [fɔ:r; fər]

and	have	endeavoured	to	substitute	the	community	of	class	interests	for
和	有	努力	到	代替	这	社区	的	班级	兴趣	为了

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [reɪs] ,

the	community	of	race	,
这	社区	的	种族	,

并试图用阶级利益共同体取代种族共同体，

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌntri] .

language	,	and	country	.
语言	,	和	国家	.

语言和国家。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

It	must	not	,	however	,
它	必须	不是	,	然而	,

然而，它绝不能.....

[bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'præktɪkəl] ['vɪʒəˌneri:z] [ɪz] [prə'pɔ:rʃənət]

be	supposed	that	the	number	of	these	unpractical	visionaries	is	proportionate
是	据称	那	这	数字	的	这些	不切实际	有远见的人	是	成比例的

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] ,

to	the	noise	,
到	这	噪音	,

可以假设，这些不切实际的空想家的数量与噪音成正比。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

which	they	make	in	the	world	.
哪个	他们	制作	在	这	世界	.

他们在世界上制造的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['dɒktrɪnz] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [ɪn] ['ɪŋgləˌnd] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]

The	influence	of	socialistic	doctrines	is	not	so	great	in	England	as	on	the
这	影响	的	社会主义	教义	是	不是	所以	伟大的	在	英格兰	作为	在	这

['kɑ:ntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

社会主义理论在英国的影响力远不如在欧洲大陆那么大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wikər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləˌnd] .

and	it	is	weaker	in	America	than	in	England	.
和	它	是	较弱	在	美国	比	在	英格兰	.

而且在美国比在英国更弱。

[aɪ][hoʊp] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['mænɪfestɪd] [hɪr] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]

I	hope	,	therefore	,	that	no	disposition	may	be	manifested	here	to	abandon	the
我	希望	,	所以	,	那	不	处置	可能	是	表现出来	这里	到	放弃	这

['hoʊpf(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ,

hopeful	work	of	social	,
充满希望	工作	的	社会的	,

因此，我希望这里不会出现任何放弃充满希望的社会工作的倾向，

['mɔ:rəl] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

moral	,	and	material	progress	for	the	pursuit	of	visionary	and	impossible
道德	,	和	材料	进步	为了	这	追逐	的	有远见的	和	不可能的

[ski:mz] .

schemes	.
方案	.

为了追求富有远见且不可能实现的计划，在道德和物质上取得了进步。

[ðə; ði] [ə,miːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]

The	amelioration	of	the	condition	of	the	poor	is	not	to	be	brought	about	by
这	改善	的	这	状况	的	这	贫穷的	是	不是	到	是	带来	关于	经过

[dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæbrɪk][ænd; ənd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

destroying	the	ancient	fabric	and	foundations	of	our	social	and	political
摧毁	这	古老的	织物	和	基础	的	我们的	社会的	和	政治的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

改善穷人的境况，不能以破坏我们社会和政治制度的古老结构和基础为代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bʌt; bət][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

It	is	easy	to	destroy	but	most	difficult	to	restore	the	institutions	created	by
它	是	简单的	到	破坏	但	最多	难的	到	恢复	这	机构	创建	经过

[pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

past	generations	,
过去的	几代人	,

摧毁前人建立的制度很容易，但重建这些制度却难上加难。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lɪvd] [men][nɑːt] [les] [greɪt] , [ænd; ənd][waɪz] ,

in	which	there	lived	men	not	less	great	,	and	wise	,
在	哪个	那里	居住地	男人	不是	较少的	伟大的	,	和	明智的	,

那里居住着许多同样伟大而睿智的人，

[ænd; ənd] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

and	good	than	the	most	gifted	of	our	own	contemporaries	.
和	好的	比	这	最多	天才	的	我们的	自己的	同时代人	.

甚至比我们同时代最有天赋的人还要优秀。

['mɪstər] . ['rʌskɪn] , [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['eləkwəns] ,

Mr	.	Ruskin	,	a	devoted	friend	of	the	working	classes	,	in	a	passage	of	more	than	ordinary	eloquence	,
先生	.	拉斯金	,	一个	奉献	朋友	的	这	在职的	课程	,	在	一个	通道	的	更多的	比	普通的	口才	,

拉斯金先生是工人阶级的忠实朋友，他在一段雄辩滔滔的文字中写道：

[hæz; həz]

has
有

有

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

['truːli] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['leɪbər] ['feɪθfəli] ,

truly	said	,	'	This	is	the	thing	,	which	I	know	,	and	which	,	if	you	labour	faithfully	,
真的	说	,	-	这	是	这	事物	,	哪个	我	知道	,	和	哪个	,	如果	你	劳动	忠实	,

真心实意地说："这就是我所知道的，也是如果你忠实地努力就能实现的。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , — [ðæt] [ɪn] ['revərəns] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['paʊər] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ;

you	shall	know	also	,	—	that	in	Reverence	is	the	chief	power	and	joy	of	life	;
你	将	知道	还	,	—	那	在	尊敬	是	这	首席	力量	和	喜悦	的	生活	;

你也应当知道，敬畏是生命的主要力量和快乐；

— ['revərəns] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [juːθ] ;

—	Reverence	,	for	what	is	pure	and	bright	in	your	own	youth	;
—	尊敬	,	为了	什么	是	纯的	和	明亮的	在	你的	自己的	青年	;

——对你青春中纯洁美好的事物怀有敬畏之心；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

for	what	is	true	and	tried	in	the	age	of	others	;
为了	什么	是	真的	和	尝试	在	这	年龄	的	其他的	;

为了在别人的时代里被证明是真理和经过考验的事情;

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['greɪʃəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

for	all	that	is	gracious	among	the	living	,	great	among	the	dead	,
为了	全部	那	是	亲切	之中	这	活的	,	伟大的	之中	这	死的	,

凡生者中一切仁慈的，凡死者中一切伟大的，

[ænd; ənd] ['maːrvələs] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] ['kænɑːt] [daɪ] .

and	marvellous	in	the	Powers	that	cannot	die	.
和	奇妙	在	这	权力	那	不能	死	.

以及那些永不消亡的力量，真是奇妙无比。

- [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

'	Co	-	operation	.
-	合作	-	手术	.

'合作。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːtɪzænz] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt]

Our	artisans	may	believe	that	the	profits	of	former	days	were	so	large	that
我们的	工匠	可能	相信	那	这	利润	的	以前的	天	是	所以	大的	那

[ɪmp'lɔɪəz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪts] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] ,

employers	can	afford	to	pay	the	present	rates	of	wages	,
雇主	能	买得起	到	支付	这	展示	利率	的	工资	,

我们的工匠或许认为，过去利润丰厚，所以雇主完全有能力支付现在的工资水平。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'suːmərz] .

without	raising	their	charges	to	the	consumers	.
没有	提高	他们的	收费	到	这	消费者	.

在不提高消费者收费的情况下。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [miːnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæləsi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] .

There	is	but	one	means	,	by	which	this	fallacy	can	be	exposed	.
那里	是	但	一	方法	,	经过	哪个	这	谬论	能	是	裸露	.

只有一种方法可以揭露这种谬误。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪmp'lɔɪəz] .

The	workmen	must	become	to	a	certain	extent	their	own	employers	.
这	工人	必须	变得	到	一个	肯定	程度	他们的	自己的	雇主	.

工人必须在某种程度上成为自己的雇主。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [kri'eɪtɪd] [ɪn] [pɑːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrdli] - [ɜːrnd]

In	a	co	-	operative	establishment	,	created	in	part	by	his	own	hardly	-	earned
在	一个	合作	-	操作	建立	,	创建	在	部分	经过	他的	自己的	几乎	-	获得

['seɪvɪŋz] ,

savings	,
节省	,

他用自己辛辛苦苦攒下的积蓄，创办了一家合作社。

[ðə; ði] ['hændɪˌkræftsmən] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] ['ekwɪtəbli] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz]

the	handicraftsman	will	find	himself	called	upon	to	apportion	equitably	the	earnings
这	手工艺人	将要	寻找	他自己	称为	之上	到	分摊	公平地	这	收益

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] .

of	his	business	between	labour	and	capital	.
的	他的	商业	之间	劳动	和	首都	.

手工艺人将发现自己需要公平地分配其企业的收入，一部分用于劳动，一部分用于资本。

[ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [greɪt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

In	this	double	relation	he	will	learn	how	great	are	the	difficulties	,
在	这	双倍的	关系	他	将要	学习	如何	伟大的	是	这	困难	,

在这种双重关系中，他将了解到困难有多大。

[wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
which **beset** **the** **employment** **of** **capital** **in** **productive** **industry** **in** **a** **country** **,**
哪个 围困 这 就业 的 首都 在 生产力 行业 在 一个 国家 ,

阻碍一国生产性产业资本运用的因素

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [kiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
in **which** **competition** **is** **so** **keen** **as** **it** **is** **in** **England** **.**
在 哪个 竞赛 是 所以 敏锐的 作为 它 是 在 英格兰 .

竞争如此激烈的地方，在英国尤其如此。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [dʌz] ['kæpɪt(ə)l] [kə'mænd] [soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;
In **no** **other** **country** **does** **capital** **command** **so** **low** **a** **rate** **of** **interest** **;**
在 不 其他 国家 做 首都 命令 所以 低的 一个 速度 的 兴趣 ;

在其他任何国家，资本都无法获得如此低的利率；

[ænd; ənd] , [ɪf] [lɑːrdʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz]
and **,** **if** **large** **accumulations** **of** **capital** **have** **been** **made** **,** **and** **money** **is**
和 , 如果 大的 累积 的 首都 有 到过 制成 , 和 钱 是
['ðerfɔːr] [tʃiːp] ,
therefore **cheap** **,**
所以 便宜的 ,

而且，如果资本大量积累，资金因此变得廉价，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][hæz; həz] [bɪn] [haɪ] [baɪ] [kəm'pærɪsn]
it **should** **not** **be** **inferred** **that** **the** **rate** **of** **profit** **has** **been** **high** **by** **comparison**
它 应该 不是 是 推断 那 这 速度 的 利润 有 到过 高的 经过 比较
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
with **other** **countries** **,**
和 其他 国家 ,

但这并不意味着与其他国家相比，该国的利润率就很高。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [hæv; həv] [bɪn]
but **rather** **that** **our** **employers** **of** **labour** **,** **as** **a** **class** **,** **have** **been**
但 相当 那 我们的 雇主 的 劳动 , 作为 一个 班级 , 有 到过
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər][fruː'gæləti] ,
distinguished **by** **their** **frugality** **,**
杰出的 经过 他们的 节俭 ,

而是说，我们雇佣劳动力的雇主作为一个阶级，以其节俭而著称。

[ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .
their **perseverance** **,** **and** **their** **enterprise** **.**
他们的 毅力 , 和 他们的 企业 .

他们的毅力和进取心。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['hoʊliˌoʊk] ,
I **am** **grateful** **,** **therefore** **,** **to** **Mr** **.** **Holyoake** **,**
我 是 感激的 , 所以 , 到 先生 . 霍利奥克 ,

因此，我非常感谢霍利奥克先生。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kleɪmz][æt; ət][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kɑːŋgrəs] .
for **his** **vindication** **of** **their** **claims** **at** **the** **recent** **Co** **-** **operative** **Congress** **.**
为了 他的 平反 的 他们的 索赔 在 这 最近的 合作 - 操作 国会 .

因为他在最近的合作社大会上为他们的权利进行了辩护。

[hiː; hi]['dʒʌstli]
He **justly**
他 公正地

他理所当然

[piː] . -
p **.** **54**
p . -

[sed] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] ['mʌðər]

said	that	capital	was	the	enemy	of	nobody	,	but	rather	the	nursing	mother
说	那	首都	曾是	这	敌人	的	无人	,	但	相当	这	护理	母亲

[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

of	production	.
的	生产	.

有人说，资本不是任何人的敌人，而是生产的养育之母。

[ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

The	co	-	operative	principle	,	in	its	application	to	the	business	of	distribution	,
这	合作	-	操作	原则	,	在	它是	应用	到	这	商业	的	分配	,

[hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [moʊst] [sək'sesfəli] [dɪ'veləpt] .

has	been	already	most	successfully	developed	.
有	到过	已经	最多	成功地	发达	.

合作原则在分销业务中的应用已经取得了非常成功的成果。

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['wɜ:rkɪŋ] [men][tu:; tə] [kri'eɪt] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [is'tæbliʃmənts]

My	desire	is	to	encourage	working	men	to	create	co	-	operative	establishments
我的	欲望	是	到	鼓励	在职的	男人	到	创造	合作	-	操作	机构

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

for	the	purposes	of	production	.
为了	这	目的	的	生产	.

我希望鼓励劳动者为了生产目的而建立合作社。

[ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['dɪfɪkəlti] ;

The	accumulation	of	the	necessary	capital	is	an	obvious	difficulty	;
这	积累	的	这	必要的	首都	是	一个	明显的	困难	;

积累必要的资金显然是一个难题；

[bʌt; bət][æz; əz]['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər]['nevər][soʊ] [haɪ] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	as	wages	were	never	so	high	as	at	present	,
但	作为	工资	是	绝不	所以	高的	作为	在	展示	,

但由于工资从未像现在这样高，

[soʊ] [ðɪs] ['ɑ:bstək(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [sə:'maunt] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['fɔ:rmər][taɪm]

so	this	obstacle	can	be	more	easily	surmounted	now	than	at	any	former	time
所以	这	障碍	能	是	更多的	容易地	克服	现在	比	在	任何	以前的	时间

.

:
.

因此，现在比以往任何时候都更容易克服这一障碍。

[sʌm; səm][men] [meɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] -

Some	men	may	object	to	recognise	the	special	responsibilities	of	a	fellow	-
一些	男人	可能	目的	到	认出	这	特别的	职责	的	一个	同伴	-

['wɜ:rkmən] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] ,

workman	holding	the	office	of	manager	of	a	large	business	,
工人	保持	这	办公室	的	经理	的	一个	大的	商业	,

有些人可能不愿意承认担任大型企业经理职务的同事所承担的特殊责任。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] ['sæləri] .

by	giving	a	proportionate	salary	.
经过	给予	一个	成比例的	薪水	.

通过支付相应的薪水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [wen'evər] ['eniθɪŋ]

It	is	because	the	recognition	of	authority	is	essential	,	whenever	anything
它	是	因为	这	认出	的	权威	是	基本的	,	每当	任何事物

['præktɪk(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

practical	is	to	be	done	,
实际的	是	到	是	完毕	,

因为在进行任何实际操作时，承认权威都至关重要。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɑ:'stɪləti] [tu:; tə] [ðə; ði]

that	the	International	Society	has	shown	such	uncompromising	hostility	to	the
那	这	国际的	社会	有	所示	这样的	毫不妥协	敌意	到	这

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .

co	-	operative	principle	.
合作	-	操作	原则	.

国际社会对合作原则表现出如此毫不妥协的敌意。

[ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r] ['ɪndəstri] [ɪz] [ðə; ði]

The	denial	of	a	proportionate	reward	for	superior	intelligence	or	industry	is	the
这	拒绝	的	一个	成比例的	报酬	为了	优越的	智力	或者	行业	是	这

[fɜ:rst] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['kætəkɪzəm] .

first	article	of	its	catechism	.
第一的	文章	的	它是	教理问答	.

拒绝给予卓越的智慧或勤奋应有的回报，是其教义的第一条。

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [fɔ:r; fər] ['eni]

The	absurdity	of	attempting	to	combine	the	energies	of	the	men	for	any
这	荒谬	的	尝试	到	结合	这	能量	的	这	男人	为了	任何

['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt] ,

definite	object	,
定	目的	,

试图将这些人的能量结合起来以实现任何具体目标都是荒谬的。

[wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [tʃi:f] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [hæz; həz] [bɪn] ['hju:mərəsli] [ɪk'spoʊzd]

without	placing	a	competent	chief	at	their	head	,	has	been	humorously	exposed
没有	放置	一个	胜任的	首席	在	他们的	头	,	有	到过	幽默地	裸露

[baɪ] ['mɪstər] . [kɑ:'lail] .

by	Mr	.	Carlyle	.
经过	先生	.	凯雷集团	.

卡莱尔先生以幽默的方式揭露了他们没有任命一位称职的领导者的弊端。

- [ʃɪps] , - [hi:; hi] [sed] , - [dɪd] [nɑ:t] [ju:z] [ðə; ði] ['bælət] - [bɑ:ks] [æt; ət] [ɔ:l] ,

'	Ships	,	'	he	said	,	'	did	not	use	the	ballot	-	box	at	all	,
-	船舶	,	-	他	说	,	-	做过	不是	使用	这	选票	-	盒子	在	全部	,

他说："船只根本没有使用投票箱。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['fæntæzəm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] .

and	they	rejected	the	phantasm	species	of	captains	.
和	他们	拒绝	这	幻影	物种	的	队长	.

他们拒绝了虚幻的船长种类。

['fæntæzəm] ['kæptɪnz] [wɪð; wɪθ] [ju'nænɪməs] ['voʊtɪŋ] !

Phantasm	captains	with	unanimous	votings	!
幻影	队长	和	一致	投票	!

幻影队长全票当选!

[ði:z] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['prɔfits] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

These	are	considered	to	be	all	the	law	and	prophets	at	present	.
这些	是	经过考虑的	到	是	全部	这	法律	和	先知	在	展示	.

这些被认为是目前所有的律法书和先知书。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃeɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑ:ktɚz] [ɪn]

If	a	man	shake	out	of	his	mind	the	universal	noise	of	political	doctors	in
如果	一个	男人	摇	出去	的	他的	头脑	这	普遍的	噪音	的	政治的	医生	在

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

this	generation	,
这	一代	,

如果一个人能够摆脱这一代政治医生们的普遍聒噪，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] ,

and	in	the	last	generation	or	two	,
和	在	这	最后的	一代	或者	二	,

在最近一两代人中，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn'sɪr] [ɪn'telɪdʒəns] ['lʊkɪŋ]

and	consider	the	matter	face	to	face	with	his	own	sincere	intelligence	looking
和	考虑	这	事情	脸	到	脸	和	他的	自己的	真诚	智力	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

并以他真诚的智慧，正面审视此事，认真考虑。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['meθəd]

I	venture	to	say	he	would	find	this	a	very	extraordinary	method
我	风险投资	到	说	他	会	寻找	这	一个	非常	非凡的	方法

我敢说他会觉得这是一种非常独特的方法。

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

第55页

[ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɪŋ] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][məˈgelən] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [siː] [ʌv; əv]

of	navigating	,	whether	in	the	Straits	of	Magellan	,	or	the	undiscovered	sea	of
的	导航	,	无论	在	这	海峡	的	麦哲伦	,	或者	这	未被发现的	海	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

无论是在麦哲伦海峡，还是在未知的时光之海，航行都至关重要。

- ['ɪŋglɪʃ] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] [les] ['iːzəli] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [tɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] ['sɑːfɪstri] [ðæn; ðən][ðə; ði]

'	English	workmen	are	less	easily	deluded	by	tall	talk	and	sophistry	than	the
-	英语	工人	是	较少的	容易地	妄想	经过	高的	讲话	和	诡辩	比	这

[mɔːr] [ɪk'saɪtəbl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [reɪs] ;

more	excitable	populations	of	the	Latin	race	;
更多的	易激动的	人口	的	这	拉丁	种族	;

“英国工人比拉丁民族中那些更容易激动的人们更不容易被夸夸其谈和诡辩所蒙蔽；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðer; ðər]['præktɪk(ə)l][sə'gæsəti][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	would	earnestly	invite	them	to	apply	their	practical	sagacity	to	the
和	我	会	切实	邀请	他们	到	申请	他们的	实际的	睿智	到	这

['dɪfɪkəlt] [jet] ['hoʊpf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['ɪndəstri] .

difficult	yet	hopeful	experiment	of	co	-	operative	industry	.
难的	然而	充满希望	实验	的	合作	-	操作	行业	.

我诚挚地邀请他们将他们的务实智慧运用到合作产业这一艰难而充满希望的实验中。

[dɪ'mænd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weɪdʒɪz] .

Demand	and	supply	determine	wages	.
要求	和	供应	决定	工资	.

工资由供求关系决定。

[aɪ][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['æksiəm] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

I	must	once	more	repeat	the	familiar	axiom	,	that	the	price	of	labour	,
我	必须	一次	更多的	重复	这	熟悉的	公理	,	那	这	价格	的	劳动	,

我必须再次重申那条熟悉的公理，即劳动力的价格，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [kə'mɑ:dəti] , [mʌst; məst] ['meɪnli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

like	that	of	every	other	commodity	,	must	mainly	depend	upon	the	relation
喜欢	那	的	每一个	其他	商品	,	必须	主要	依赖	之上	这	关系

[bɪ'twi:n] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] .

between	supply	and	demand	.
之间	供应	和	要求	.

和其他所有商品一样，价格主要取决于供求关系。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [skɪld] ['wɜkmən] [hæv; həv] ['rɪzn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [skɪld] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər] [skers]

The	wages	of	skilled	workmen	have	risen	,	because	skilled	workmen	are	scarce
这	工资	的	熟练	工人	有	升起	,	因为	熟练	工人	是	稀少

.

:

.

由于熟练工人稀缺，他们的工资上涨了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] [skɪl] ?

How	shall	we	increase	their	number	,	and	improve	their	skill	?
如何	将	我们	增加	他们的	数字	,	和	提升	他们的	技能	?

我们如何增加他们的数量并提高他们的技能?

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'kru:ts] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑ:rmi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]

My	answer	is	,	by	bringing	recruits	into	our	industrial	army	from	a	class	of
我的	回答	是	,	经过	带来	新兵	进入	我们的	工业的	军队	从	一个	班级	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

我的答案是，通过从社会阶层中招募人员加入我们的工业化军队，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['mænjuəl] ['leɪbər] .

which	has	hitherto	exhibited	too	strong	a	prejudice	against	manual	labour	.
哪个	有	迄今为止	展出	也	强的	一个	偏见	反对	手动的	劳动	.

此前，该组织对体力劳动表现出过强的偏见。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]['hændikræft][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

The	same	aversion	to	handicraft	of	every	kind	exists	in	the	United	States	and
这	相同的	厌恶	到	手工业	的	每一个	种类	存在	在	这	团结的	各州	和

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

美国和加拿大同样存在对各种手工艺品的反感。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [skɪld] ['wɜ:rkmən] [ə:nz] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ə; eɪ][klɜ:rk]['oʊnli] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

In	America	a	skilled	workman	earns	30	dollars	,	a	clerk	only	15	dollars	a
在	美国	一个	熟练	工人	收入	-	美元	,	一个	职员	仅有的	-	美元	一个

[wi:k] ; [ænd; ənd] ,

week	;	and	,
星期	;	和	,

在美国，一名熟练工人每周能挣30美元，而一名普通职员每周只能挣15美元;

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][klɜ:rk][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [nu:]

while	it	is	almost	as	difficult	for	a	clerk	to	obtain	a	situation	in	New
尽管	它	是	几乎	作为	难的	为了	一个	职员	到	获得	一个	情况	在	新的

[jɔ:k] [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] ,

York	as	in	London	,
约克	作为	在	伦敦	,

虽然对于一名职员来说，在纽约找到一份工作几乎和在伦敦一样困难，

[ə; eɪ] [skɪld] ['wɜ:rkmən][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [kə'mænd] [ɪm'plɔɪmənt] .

a	skilled	workman	can	always	command	employment	.
一个	熟练	工人	能	总是	命令	就业	.

熟练的工人总能找到工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'suː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	is	unnecessary	to	dwell	on	the	evils	that	must	ensue	from	a
它	是	不必要	到	住	在	这	罪恶	那	必须	随之而来	从	一个

[ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][nɑːn] - [prə'dʌktɪv] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

disproportionate	increase	in	the	non	-	productive	classes	of	the	community	.
不成比例的	增加	在	这	非	-	生产力	课程	的	这	社区	.

无需赘述社会中非生产性阶层不成比例增长必然带来的种种弊端。

[lɔːrd]['beɪkən][hæz; həz]['truːli] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] ['oʊnli][baɪ]

Lord	Bacon	has	truly	said	,	that	a	population	is	not	to	be	reckoned	only	by
主	熏肉	有	真的	说	,	那	一个	人口	是	不是	到	是	估计	仅有的	经过

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

培根勋爵所言不虚，衡量一个国家的人口不能只看数量。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['smɔːlər] ['nʌmbər] [ðæt] [spend] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɜːrn] [les] [duː] [wer] [aʊt][ə; eɪ] ['greɪtər]

for	a	smaller	number	that	spend	more	and	earn	less	do	wear	out	a	greater
为了	一个	较小的	数字	那	花费	更多的	和	赚	较少的	做	穿	出去	一个	更大的

['nʌmbər] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['loʊər] [ænd; ənd][get] [mɔːr] .

number	that	live	lower	and	get	more	.
数字	那	居住	降低	和	得到	更多的	.

少数消费多收入少的人，比多数生活水平低收入多的人更容易感到疲惫。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [baɪ]['perənts] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

My	father's	advice	was	often	sought	by	parents	anxious	for	the	future	of
我的	父亲的	建议	曾是	经常	寻求	经过	父母	焦虑的	为了	这	未来	的

[ðer; ðər][sʌnz] .

their	sons	.
他们的	儿子们	.

很多父母都为儿子的未来忧心忡忡，经常向我父亲寻求建议。

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] , [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['destəni][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

His	counsel	always	was	,	that	a	young	man	,	whose	destiny	it	must	be
他的	法律顾问	总是	曾是	,	那	一个	年轻的	男人	,	谁	命运	它	必须	是

[tuː; tə] [meɪk]

to	make
到	制作

他总是告诫我，一个年轻人，他的命运注定要成就一番事业。

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

第56页

[hɪz; ɪz] [weɪ] , [ʌn'eɪdɪd] , [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ʃʊd; ʃəd][bɪ'gɪn][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] .

his	way	,	unaided	,	through	the	world	,	should	begin	by	learning	a	trade	.
他的	方式	,	未受帮助	,	通过	这	世界	,	应该	开始	经过	学习	一个	贸易	.

他要想靠自己闯荡世界，首先应该学习一门手艺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['perənt][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]

It	is	a	laudable	ambition	in	a	parent	to	endeavour	to	raise	his	family	to
它	是	一个	值得称赞	志向	在	一个	父母	到	努力	到	增加	他的	家庭	到

[ə; eɪ] ['betər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

a	better	station	in	life	.
一个	更好的	车站	在	生活	.

父母努力提升子女的生活水平，这是一种值得称赞的抱负。

[hiː; hi]['kænɑːt] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː] [haɪ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	cannot	bestow	on	his	children	too	high	an	education	.
他	不能	赐给	在	他的	孩子们	也	高的	一个	教育	.

他不会让自己的孩子接受过高的教育。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][mæn][wɪl][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][gɑːrd] ,

But	a	wise	man	will	be	on	his	guard	,
但	一个	明智的	男人	将要	是	在	他的	警卫	,

但智者会保持警惕。

[lest][ðə; ðiː][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][sʌtʃ][ædˈvæntɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd]['rendər][ðoʊz][ˌɑːkjəˈpeɪʃənz][dɪsˈteɪstf(ə)l] ,

lest	the	enjoyment	of	such	advantages	should	render	those	occupations	distasteful	,
免得	这	享受	的	这样的	优势	应该	使成为	那些	职业	令人厌恶的	,

以免享受这些优势而使人厌恶这些职业，

[wɪtʃ][əˈfɔːrd][ðə; ðiː][moʊst][sɪˈkjʊr][ænd; ənd]['æmp(ə)l]['laɪvlihʊd][tuː; tə][ðoʊz][huːz][lɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

which	afford	the	most	secure	and	ample	livelihood	to	those	whose	lot	it	is
哪个	买得起	这	最多	安全的	和	充足	生计	到	那些	谁	很多	它	是

[tuː; tə]['leɪbər] .

to	labour	.
到	劳动	.

为那些以劳动为生的人们提供最安全、最充足的生活保障。

[wen]['dʒʌstli][əˈpriːʃieɪtɪd] ,

When	justly	appreciated	,
什么时候	公正地	感谢	,

当得到应有的赞赏时，

[ðə; ðiː][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][skɪld]['ɑːrtɪzən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][mʌtʃ][ɪˈstiːmd][æz; əz][ðæt][ʌv; əv]

the	condition	of	the	skilled	artisan	should	be	as	much	esteemed	as	that	of
这	状况	的	这	熟练	工匠	应该	是	作为	很多	尊敬的	作为	那	的

['eni]['ʌðər][klæs][ʌv; əv][ðə; ðiː][kəˈmjuːnəti] .

any	other	class	of	the	community	.
任何	其他	班级	的	这	社区	.

熟练工匠的地位应该与社会其他阶层的地位一样受到尊重。

[hiː; hi][huːz][laɪf][ɪz][pæst][ɪn][pərˈfɔːrmɪŋ][sʌtʃ]['niːdɪd]['sɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['feloʊ] - [men] ,

He	whose	life	is	passed	in	performing	such	needed	services	for	his	fellow	-	men	,
他	谁	生活	是	通过了	在	表演	这样的	需要	服务	为了	他的	同伴	-	男人	,

那些毕生致力于为同胞提供必要服务的人，

[wətˈevər][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['kɔːlɪŋ] , [hoʊldz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

whatever	his	special	calling	,	holds	an	honorable	station	,
任何	他的	特别的	呼叫	,	持有	一个	光荣的	车站	,

无论他从事何种特殊职业，都拥有令人尊敬的地位。

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['dɪgnəti][wɪl]['evər][biː; bi][moʊst][ɪˈfektʃuəli][meɪnˈteɪnd][baɪ][ðoʊz][huː][ɑːr; ər][ðə; ðiː]

and	social	dignity	will	ever	be	most	effectually	maintained	by	those	who	are	the
和	社会的	尊严	将要	曾经	是	最多	有效地	维持	经过	那些	WHO	是	这

[liːst][dɪˈpendənt][əˈpɑːn][ðə; ðiː]['feɪvəz][ʌv; əv]['ʌðər] .

least	dependent	upon	the	favours	of	others	.
至少	依赖	之上	这	恩惠	的	其他的	.

社会尊严的维护，永远要依靠那些最不依赖他人恩惠的人。

['fɔːrθɔːt] .

Forethought	.
深思熟虑	.

深思熟虑。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[aɪ] [wʊd] ['tendər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] -

I	would	tender	a	few	words	of	advice	to	my	fellow	-	countrymen	of	the	so	-
我	会	投标	一个	很少	字	的	建议	到	我的	同伴	-	同胞们	的	这	所以	-

[kɔːld] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

called	working	classes	,
称为	在职的	课程	,

我想对我的同胞，也就是所谓的工人阶级，提出几点建议。

[fɔːr; fər] [huːz] ['welfer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['diːpəst] [sə'lɪsɪtuːd] .

for	whose	welfare	I	am	bound	to	feel	the	deepest	solicitude	.
为了	谁	福利	我	是	边界	到	感觉	这	最深处	关怀	.

我对他/她的福祉深表关切。

[ðer; ðər] [dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['ɪndəstri]

Their	just	claim	to	share	in	the	benefits	arising	from	a	thriving	industry
他们的	只是	宣称	到	分享	在	这	好处	产生	从	一个	熙	行业

[hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['lɪbərəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

has	of	late	been	liberally	recognised	.
有	的	晚的	到过	慷慨地	已确认	.

近来，他们理应分享蓬勃发展的行业所带来的利益，这一点已得到广泛认可。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn] ['meni] [treɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'presɪdentɪd] .

The	earnings	in	many	trades	have	been	unprecedented	.
这	收益	在	许多	交易	有	到过	空前的	.

许多交易的收益都达到了前所未有的水平。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['fɔːrθɔːt] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['duːti] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

It	should	not	be	forgotten	that	forethought	is	an	especial	duty	in	a	time	of
它	应该	不是	是	被遗忘的	那	深思熟虑	是	一个	特别的	责任	在	一个	时间	的

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

不应忘记，在繁荣时期，未雨绸缪尤为重要。

[æt; ət] [noʊ] ['dɪstənt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [meɪ] [sə'steɪn] [æt; ət] [liːst]

At	no	distant	period	,	the	progress	of	our	commerce	may	sustain	at	least
在	不	遥远	时期	,	这	进步	的	我们的	商业	可能	维持	在	至少

[ə; eɪ] ['tempəreri] [tʃek] .

a	temporary	check	.
一个	暂时的	查看	.

在不久的将来，我国商业的发展可能会受到至少暂时的阻碍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sæd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [taɪd] [liːvz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]

It	will	be	sad	indeed	if	the	receding	tide	leaves	behind	it	multitudes	of
它	将要	是	伤心	的确	如果	这	消退	潮	树叶	在后面	它	众多	的

['aʊər; ɑːr] ['haɪli] - [peɪd] ['wɜkmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['pɪriəd]

our	highly	-	paid	workmen	without	the	slightest	provision	to	meet	a	period
我们的	高度	-	有薪酬的	工人	没有	这	丝毫	条款	到	见面	一个	时期

[ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .

of	adversity	.
的	逆境	.

如果退潮后，留下众多高薪工人，却没有任何应对逆境的保障，那将是一件非常令人悲哀的事情。

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , [nuː] - [striːt] [skwer] , ['lʌndən] .

Spottiswoode	&	Co	.	,	Printers	,	New	-	street	Square	,	London	.
斯波蒂斯伍德	&	合作	.	,	打印机	,	新的	-	街道	正方形	,	伦敦	.

Spottiswoode & Co.印刷公司，伦敦新街广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神